叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伍德先生访问乔克托族和切罗基族传(report Of Mr.) 000001

2. 伍德先生访问乔克托族和切罗基族传(report Of Mr.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伍德先生访问乔克托族和切罗基族传(Report of Mr.)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[rɪˈpɔːt]
REPORT
报告

报告

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈmɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[wʊdz] ['vɪzɪt]
WOOD'S VISIT
伍兹 访问

伍德的来访

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['tʃɒktɔː] [ænd; ənd] ['tʃerəkiː] ['mɪʃənz] . - .
CHOCTAW AND CHEROKEE MISSIONS . 1855 .
乔克托 和 切罗基 任务 . - .

乔克托和切罗基传教团。1855年。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[pres] [ɒv; əv][tiː] . [ɑː(r)] . ['mɑːvɪn] , - ['kɒŋgres] [striːt] . - .
PRESS OF T . R . MARVIN , 42 CONGRESS STREET . 1855 .
按 的 T . 拉 . 马文 , - 国会 街道 . - .

TR MARVIN出版社，国会街42号。1855年。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[rɪ'pɔ:t] .
REPORT .
报告 .

报告。

[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [held][ɪn]['ju:tɪkə] , [nju:] [jɔ:k] , [sep'tembə(r)] , - ,
At the meeting of the Board held in Utica , New York , September , 1855 ,
在 这 会议 的 这 木板 握住 在 尤蒂卡 , 新的 约克 , 九月 , - ,

1855年9月，在纽约州尤蒂卡举行的董事会会议上，

[ðə; ði][pru:'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
the Prudential Committee submitted a special communication in reference to the
这 审慎 委员会 提交 一个 特别的 沟通 在 参考 到 这
['tʃɒktɔ:] [ænd; ənd] ['tʃerəki:] ['mɪʃənz] ,
Choctaw and Cherokee missions ,
乔克托 和 切罗基 任务 ,

审慎委员会就乔克托族和切罗基族传教团提交了一份特别函件，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] : " [sɪns] [ðə; ði][lɑ:st] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] ,
in which they say : " Since the last meeting of the Board ,
在 哪个 他们 说 : " 自从 这 最后的 会议 的 这 木板 ,

他们表示："自上一次董事会会议以来，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrəˌteri] [ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][ðə; ði]['ɪndiən]
it has seemed desirable that one of the Secretaries should visit the Indian
它 有 似乎 理想 那 一 的 这 秘书 应该 访问 这 印度
['mɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [west] ,
missions in the South West ,
任务 在 这 南 西方 ,

似乎应该由其中一位秘书访问印度在西南地区的使团。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [kən'fɜ:rɪŋ] ['fʊli] [ænd; ənd] ['fri:li] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]
for the purpose of conferring fully and freely with them in reference to
为了 这 目的 的 授予 完全 和 自由 和 他们 在 参考 到
['sɜ:t(ə)n] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [wɜ:k] .
certain questions which have an important bearing upon their work .
肯定 问题 哪个 有 一个 重要的 轴承 之上 他们的 工作 .

为了与他们就某些对其工作有重要影响的问题进行充分、自由的磋商。

['mɪstə(r)] . [wʊd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] ;
Mr . Wood , therefore , was directed to perform this service ;
先生 . 木头 , 所以 , 曾是 指导 到 履行 这 服务 ;

因此，伍德先生被指示执行这项服务；

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] .
which he did in the spring of the present year .
哪个 他 做过 在 这 春天 的 这 展示 年 .

他在今年春天做到了这一点。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] , [hi:; hi] [dru:] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,
After his return to New York , he drew up a report of this visit ,
后 他的 返回 到 新的 约克 , 他 画 向上 一个 报告 的 这 访问 ,

回到纽约后，他撰写了此次访问的报告。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði][pru:'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] .
and presented the same to the Prudential Committee .
和 呈现 这 相同的 到 这 审慎 委员会 .

并向审慎委员会提交了同样的报告。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd] ['prɒpə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['dɒkjumənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði]

It	is	deemed	proper	that	this	document	should	be	laid	before	the	Board	at	the
它	是	被认为	恰当的	那	这	文档	应该	是	铺设	前	这	木板	在	这

['ɜːliɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ;

earliest	opportunity	;
最早	机会	;

认为有必要尽早将此文件提交董事会;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] .

and	it	is	herewith	submitted	.
和	它	是	此附	提交	.

现将此文件提交。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['kɒnfərəns] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] .

The	results	obtained	by	this	conference	are	highly	satisfactory	to	the	Committee	.
这	结果	获得	经过	这	会议	是	高度	令人满意的	到	这	委员会	.

委员会对本次会议取得的成果非常满意。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wʊd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] :

"	The	report	of	Mr	.	Wood	is	in	the	following	language	:
"	这	报告	的	先生	.	木头	是	在	这	下列的	语言	:

伍德先生的报告语言如下:

[tuː; tə][ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːd] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)]

To	the	Prudential	Committee	of	the	American	Board	of	Commissioners	for
到	这	审慎	委员会	的	这	美国人	木板	的	委员	为了

['fɒrən] ['mɪʃənz] :

Foreign	Missions	:
外国的	任务	:

致美国海外使团专员公署审慎委员会:

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɒktɔː] [ænd; ənd] ['tʃerəkiː]

I	have	to	report	a	visit	made	by	me	to	the	Choctaw	and	Cherokee
我	有	到	报告	一个	访问	制成	经过	我	到	这	乔克托	和	切罗基

['mɪʃənz] ,

missions	,
任务	,

我必须汇报我访问乔克托族和切罗基族传教站的情况。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luʃən] [ə'dɒptɪd] [baɪ][juː; jʊ] ,

in	obedience	to	instructions	contained	in	the	following	resolutions	adopted	by	you	,
在	服从	到	指示	包含	在	这	下列的	决议	已采用	经过	你	,

[mɑːtʃ] [sɪks] , - :

March	6	,	1855	:
行进	6	,	-	:

遵照您于1855年3月6日通过的下列决议中所载的指示:

" [rɪ'zɒlvd] , [wʌn] .

"	Resolved	,	1	.
"	已解决	,	1	.

"已解决，1.

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɒktɔː] ['neɪʃ(ə)n] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

That	Mr	.	Wood	be	requested	to	repair	to	the	Choctaw	Nation	,	at	his
那	先生	.	木头	是	请求	到	维修	到	这	乔克托	国家	,	在	他的

['ɜːliɪst] [kən'viːniəns] ,

earliest	convenience	,
最早	方便	,

请伍德先生尽快前往乔克托族。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ][frə'tɜːn(ə)l] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['breðrən] [ɪn] [ðæt] [fiːld] [ɪn]
with a view to a fraternal conference with the brethren in that field in
和 一个 看法 到 一个 兄弟 会议 和 这 弟兄们 在 那 场地 在

为了与该领域的弟兄们举行一次兄弟般的会议

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [grəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
respect to the difficulties and embarrassments which have grown out of the
尊重 到 这 困难 和 尴尬 哪个 有 生长 出去 的 这

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɒktɔː] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [skuːlz] ,
action of the Choctaw Council in the matter of the boarding schools ,
行动 的 这 乔克托 理事会 在 这 事情 的 这 登机 学校 ,

对于乔克托委员会在寄宿学校问题上采取的行动所引发的困难和尴尬，我表示尊重。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][hɪz; ɪz]
and also in respect to any other question which may seem to require his
和 还 在 尊重 到 任何 其他 问题 哪个 可能 似乎 到 要求 他的

[ə'tenʃ(ə)n] . " [ˌtuː'tuː] .
attention . " 2 .
注意力 . " 2 .

以及任何其他可能需要他关注的问题。"2.

[ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɒktɔː] ['mɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][nɒt][ə'kɜː(r)][æt; ət][ə; eɪ]
That , in case the spring meeting of the Choctaw mission shall not occur at a
那 , 在 案件 这 春天 会议 的 这 乔克托 使命 将 不是 发生 在 一个

[kən'viːniənt] [taɪm] ,
convenient time ,
方便的 时间 ,

如果乔克托传教团的春季会议无法在合适的时间举行，

[hiː; hi][biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi]
he be authorized to call a meeting at such time and place as he
他 是 授权 到 称呼 一个 会议 在 这样的 时间 和 地方 作为 他

[ʃæl; ʃəl] ['dezɪgneɪt] . " [θriː] .
shall designate . " 3 .
将 指定 . " 3 .

他有权在指定的时间和地点召集会议。"3.

[ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɒktɔː] ['mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][kən'fɜː(r)]
That on his return from the Choctaw mission he be requested to confer
那 在 他的 返回 从 这 乔克托 使命 他 是 请求 到 授予

[wɪð] [ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['mɪʃ(ə)n] ,
with the brethren of the Cherokee mission ,
和 这 弟兄们 的 这 切罗基 使命 ,

让他从乔克托传教团返回后，与切罗基传教团的弟兄们商议。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['eni]['mætə(r)] [ðæt] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
in regard to any matter that may appear to call for his consideration ,
在 看待 到 任何 事情 那 可能 出现 到 称呼 为了 他的 考虑 ,

对于任何可能需要他考虑的事项，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] . " [fɔːr] .
and that he be authorized to call a meeting for this purpose . " 4 .
和 那 他 是 授权 到 称呼 一个 会议 为了 这 目的 . " 4 .

并授权他为此目的召集会议。"4.

[ðæt] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [hi:; hi][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] ,

That	on	arriving	in	New	York	he	be	instructed	to	prepare	a	report	,
那	在	抵达	在	新的	约克	他	是	指示	到	准备	一个	报告	,

他抵达纽约后，应被指示准备一份报告。

[sə'dʒestɪŋ] [sʌtʃ] [plænz][ænd; ənd] ['meʒəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn]

suggesting	such	plans	and	measures	for	the	adoption	of	the	Committee	in
建议	这样的	计划	和	措施	为了	这	采用	的	这	委员会	在

['refrəns] [tu:; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['mɪʃənz] [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌrekə'mend] .

reference	to	either	of	these	missions	as	he	may	be	able	to	recommend	.
参考	到	任何一个	的	这些	任务	作为	他	可能	是	有能力的	到	推荐	.

就这两项任务，向委员会提出他所能建议的计划和措施，供其采纳。

" ['li:vɪŋ] [nju:] [jɔ:k] , [mɑ:tʃ] - ,

"	Leaving	New	York	,	March	19	,
"	离开	新的	约克	,	行进	-	,

"3月19日离开纽约，

[ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvəz] [tu:; tə]

and	proceeding	by	the	way	of	the	Ohio	and	Mississippi	rivers	to
和	进行中	经过	这	方式	的	这	俄亥俄州	和	密西西比州	河流	到

[nə'pəʊlɪən] ,

Napoleon	,
拿破仑	,

然后沿着俄亥俄河和密西西比河前往拿破仑。

[ðens] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['rɪvə(r)] , [ə'krɒs] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [rɒk] , [ænd; ənd] [θru:] ['ɑ:kənsɔ:] [tu:; tə]

thence	up	the	White	river	,	across	to	Little	Rock	,	and	through	Arkansas	to
因此	向上	这	白色的	河	,	穿过	到	小的	岩石	,	和	通过	阿肯色州	到

[ðə; ði] ['tʃɒktɔ:] ['kʌntri] ,

the	Choctaw	country	,
这	乔克托	国家	,

然后沿怀特河逆流而上，穿过小石城，再穿过阿肯色州到达乔克托地区。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['stɑ:kbrɪdʒ] , ['eɪprəl] - .

I	arrived	at	Stockbridge	,	April	11	.
我	到达的	在	斯托克布里奇	,	四月	-	.

我于4月11日抵达斯托克布里奇。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə]

Including	the	portions	of	the	days	occupied	in	passing	from	one	station	to
包括	这	部分	的	这	天	占领	在	通过	从	一	车站	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

包括从一个车站到另一个车站所花费的时间部分，

[aɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] ['stɑ:kbrɪdʒ] , [θri:] [tu:; tə] ['wi:ˌlɑ:k] , [sɪks][tu:; tə][paɪn] [rɪdʒ] ,

I	devoted	three	days	to	Stockbridge	,	three	to	Wheelock	,	six	to	Pine	Ridge	,
我	奉献	三	天	到	斯托克布里奇	,	三	到	惠洛克	,	六	到	松树	岭	,

我花了三天时间游览斯托克布里奇，三天时间游览惠洛克，六天时间游览松岭。

[θri:] [tu:; tə] [gʊd] - ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [θri:] [tu:; tə]['spensə(r)] ;

three	to	Good	-	water	,	and	three	to	Spencer	;
三	到	好的	-	水	,	和	三	到	斯宾塞	;

三个给古德沃特，三个给斯宾塞；

[ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɛmbliz] [bɔ:d] .

the	latter	a	station	of	the	mission	of	the	General	Assembly's	Board	.
这	后者	一个	车站	的	这	使命	的	这	一般的	议会的	木板	.

后者是大会理事会的一个驻地。

[faɪv] [deɪz] , [wɪð] [ə; eɪ][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][deɪ] [æt; ət]['lenəks] ,

Five	**days**	**,**	**with**	**a**	**call**	**of**	**a**	**night**	**and**	**half**	**a**	**day**	**at**	**Lenox**	**,**
五	天	,	和	一个	称呼	的	一个	夜晚	和	一半	一个	天	在	莱诺克斯	,

五天，其中在莱诺克斯待了一晚半天，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['kʌntri] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [spent] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [dwaɪt] ,

were	**occupied**	**in**	**the**	**journey**	**to**	**the**	**Cherokee**	**country**	**,**	**in**	**which**	**I**	**spent**	**two**	**days**	**at**	**Dwight**	**,**
是	占领	在	这	旅行	到	这	切罗基	国家	,	在	哪个	我	花费	二	天	在	德怀特	,

在前往切罗基地区的旅途中，我在德怀特停留了两天。

[ænd; ənd] [θriː] [æt; ət] [pɑːk] [hɪl] ; [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [meɪ] ,

and	**three**	**at**	**Park**	**Hill**	**;**	**my**	**departure**	**from**	**which**	**was**	**on**	**the**	**11th**	**of**	**May**	**,**
和	三	在	公园	爬坡道	;	我的	离开	从	哪个	曾是	在	这	11th	的	可能	,

还有三处在帕克山；我于5月11日离开那里。

[dʒʌst][wʌn] [mʌnθ] [frɒm; frəm][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['stɑːkbrɪdʒ] .

just	**one**	**month**	**from**	**my**	**arrival**	**at**	**Stockbridge**	**.**
只是	一	月	从	我的	到达	在	斯托克布里奇	.

距离我抵达斯托克布里奇还有一个月。

[maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][ɒn] [meɪ] - ,

My	**return**	**to**	**New**	**York**	**was**	**on**	**May**	**31**	**,**
我的	返回	到	新的	约克	曾是	在	可能	-	,

我于5月31日返回纽约。

[ten] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [wiːks] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

ten	**and**	**a**	**half**	**weeks**	**from**	**the**	**time**	**of**	**leaving**	**it**	**.**
十	和	一个	一半	周	从	这	时间	的	离开	它	.

从离开之日起算，十周半。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɪʃənz] ,

I	**should**	**do**	**injustice**	**to**	**my**	**own**	**feelings**	**,**	**and**	**to**	**the**	**members**	**of**	**the**	**two**	**missions**	**,**
我	应该	做	不公正	到	我的	自己的	情怀	,	和	到	这	成员	的	这	二	任务	,

我不该辜负自己的感情，也不该辜负这两个任务组的成员。

[nɒt][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌkɔːdi'æləti] .

not	**to**	**state**	**that**	**my**	**reception**	**was**	**everywhere**	**one**	**of**	**the**	**utmost**	**cordiality**	**.**
不是	到	状态	那	我的	接待	曾是	到处	一	的	这	极致	亲切	.

当然，我所到之处都受到了极其热情友好的接待。

[ðə; ði] ['tʃɒktɔː] ['mɪʃ(ə)n] , [wen] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,

The	**Choctaw**	**mission**	**,**	**when**	**my**	**coming**	**was**	**announced**	**,**
这	乔克托	使命	,	什么时候	我的	未来	曾是	宣布	,

乔克托族传教团，在我宣布即将到来的时候

[ə'griːd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] ['deɪli] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [preə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['blesɪd; blest][tuː; tə] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

agreed	**to**	**observe**	**a**	**daily**	**concert**	**of**	**prayer**	**that**	**it**	**might**	**be**	**blessed**	**to**	**them**	**and**
同意	到	观察	一个	日常的	音乐会	的	祷告	那	它	可能	是	蒙福	到	他们	和

他们同意每天举行祈祷会，祈求神灵保佑他们。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] .
the end for which they were informed it was designed .
这 结尾 为了 哪个 他们 是 知情的 它 曾是 设计 .

他们被告知，这是它设计的最终目的。

[ðeɪ] [met][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][preə(r)] ; ['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊʃɪp]
They met me in the spirit of prayer ; our intercourse was much a fellowship
他们 遇见 我 在 这 精神 的 祷告 ; 我们的 交往 曾是 很多 一个 奖学金
[ɪn] [preə(r)] ;
in prayer ;
在 祷告 ;

他们以祷告的精神与我相遇；我们的交往很大程度上是一种祷告的团契；

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪm] [huː] ['hɪrɪθ] [preə(r)] ,
and , through the favor of Him who heareth prayer ,
和 , 通过 这 偏爱 的 他 WHO 听到 祷告 ,

并且，藉着垂听祷告者的恩典，

[ɪts] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
its issue was one of mutual congratulation and thanksgiving .
它是 问题 曾是 一 的 相互的 恭喜 和 感恩 .

这份文件的内容是相互祝贺和感谢。

[ðə; ði]['vɪzɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] ,
The visit , although a short one ,
这 访问 , 虽然 一个 短的 一 ,

这次访问虽然短暂，

[əˈfɔːd; əˈfɔrd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dɪlɪdʒəntli] [ɪmˈpruːvd]) [fɔː(r); fə(r)]
afforded considerable opportunity (which was diligently improved) for
提供 大量 机会 (哪个 曾是 勤勉地 改进) 为了
[əˈkweɪntɪŋ] [maɪˈself] [wɪð] [ðə; ði] [vˈjuːz] ,
acquainting myself with the views ,
熟悉 我 和 这 浏览 ,

这使我有了相当多的机会（并且不断努力改进）来了解各种观点，

['fiːlɪŋz] , [plænz][ænd; ənd] [ˈleibə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] .
feelings , plans and labors of the brethren of the missions .
情怀 , 计划 和 劳动 的 这 弟兄们 的 这 任务 .

传教士弟兄们的感受、计划和努力。

[ðeə(r)] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Their attachment to their work , and to the Board with which they are
他们的 依恋 到 他们的 工作 , 和 到 这 木板 和 哪个 他们 是
[kəˈnektɪd] , [ɪz] [ʌnˈweɪvərɪŋ] .
connected , is unwavering .
连接 , 是 坚定不移 .

他们对工作以及他们所属的董事会的忠诚坚定不移。

[wɪð] [fɪˈdeləti] [ðeɪ] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] ;
With fidelity they prosecute the great object of their high calling ;
和 忠诚 他们 起诉 这 伟大的 目的 的 他们的 高的 呼叫 ;

他们忠心耿耿地追求着他们崇高使命的伟大目标；

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'raʊnd]
and **in** **view** **of** **the** **spiritual** **and** **temporal** **transformation** **taking** **place** **around**
和 在 看法 的 这 精神 和 颞 转型 采取 地方 大约
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

鉴于他们周围正在发生的精神和物质上的转变，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l] , [wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)]
as **the** **result** **of** **the** **faithful** **proclamation** **of** **the** **gospel** **,** **we** **are**
作为 这 结果 的 这 忠实 公告 的 这 福音 , 我们 是
[kəm'peld] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,
compelled **to** **exclaim** **,**
被迫 到 惊叹 ,

由于福音的忠实宣扬，我们不禁要发出这样的感叹：

" [wɒt] [hæθ] [gɒd] [rɔːt] !
" **What** **hath** **God** **wrought** **!**
" 什么 有 上帝 锻 !

上帝创造了何等奇迹！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wɪð] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][frə'tɜːn(ə)l]
" **It** **was** **pleasant** **to** **meet** **them** **,** **as** **with** **frankness** **and** **fraternal**
" 它 曾是 令人愉快的 到 见面 他们 , 作为 和 坦率 和 兄弟
[ə'fekʃn] [ðeɪ] [dɪd][ˌem 'iː] ,
affection **they** **did** **me** **,**
感情 他们 做过 我 ,

"很高兴见到他们，他们待我坦诚友善，如同兄弟一般。"

[ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] ,
in **consultation** **for** **the** **removal** **of** **difficulties** **,**
在 咨询 为了 这 移动 的 困难 ,

为消除困难而进行协商，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][end]
and **the** **adoption** **of** **measures** **for** **the** **advancement** **of** **the** **one** **end**
和 这 采用 的 措施 为了 这 进步 的 这 一 结尾
[dɪ'zaɪəd] ['iːkwəli] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] .
desired **equally** **by** **them** **and** **by** **the** **Prudential** **Committee** **.**
想要的 同样地 经过 他们 和 经过 这 审慎 委员会 .

并采取措施推进他们和审慎委员会共同希望实现的同一目标。

['sevrəl] ['tɑːpɪks] [bɪ'keɪm] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['kɒnfərəns] , [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]
Several **topics** **became** **subjects** **of** **conference** **,** **on** **some** **of** **which** **action** **was**
一些 主题 成为 主题 的 会议 , 在 一些 的 哪个 行动 曾是
['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪʃənz] ;
taken **by** **the** **missions** **;**
已采取 经过 这 任务 ;

会议讨论了多个议题，其中一些议题得到了各使团的关注和行动；

[ænd; ənd][ɒn]['ʌðə(r)z] [ˌrekəmen'deɪʃən] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌdepju'teɪʃn] ,
and **on** **others** **recommendations** **will** **be** **made** **by** **the** **Deputation** **,**
和 在 其他的 建议 将要 是 制成 经过 这 代表团 ,

其他建议将由代表团提出。

[ðæt] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ɪm'breɪst] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] .
that **need** **not** **be** **embraced** **in** **this** **report** **.**
那 需要 不是 是 拥抱 在 这 报告 .

本报告无需采纳这些观点。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn'taɪə(r)] ['hɑ:məni] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn]

In	respect	to	them	all	,	there	was	entire	harmony	between	the	Deputation
在	尊重	到	他们	全部	,	那里	曾是	全部的	和谐	之间	这	代表团

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃənz] .

and	the	missions	.
和	这	任务	.

就他们所有人而言，代表团与各使团之间完全和谐。

[ɪn][ðeə(r)][fɜ:st][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][rɪ'peə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɒktɔ:]

In	their	first	resolution	,	the	Committee	requested	me	to	repair	to	the	Choctaw
在	他们的	第一的	解决	,	这	委员会	请求	我	到	维修	到	这	乔克托

['neɪʃ(ə)n] ,

Nation	,
国家	,

委员会在第一项决议中要求我向乔克托族进行修复工作。

[wɪð] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [im'bærəsmənt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [grəʊn]

with	special	reference	to	the	embarrassments	and	difficulties	which	have	grown
和	特别的	参考	到	这	尴尬	和	困难	哪个	有	生长

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɒktɔ:] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ]

out	of	the	action	of	the	Choctaw	Council	in	the	matter	of	the	boarding
出去	的	这	行动	的	这	乔克托	理事会	在	这	事情	的	这	登机

[sku:lz] .

schools	.
学校	.

特别提及乔克托委员会在寄宿学校问题上的行为所带来的尴尬和困难。

[ə; eɪ] [kən'denst] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

A	condensed	statement	of	the	action	of	the	Council	,	and	of	the
一个	浓缩版	陈述	的	这	行动	的	这	理事会	,	和	的	这

['miʃənəriz] [ænd; ənd][pru:'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] ,

missionaries	and	Prudential	Committee	,
传教士	和	审慎	委员会	,

教会理事会、传教士和审慎委员会行动的简要声明：

['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] , [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]

previous	to	the	sending	of	the	Deputation	,	seems	to	be	here	called	for
以前的	到	这	发送	的	这	代表团	,	似乎	到	是	这里	称为	为了

.

:

·

在派遣代表团之前，似乎有必要这样做。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði] ['tʃɒktɔ:] ['kaʊns(ə)l] , [baɪ] [lɔ:] ,

In	the	year	1842	,	the	Choctaw	Council	,	by	law	,
在	这	年	-	,	这	乔克托	理事会	,	经过	法律	,

1842年，乔克托议会依法规定：

[pleɪst] [fɔ:(r)] ['fi:meɪl] ['seminəri] " ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

placed	four	female	seminaries	"	under	the	direction	and	management	of	the
放置	四	女性	神学院	"	在下面	这	方向	和	管理	的	这

[ə'merɪkən] [bɔ:d] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən] ['mɪʃənz] ,

American	Board	of	Commissioners	for	Foreign	Missions	,
美国人	木板	的	委员	为了	外国的	任务	,

将四所女子神学院置于"美国海外传教士委员会的指导和管理之下"，

" ['sʌbdʒɪkt]['əʊnli][tuː; tə] " [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ['rendəd] [ɪn][ðə; ði]
" **subject** **only** **to** " **the** **conditions** , **limitations** , **and** **restrictions** **rendered** **in** **the**
" 主题 仅有的 到 " 这 状况 , 限制 , 和 限制 渲染 在 这
[ækt] .
act .
行为 .

仅受该法案规定的条件、限制和约束。

" [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ækt] , [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] ['entəd] ['ɪntuː] ,
" **In** **accordance** **with** **the** **act** , **a** **contract** **was** **entered** **into** ,
" 在 根据 和 这 行为 , 一个 合同 曾是 进入 进入 ,

“根据该法案，双方签订了合同，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] .
by **which** **the** **schools** **were** **taken** **for** **a** **period** **of** **twenty** **years** .
经过 哪个 这 学校 是 已采取 为了 一个 时期 的 二十 年 .

学校因此被接管了二十年。

[ðə; ði] " [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]
The **"** **conditions** , **limitations** **and** **restrictions**
这 " 状况 , 限制 和 限制

“条件、限制和约束”

" [[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
" **[** **Pg** **6** **]**
" [页 6]

[第6页]

['spesɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][ækt][ænd; ənd]['kɒntrækt; kən'trækt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [baɪnd][ðə; ði] [bɔːd] ,
specified **in** **the** **act** **and** **contract** , **so** **far** **as** **they** **bind** **the** **Board** ,
指定的 在 这 行为 和 合同 , 所以 远的 作为 他们 绑定 这 木板 ,
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [wʌn] .
are **the** **following** : **1** .
是 这 下列的 : 1 .

该法案和合同中规定的，对董事会具有约束力的条款如下：1.

[ðə; ði] [suːpərɪn'tendənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ʃæl; ʃəl] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
The **superintendents** **and** **teachers** , **with** **their** **families** , **shall** **board** **at** **the** **same**
这 督学 和 教师 , 和 他们的 家庭 , 将 木板 在 这 相同的
['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] . [ˌtuː'tuː] .
table **with** **the** **pupils** . **2** .
桌子 和 这 学生 . 2 .

校长和教师及其家人将与学生同桌用餐。2.

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɛtəz] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] ['haʊswɪfəri] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] .
In **addition** **to** **letters** , **the** **pupils** **shall** **be** **taught** **housewifery** **and** **sewing** .
在 添加 到 信件 , 这 学生 将 是 教授 家庭主妇 和 缝纫 .
[θriː] .
3 .
3 .

除了学习书法，学生们还要学习家政和缝纫。3.

[wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrfənz] , [ʃʊd; ʃəd][səʊ] ['meni] [ə'plai]
One **-** **tenth** **of** **the** **pupils** **are** **to** **be** **orphans** , **should** **so** **many** **apply**
一 - 第十 的 这 学生 是 到 是 孤儿 , 应该 所以 许多 申请
[fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .
for **admission** . **4** .
为了 入学 . 4 .

如果这么多人申请入学，那么十分之一的学生将是孤儿。4.

[ðə; ði] [bɔːd] [ʃæl; ʃəl] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːlz] [ə; eɪ] [sʌm] ['iːkwəl][tuː; tə][wʌn] - [sɪksθ][ɒv; əv]

The	Board	shall	appropriate	to	the	schools	a	sum	equal	to	one	-	sixth	of
这	木板	将	合适的	到	这	学校	一个	和	平等的	到	一	-	第六	的

[ðə; ði] ['mʌni] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɒktɔː] ['kaʊns(ə)l] .

the	moneys	appropriated	by	the	Choctaw	Council	.
这	钱	挪用	经过	这	乔克托	理事会	.

董事会应拨付给学校一笔款项，金额等于乔克托委员会拨款的六分之一。

[wɪð] [ðiːz] [ɪk'sepʃnz] ,

With	these	exceptions	,
和	这些	例外情况	,

除了这些例外情况外，

[ðə; ði] " [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] " [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

the	"	direction	and	management	"	of	the	schools	were	to	be	as
这	"	方向	和	管理	"	的	这	学校	是	到	是	作为

[ɪk'skluːsɪvli] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːd] ,

exclusively	with	the	Board	,
只	和	这	木板	,

学校的"方向和管理"完全由董事会负责。

[æz; əz][ɒv; əv] ['eni] [skuːlz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] .

as	of	any	schools	supported	by	the	funds	of	the	Board	.
作为	的	任何	学校	有	经过	这	资金	的	这	木板	.

与其他由董事会资助的学校一样。

[ðʌs] [ðə; ði] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] - .

Thus	the	schools	were	carried	forward	until	1853	.
因此	这	学校	是	携带	向前	直到	-	.

因此，这些学校一直办学到 1853 年。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] , [ə; eɪ] [njuː] [skuːl] [lɔː] ,

At	the	meeting	of	the	Council	in	that	year	,	a	new	school	law	,
在	这	会议	的	这	理事会	在	那	年	,	一个	新的	学校	法律	,

在那一年的理事会会议上，一项新的学校法获得通过。

[kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [prə'vɪʒ(ə)nz] , ([ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['plʊərəl][æz; əz] "

containing	several	provisions	,	(	and	sometimes	spoken	of	in	the	plural	as	"
包含	一些	条款	,	(	和	有时	说	的	在	这	复数	作为	"

[lɔːz] , ") [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] ,

laws	,	"	)	was	enacted	,
法律	,	"	)	曾是	已颁布	,

包含若干条款的法令（有时以复数形式称为"法律"）已颁布实施。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɔːd] , [θruː] [ɪts]['eɪdʒənts] , ['ʌndə(r)] [njuː] " [kən'dɪʃ(ə)nz] , [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

bringing	the	Board	,	through	its	agents	,	under	new	"	conditions	,	restrictions	and
带来	这	木板	,	通过	它是	代理人	,	在下面	新的	"	状况	,	限制	和

[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

limitations	.
限制	.

通过其代理人，使董事会受到新的"条件、限制和约束"。

" [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv]

"	A	Board	of	Trustees	was	established	,	and	a	General	Superintendent	of
"	一个	木板	的	受托人	曾是	已确立的	,	和	一个	一般的	校长	的

[skuːlz] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ,

schools	provided	for	,
学校	假如	为了	,

"成立了董事会，并设立了学校总监一职，

[tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ˈveəriəs] [ˈspesɪfaɪd] [ˈdjuːtiz] ,
to **discharge** **various** **specified** **duties** **,**
到 释放 各种各样的 指定的 职责 ,

履行各项特定职责，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gɪv] [bɒndz][ɪn][ðə; ði][sʌm]
for **the** **faithful** **performance** **of** **which** **they** **are** **to** **give** **bonds** **in** **the** **sum**
为了 这 忠实 表现 的 哪个 他们 是 到 给 债券 在 这 和
[ɒv; əv] $5 , - .
of **$5** **,** **000** **.**
的 $5 , - .

为了表彰他们忠实履行承诺，他们应发行金额为 5,000 美元的债券。

[ðə; ði] [iˈnæktmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] , [əˈfektɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
The **enactments** **of** **this** **law** **,** **affecting** **the** **agents** **of** **the** **Board** **under** **the**
这 法令 的 这 法律 , 影响 这 代理人 的 这 木板 在下面 这
[ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] ,
existing **contract** **,**
现存的 合同 ,

本法律的颁布，对现有合同项下的委员会代理人产生了影响，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] : [wʌn] .
are **the** **following** **:** **1** **.**
是 这 下列的 : 1 .

具体如下：1.

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [trʌsˈtiz] , [kənˈviːnd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] ,
The **Board** **of** **Trustees** **,** **convened** **by** **the** **General** **Superintendent** **,**
这 木板 的 受托人 , 召集 经过 这 一般的 校长 ,

由总监召集的董事会，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪn] [ˈdɪfɪkəltɪz] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [trʌˈstiː] [ænd; ənd][ˈeni][wʌn]
are **to** **hear** **and** **determine** **difficulties** **between** **a** **trustee** **and** **any** **one**
是 到 听到 和 决定 困难 之间 一个 受托人 和 任何 一
[kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [skuːlz] ;
connected **with** **the** **schools** **;**
连接 和 这 学校 ;

负责听取和裁决受托人与学校相关人员之间的纠纷；

[tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ɒv; əv] [ˈtiːtʃə(r)z] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
to **judge** **of** **the** **fitness** **of** **teachers** **,** **etc** **.** **,**
到 法官 的 这 健康 的 教师 , ETC . ,

判断教师等人员是否胜任

[ænd; ənd] [rɪˈkwest] [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [bɔːdz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈeni] [huːz] [rɪˈmuːv(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk]
and **request** **the** **Missionary** **Boards** **to** **remove** **any** **whose** **removal** **they** **may** **think**
和 要求 这 传教士 板 到 消除 任何 谁 移动 他们 可能 思考
[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ;
called **for** **;**
称为 为了 ;

并要求传教委员会撤换任何他们认为应该撤换的人；

[ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nɪˈglekt] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈwɪʃɪz] ,
and **,** **in** **case** **of** **neglect** **to** **comply** **with** **their** **wishes** **,**
和 , 在 案件 的 忽视 到 遵守 和 他们的 愿望 ,

如果忽视他们的意愿，

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]['ɪndiən] [ə'feəz] [θruː] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]

to	report	the	same	to	the	Commissioner	of	Indian	Affairs	through	the	United
到	报告	这	相同的	到	这	专员	的	印度	事务	通过	这	团结的

[steɪts] ['eɪdʒənt] .

States	Agent	.
各州	代理人	.

通过美国代理人向印第安事务专员报告此事。

['sekʃ(ə)n][faɪv] . [ˌtuː'tuː] .

Section	5	.	2	.
部分	5	.	2	.

第 5.2 节

[ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sevrəl] ['dɪstrɪkts] .

The	Trustees	are	to	select	the	scholars	from	their	several	districts	.
这	受托人	是	到	选择	这	学者们	从	他们的	一些	地区	.

理事会将从各自辖区内选拔学者。

['sekʃ(ə)n]['sɛvən] . [θriː] .

Section	7	.	3	.
部分	7	.	3	.

第 7.3 节

[nəʊ] [sleɪv] [ɔː(r)][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] " [ɪn][ɔː(r)][æt; ət]

No	slave	or	child	of	a	slave	is	to	be	taught	to	read	or	write	"	in	or	at
不	奴隶	或者	孩子	的	一个	奴隶	是	到	是	教授	到	读	或者	写	"	在	或者	在

['eni] [skuːl] ,

any	school	,
任何	学校	,

任何奴隶或奴隶的子女都不得在任何学校学习读写。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ]['eni][wʌn] [kə'nektɪd] [ɪn]['eni][kə'pæsəti][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,

"	etc	.	,	by	any	one	connected	in	any	capacity	therewith	,
"	ETC	.	,	经过	任何	一	连接	在	任何	容量	由此	,

等等，由任何与此相关的任何人，

[ɒn][peɪn][ɒv; əv][dɪs'mɪs(ə)l][ænd; ənd][ɪk'spʌlʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

on	pain	of	dismissal	and	expulsion	from	the	nation	.
在	疼痛	的	解雇	和	驱逐	从	这	国家	.

否则将被开除并驱逐出境。

['sekʃ(ə)n][eit] .

Section	8	.
部分	8	.

第 8 节

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]] [fɔːr] .

[	Pg	7	]	4	.
[	页	7	]	4	.

[第 7 页]4.

['ænjuəl] [ig,zæmi'neiʃənz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][taɪmz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Annual	examinations	are	to	take	place	at	times	designated	by	the	General
年度的	考试	是	到	拿	地方	在	时代	指定的	经过	这	一般的

[ˌsuːpərɪn'tendənt] .

Superintendent	.
校长	.

年度考试时间由总监指定。

['sekʃ(ə)n] - . [faɪv] .

Section	10	.	5	.
部分	-	.	5	.

第 10.5 节

[ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɑ:(r); ə(r)] [em'paʊəd] [tu:; tə] [sə'spend] ['eni] [sku:l] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ɔ:(r)]
The **Trustees** **are** **empowered** **to** **suspend** **any** **school** **in** **case** **of** **sickness** **or**
这 受托人 是 赋权 到 暂停 任何 学校 在 案件 的 疾病 或者
[ˌepɪ'demɪk] .
epidemics **.**
流行病 .

如遇疾病或流行病，理事会有权暂停任何学校的教学活动。

['sekʃ(ə)n] - . [sɪks] .
Section **11** **.** **6** **.**
部分 - . 6 .

第 11.6 节

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ænd; ənd] [trʌs'tiz] , ['prɒmptli]
It **is** **made** **the** **duty** **of** **the** **General** **Superintendent** **and** **Trustees** **,** **promptly**
它 是 制成 这 责任 的 这 一般的 校长 和 受托人 , 及时
[tu:; tə] [rɪ'mu:v] ,
to **remove** **,**
到 消除 ,

总监督和理事会的职责是立即撤换，

[ɔ:(r)] [rɪ'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][rɪ'mu:v(ə)l] ,
or **report** **for** **removal** **,**
或者 报告 为了 移动 ,

或举报要求移除，

['eni] [ænd; ənd][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:lz] [ɔ:(r)] [ə'kædəmiz] [nəʊn] [tu:; tə]
any **and** **all** **persons** **connected** **with** **the** **public** **schools** **or** **academies** **known** **to**
任何 和 全部 人 连接 和 这 民众 学校 或者 学院 已知 到
[bi:; bi][ˌæbəu'liʃənist] ,
be **abolitionists** **,**
是 废奴主义者 ,

任何与公立学校或学院有关的、已知是废奴主义者的人员，

[ɔ:(r)] [hu:] [dɪ'semɪneɪt] , [ɔ:(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'semɪneɪt] , [də'rektli][ɔ:(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
or **who** **disseminate** **,** **or** **attempt** **to** **disseminate** **,** **directly** **or** **indirectly** **,**
或者 WHO 传播 , 或者 试图 到 传播 , 直接地 或者 间接 ,
[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['dɒktrɪnz] , [ɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)] [fə'nætɪkl] ['sentɪmənts] ,
abolition **doctrines** **,** **or** **any** **other** **fanatical** **sentiments** **,**
废除 教义 , 或者 任何 其他 狂热的 情感 ,

或直接或间接传播、试图传播废奴主义理论或其他任何狂热思想的人，

[wɪtʃ] , [ɪn][ðeə(r)][ə'pɪnjən] , [ɑ:(r); ə(r)]['deɪndʒərəs][tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]
which **,** **in** **their** **opinion** **,** **are** **dangerous** **to** **the** **peace** **and** **safety** **of** **the**
哪个 , 在 他们的 观点 , 是 危险的 到 这 和平 和 安全 的 这
['tʃɒktɔ:] ['pi:p(ə)l] .
Choctaw **people** **.**
乔克托 人们 .

他们认为，这些行为对乔克托人的和平与安全构成威胁。

['sekʃ(ə)n] - .
Section **13** **.**
部分 - .

第 13 节

[baɪ][ə; eɪ] ['seprət] [ækt] , [ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] [wɒz; wəz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][prə'pəʊz][tu:; tə]
By **a** **separate** **act** **,** **the** **Board** **of** **Trustees** **was** **authorized** **to** **propose** **to**
经过 一个 分离 行为 , 这 木板 的 受托人 曾是 授权 到 提出 到
[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [bɔ:dz] ,
the **Missionary** **Boards** **,**
这 传教士 板 ,

根据另一项法案，董事会获授权向传教士委员会提议：

['hævɪŋ] [skuːlz] ['ʌndə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

having	schools	under	contract	with	the	Nation	,
拥有	学校	在下面	合同	和	这	国家	,

与国家签订合同的学校，

[ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɔːz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

the	insertion	of	a	clause	providing	for	a	termination	of	the
这	插入	的	一个	条款	提供	为了	一个	终止	的	这

['kɒntrækt; kən'trækt][baɪ]['aɪðə(r)] ['pɑːti] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] - ['nəʊtɪs] .

contract	by	either	party	on	giving	six	months	'	notice	.
合同	经过	任何一个	派对	在	给予	六	几个月	-	注意	.

合同中加入一项条款，规定任何一方均可提前六个月通知对方终止合同。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

With	respect	to	the	question	,
和	尊重	到	这	问题	,

关于这个问题，

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪm'pəʊzd][baɪ] [ðɪs] [njuː]

"	Shall	we	submit	to	the	provisions	and	restrictions	imposed	by	this	new
"	将	我们	提交	到	这	条款	和	限制	强加	经过	这	新的

[ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

legislation	,
立法	,

"我们是否应该服从这项新法律规定的条款和限制？"

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skuːlz] ?

as	a	condition	of	continued	connection	with	the	national	schools	?
作为	一个	状况	的	持续	联系	和	这	国家的	学校	?

作为与国立学校继续保持联系的条件？

" [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

"	the	views	of	the	Prudential	Committee	and	the	brethren	of	the	mission
"	这	浏览	的	这	审慎	委员会	和	这	弟兄们	的	这	使命

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [dɪ'kleəd] [ə'griːmənt] .

have	been	entirely	in	declared	agreement	.
有	到过	完全	在	声明	协议	.

"审慎委员会和传教士们的观点完全一致。"

[æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] , ([piː] . - ,

As	stated	in	the	last	Annual	Report	to	the	Board	,	(	p	.	166	,
作为	声明	在	这	最后的	年度的	报告	到	这	木板	,	(	p	.	-	,

正如上一份提交给董事会的年度报告中所述（第166页），

) " [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [skuːlz] [ə'pɒn]

)	"	the	Committee	decided	at	once	that	they	could	not	carry	on	the	schools	upon
)	"	这	委员会	决定	在	一次	那	他们	可以	不是	携带	在	这	学校	之上

[ðə; ði] [njuː] ['beɪsɪs] ;

the	new	basis	;
这	新的	基础	;

委员会立即决定，他们无法在新的基础上继续办学；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['miʃənəriz] [kən'kɜː(r)] .

and	in	the	propriety	of	this	action	the	missionaries	concur	.
和	在	这	礼	的	这	行动	这	传教士	同意	.

传教士们也认同这一做法的恰当性。

" [ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɪn] [ðɪs] [vjuː] , [vɪz] . ,

"	The	concurrence	of	the	missionaries	in	this	view	,	viz	.	,
"	这	一致	的	这	传教士	在	这	看法	,	即	.	,

"传教士们对此观点表示赞同，即：

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [skuːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

that	they	could	not	carry	on	the	schools	with	a	change	from	the	original
那	他们	可以	不是	携带	在	这	学校	和	一个	改变	从	这	原来的

['beɪsɪs][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lɔː] ,

basis	to	that	of	the	new	law	,
基础	到	那	的	这	新的	法律	,

他们无法在新法律规定的框架下，从原有的办学模式继续办学。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] ['klɪəli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ['hævɪŋ] [tʃɑːdʒ]

may	be	seen	clearly	expressed	in	their	correspondence	with	the	Secretary	having	charge
可能	是	已见	清楚地	表达	在	他们的	一致	和	这	秘书	拥有	收费

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] ;

of	the	Indian	missions	;
的	这	印度	任务	;

从他们与负责印度事务的秘书的通信中可以清楚地看出这一点；

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] : [frɒm; frəm] ['mesəz] . ['kɪŋzbəɹi] [ænd; ənd]

particularly	in	the	following	communications	:	From	Messrs	.	Kingsbury	and
特别	在	这	下列的	通讯	:	从	先生们	.	金斯伯里	和

['bɪŋtən] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

Byington	,	as	the	committee	of	the	mission	,
拜因顿	,	作为	这	委员会	的	这	使命	,

尤其是在以下信函中：来自金斯伯里先生和拜因顿先生，作为使团委员会成员，

['ʌndə(r)] [deɪts] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] - [ænd; ənd] - , - ; ['mɪstə(r)] . ['kɪŋzbəɹi] , ['dʒænjuəri][fɔːr] ,

under	dates	of	December	14	and	27	,	1853	;	Mr	.	Kingsbury	,	January	4	,
在下面	日期	的	十二月	-	和	-	,	-	;	先生	.	金斯伯里	,	一月	4	,

[ænd; ənd]['eɪprəl] - ,

and	April	25	,
和	四月	-	,

日期分别为 1853 年 12 月 14 日和 27 日；金斯伯里先生，1 月 4 日和 4 月 25 日，

- ; ['mɪstə(r)] . [siː] . [siː] . ['koʊpˌlænd] , [mɑːtʃ] [wʌn] , - ; ['mɪstə(r)] . [stɑːk] , ['ɔːgəst] - , - ;

1854	;	Mr	.	C	.	C	.	Copeland	,	March	1	,	1854	;	Mr	.	Stark	,	August	22	,	1854	;
-	;	先生	.	C	.	C	.	科普兰	,	行进	1	,	-	;	先生	.	斯塔克	,	八月	-	,	-	;

1854 年；CC Copeland 先生，1854 年 3 月 1 日；Stark 先生，1854 年 8 月 22 日；

['mɪstə(r)] . ['edwədz] , [dʒʊ'laɪ] - , - ; ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [keɪ] . ['koʊpˌlænd] , [meɪ] - , - .

Mr	.	Edwards	,	July	13	,	1854	;	Mr	.	H	.	K	.	Copeland	,	May	16	,	1854	.
先生	.	爱德华兹	,	七月	-	,	-	;	先生	.	H	.	K	.	科普兰	,	可能	-	,	-	.

爱德华兹先生，1854 年 7 月 13 日；HK 科普兰先生，1854 年 5 月 16 日。

[siː] ['ɔːlsəʊ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] , ['dʒænjuəri]['sɛvən] , [ænd; ənd][dʒuːn]

See	also	letters	from	Mr	.	Chamberlain	,	January	7	,	and	June
看	还	信件	从	先生	.	管家	,	一月	7	,	和	六月

另见张伯伦先生1月7日和6月的来信。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]] - , - .

[	Pg	8	]	20	,	1854	.
[	页	8	]	-	,	-	.

[第 8 页]20，1854 年。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	some	of	these	,	the	declaration	is	made	,	that	,	in	the	apprehension	of	the
在	一些	的	这些	,	这	宣言	是	制成	,	那	,	在	这	忧虑	的	这

['raɪtər] ,

writers	,
作家	,

其中一些声明指出，在作者的理解中，

[ðə; ði] [skuːlz] [mʌst; məst][biː; bi] [riˈliŋkwiʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [rɪˈpiːld] ; [wʌn]

the	schools	must	be	relinquished	,	if	the	law	should	not	be	repealed	;	one
这	学校	必须	是	放弃	,	如果	这	法律	应该	不是	是	废除	;	一

['spesɪfaɪɪŋ] ,

specifying	,
指定	,

如果法律不被废除，那么这些学校就必须被放弃；其中一项规定是：

[æz; əz]['dʒʌstɪfɪˌkeɪtərɪ]['riːz(ə)nz] , [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt] [meɪd] ,

as	justificatory	reasons	,	the	breach	of	contract	made	,
作为	正当性	原因	,	这	违反	的	合同	制成	,

作为正当理由，违约行为

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] ['tiːtʃə(r)z] — ['riːz(ə)nz]['ɔːlsəʊ] [ə'saɪnd] [baɪ]

and	the	increased	difficulty	of	obtaining	teachers	—	reasons	also	assigned	by
和	这	增加	困难	的	获得	教师	—	原因	还	分配	经过

['ʌðə(r)z] ;

others	;
其他的	;

以及教师招聘难度增加——其他人也提出了同样的理由；

[əˈnʌðə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] " ['nevə(r)][kʊd; kəd] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl]

another	stating	that	he	"	never	could	consent	to	take	charge	of	a	school
其他	声明	那	他	"	绝不	可以	同意	到	拿	收费	的	一个	学校

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ;

under	such	regulations	;
在下面	这样的	法规	;

另一人表示，他"绝不会同意在这样的规定下管理一所学校；

" [ə; eɪ] [θɜːd] ['testifai] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)]['membə(r)]

"	a	third	testifying	,	not	only	for	himself	,	but	for	every	other	member
"	一个	第三	作证	,	不是	仅有的	为了	他自己	,	但	为了	每一个	其他	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

of	the	mission	,
的	这	使命	,

"第三个人作证，不仅为自己作证，也为传教团的其他所有成员作证，

[æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [skuːlz] [wɪð] [səbˈdʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

an	unwillingness	to	continue	connection	with	the	schools	with	subjection	to	the
一个	不情愿	到	继续	联系	和	这	学校	和	隶属	到	这

[njuː] [rɪˈkwaɪərmənts] ;

new	requirements	;
新的	要求	;

不愿在遵守新规定的情况下继续与学校保持联系；

[ə; eɪ] [fɔːθ] [əˈfɜːmɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['fiːlɪŋ] " [tuː; tə][biː; bi] " [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪˈmɒnstrəns] [ʃʊd; ʃəd]

a	fourth	affirming	his	"	feeling	"	to	be	"	that	a	strong	remonstrance	should
一个	第四	肯定	他的	"	感觉	"	到	是	"	那	一个	强的	抗议	应该

[biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

be	presented	to	the	Council	,
是	呈现	到	这	理事会	,

第四个人也肯定了他的"感受"，即"应该向议会提出强烈的抗议"。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][let][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [leɪ] [daʊn] [ðiːz] [skuːlz] ;

and	on	the	strength	of	it	let	the	mission	lay	down	these	schools	;
和	在	这	力量	的	它	让	这	使命	躺	向下	这些	学校	;

并以此为契机，让传教团建立这些学校；

" [wɪtʃ] , [hiː; hi] [steɪts] , [wʊd] [nɒt] [ɪnˈvɒlv] " ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

"	which	,	he	states	,	would	not	involve	"	giving	up	the	instruction	of	these	children	,
"	哪个	,	他	各州	,	会	不是	涉及	"	给予	向上	这	操作说明	的	这些	孩子们	,

他表示，这并不意味着"放弃对这些孩子的教育"。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][plæn] , " [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ,
but **would** **be** **simply** **changing** **the** **plan** **,** **"** **inasmuch** **as** **,**
但 会 是 简单地 变化 这 计划 , " 因此 作为 ,

但这只是改变计划而已，"因为，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] - [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
according **to** **his** **and** **others** **'** **understanding** **of** **the** **case** **,**
根据 到 他的 和 其他的 - 理解 的 这 案件 ,

根据他和其他人对案情的了解，

[ðə; ði] [njuː] [lɔː] [nɒt] ['hævɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skuːlz] ,
the **new** **law** **not** **having** **application** **to** **other** **than** **the** **national** **schools** **,**
这 新的 法律 不是 拥有 应用 到 其他 比 这 国家的 学校 ,

新法律不适用于国立学校以外的其他学校。

" [æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [lɑːdʒ] ,
" **at** **every** **station** **it** **will** **be** **found** **an** **easy** **matter** **to** **have** **as** **large** **,**
" 在 每一个 车站 它 将要 是 成立 一个 简单的 事情 到 有 作为 大的 ,

"在每个车站，都会发现拥有如此大的规模是一件很容易的事情，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz]['iːv(ə)n]['lɑːdʒə(r)] , [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['bɔːdɪŋ] [skuːlz] .
and **in** **some** **cases** **even** **larger** **,** **than** **our** **present** **boarding** **schools** **.**
和 在 一些 案例 甚至 更大的 , 比 我们的 展示 登机 学校 .

在某些情况下，规模甚至比我们现在的寄宿学校还要大。

" [ɪn]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'dɒptɪd] , [ɪz] [ig'zibitid]
" **In** **certain** **other** **communications** **,** **the** **view** **which** **the** **Committee** **adopted** **,** **is** **exhibited**
" 在 肯定 其他 通讯 , 这 看法 哪个 这 委员会 已采用 , 是 展出
,
,
,

"在其他一些文件中，也展现了委员会所采纳的观点，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['muːvmənt]
together **with** **the** **opinion** **that** **it** **would** **be** **better** **to** **wait** **for** **a** **movement**
一起 和 这 观点 那 它 会 是 更好的 到 等待 为了 一个 移动
[ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɒktɔː] [ɔː'θɒrətiz] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [skuːlz] .
on **the** **part** **of** **the** **Choctaw** **authorities** **before** **giving** **up** **the** **schools** **.**
在 这 部分 的 这 乔克托 当局 前 给予 向上 这 学校 .

同时，也有人认为，在放弃学校之前，最好等待乔克托当局采取行动。

[siː] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bɪŋtən] , [dɪ'sembə(r)] - , - ; ['dʒænjuəri][θriː][ænd; ənd] - ,
See **letters** **from** **Mr** **.** **Byington** **,** **December** **26** **,** **1853** **;** **January** **3** **and** **12** **,**
看 信件 从 先生 . 拜因顿 , 十二月 - , - ; 一月 3 和 - ,
['eɪprəl] - , - ;
April **15** **,** **1854** **;**
四月 - , - ;

参见拜因顿先生的信件，1853 年 12 月 26 日；1854 年 1 月 3 日和 12 日，4 月 15 日；

['mɪstə(r)] . ['kɪŋzbəɹi] , ['februəri] [wʌn][ænd; ənd] - , - ; ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] , ['dʒænjuəri] - ,
Mr **.** **Kingsbury** **,** **February** **1** **and** **21** **,** **1854** **;** **Mr** **.** **Chamberlain** **,** **January** **13** **,**
先生 . 金斯伯里 , 二月 1 和 - , - ; 先生 . 管家 , 一月 - ,
- ; ['mɪstə(r)] . [stɑːk] , ['februəri] [sɪks] , - .
1854 **;** **Mr** **.** **Stark** **,** **February** **6** **,** **1854** **.**
- ; 先生 . 斯塔克 , 二月 6 , - .

金斯伯里先生，1854 年 2 月 1 日和 21 日；张伯伦先生，1854 年 1 月 13 日；斯塔克先生，1854 年 2 月 6 日。

[ðɪs] [vjuː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['fɔːməli] [ə'naʊnst] , [æz; əz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
This **view** **was** **also** **formally** **announced** **,** **as** **understood** **by** **the** **Committee** **,**
这 看法 曾是 还 正式地 宣布 , 作为 理解 经过 这 委员会 ,

委员会了解到，这一观点也已正式公布。

[ɪn] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɪts] ['miːtɪŋ] [ɪn] [meɪ] , - ,
in resolutions of the mission at its meeting in May , 1854 ,
在 决议 的 这 使命 在 它是 会议 在 可能 , - ,

在1854年5月代表团会议的决议中，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]
embracing a recommendation of a course of procedure with the hope of
拥抱 一个 推荐 的 一个 课程 的 程序 和 这 希望 的
[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [baɪ][ðə; ði][nekst]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [lɔː] .
securing the repeal by the next Council of the obnoxious law .
确保 这 废除 经过 这 下一个 理事会 的 这 令人讨厌的 法律 .

采纳一项程序建议，希望下一届议会能够废除这项令人憎恶的法律。

[siː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [siː] . [siː] . ['koʊpˌlænd] , [meɪ] - , [ænd; ənd][dʒuːn]
See Minutes , and letters of Mr . C . C . Copeland , May 19 , and June
看 分钟 , 和 信件 的 先生 . C . C . 科普兰 , 可能 - , 和 六月
[naɪn] , - .
9 , 1854 .
9 , - .

参见会议记录以及CC Copeland先生1854年5月19日和6月9日的信件。

[ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] , [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'skreʃn] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]
The Prudential Committee , in the exercise of their discretion , as a principal
这 审慎 委员会 , 在 这 锻炼 的 他们的 审慎 , 作为 一个 主要的
['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ,
party to the contract ,
派对 到 这 合同 ,

审慎委员会作为合同的主要当事方，在其酌情决定权范围内，

[prɪ'fɜːd] [ə'nʌðə(r)] ['meθəd] , [vɪz] . , [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][də'rektli] , [ænd; ənd][sent][ə; eɪ]
preferred another method , viz . , to address the Council directly , and sent a
首选 其他 方法 , 即 . , 到 地址 这 理事会 直接地 , 和 发送 一个
['letə(r)] ,
letter ,
信 ,

他更倾向于另一种方法，即直接向理事会提出请求，并寄了一封信。

['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [wʌn] , - , [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [fɔː(r); fə(r)]
under date of August 1 , 1854 , to one of the missionaries for
在下面 日期 的 八月 1 , - , 到 一 的 这 传教士 为了
[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
presentation .
推介会 .

日期为 1854 年 8 月 1 日，交给其中一位传教士。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [wɪð] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən]
The missionary , with the advice of his brethren
这 传教士 , 和 这 建议 的 他的 弟兄们

传教士在他的弟兄们的建议下

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['gɪv(ə)n][æt; ət][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn][sep'tembə(r)] , ([ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət]
given at their meeting in September , (intelligence of which was received at
给定 在 他们的 会议 在 九月 , (智力 的 哪个 曾是 已收到 在
[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [haʊs] ,
the Missionary House ,
这 传教士 房子 ,

在他们九月份的会议上宣布的（传教士之家收到了有关此事的情报），

[ɒk'təʊbə(r)] - , ['θɜːti] - [faɪv] [deɪz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [æt; ət]

October	20	,	thirty	-	five	days	subsequent	to	the	meeting	of	the	Board	at
十月	-	,	三十	-	五	天	随后的	到	这	会议	的	这	木板	在

['hɑːtfəd] ,

Hartford	,
哈特福德	,

10月20日，即哈特福德董事会会议召开后的35天，

) [wɪð'held] [ðə; ði]['letə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] , [ɪn][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

)	withheld	the	letter	,	on	the	ground	that	,	in	their	judgment	,
)	隐瞒	这	信	,	在	这	地面	那	,	在	他们的	判断	,

）扣留了这封信，理由是，在他们看来，

[ɪts][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪmd] , [ænd; ənd][biː; bi] "

its	presentation	would	defeat	the	object	at	which	it	aimed	,	and	be	"
它是	推介会	会	击败	这	目的	在	哪个	它	旨在	,	和	是	"

[dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,

disastrous	to	the	churches	,
灾难性的	到	这	教堂	,

它的呈现方式将适得其反，并"对教会造成灾难性的后果"。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɒktɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlәd] [reɪs] .

to	the	Choctaws	,	and	to	the	best	interests	of	the	colored	race	.
到	这	乔克托人	,	和	到	这	最好的	兴趣	的	这	有色	种族	.

为了乔克托族，也为了有色人种的最大利益。

" [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [lɔː] ,

"	In	respect	to	this	action	for	obtaining	the	repeal	of	the	school	law	,
"	在	尊重	到	这	行动	为了	获得	这	废除	的	这	学校	法律	,

"关于此次旨在废除学校法的诉讼，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] .

there	was	a	difference	between	the	mission	and	the	Committee	.
那里	曾是	一个	不同之处	之间	这	使命	和	这	委员会	.

任务和委员会之间存在区别。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [dɪ'zaɪəd] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]

The	missionaries	desired	delay	,	and	the	leaving	of	the	matter	to	their
这	传教士	想要的	延迟	,	和	这	离开	的	这	事情	到	他们的

['mænɪdʒmənt] .

management	.
管理	.

传教士们希望拖延时间，并将此事交由他们处理。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] ,

The	decision	of	the	Committee	,	approved	by	the	Board	,
这	决定	的	这	委员会	,	得到正式认可的	经过	这	木板	,

委员会的决定，经董事会批准，

" [nɒt][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɒktɔː] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði]

"	not	to	conduct	the	boarding	schools	in	the	Choctaw	Nation	in	conformity	with	the
"	不是	到	执行	这	登机	学校	在	这	乔克托	国家	在	一致性	和	这

['prɪnsəp(ə)lz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɒktɔː] ['kaʊns(ə)l] ,

principles	prescribed	by	the	recent	legislation	of	the	Choctaw	Council	,
原则	规定	经过	这	最近的	立法	的	这	乔克托	理事会	,

"没有按照乔克托委员会最近立法规定的原则来管理乔克托民族的寄宿学校，

" [[ə; eɪ]] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['priːviəsli] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪk'sprest]
" [A] was in agreement with the previously and subsequently expressed
" [一个] 曾是 在 协议 和 这 之前 和 随后 表达
['sentɪmənts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['miʃənəriz] ;
sentiments of all the missionaries ;
情感 的 全部 这 传教士 ;

[A] 同意所有传教士先前和随后表达的观点;

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][felt][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ,
the objection felt by some of them to this resolution being ,
这 异议 毛毡 经过 一些 的 他们 到 这 解决 存在 ,

他们中有些人反对这项决议的理由是:

[nɒt][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] ,
not to the position which it assumes ,
不是 到 这 位置 哪个 它 假设 ,

并非处于它所假定的位置,

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm][baɪ][ðə; ði] [bɔːd] .
but to the declaration of it at that time by the Board .
但 到 这 宣言 的 它 在 那 时间 经过 这 木板 .

但以董事会当时的声明为准。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['kwestʃən] ,
This being a determined question ,
这 存在 一个 决定 问题 ,

这是一个确定性问题,

[ɪts] ['set(ə)lmənt] [fɔːmd] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn]
its settlement formed no part of the object for which the Deputation
它是 沉降 形成 不 部分 的 这 目的 为了 哪个 这 代表团
[wɒz; wəz][sent] .
was sent .
曾是 发送 .

解决该问题并非代表团此行的目的之一。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ə'dɒptɪd] [æt; ət] ['hɑːtfəd] .
Resolution of the Board adopted at Hartford .
解决 的 这 木板 已采用 在 哈特福德 .

董事会决议在哈特福德通过。

[tuː] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'kwaɪəd]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
Two other questions , however , required careful examination ;
二 其他 问题 , 然而 , 必需的 小心 考试 ;

但还有两个问题需要仔细研究;

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [friː] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] ['breðrən] [æt; ət][ðeə(r)] ['steɪʃnz] ,
and on these free conference was had with the brethren at their stations ,
和 在 这些 自由的 会议 曾是 有 和 这 弟兄们 在 他们的 车站 ,

于是,弟兄们在各自的岗位上进行了自由的交流。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [held][æt; ət] [gʊd] - ['wɔːtə(r)] , ['eɪprəl] - [ænd; ənd] -
and in a meeting of the mission held at Good - water , April 25 and 26
和 在 一个 会议 的 这 使命 握住 在 好的 - 水 , 四月 - 和 -
,
,
,

在4月25日和26日于古德沃特举行的使团会议上,

['mɪstə(r)] . ['edwədz] , [huː] [wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .

Mr	.	Edwards	,	who	was	absent	from	the	mission	,	and	Dr	.
先生	.	爱德华兹	,	WHO	曾是	缺席的	从	这	使命	,	和	博士	.

[hɒbz] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] : [wʌn] .

Hobbs	,	not	being	present	:	1	.
霍布斯	,	不是	存在	展示	:	1	.

爱德华兹先生缺席了此次任务，霍布斯博士也没有到场：1.

[ðə; ði] [lɔː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌnri'piːld] ,

The	law	remaining	unrepealed	,
这	法律	其余的	未废除	,

该法律仍未被废除。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [skuːlz] [waɪl] [rɪ'fjuːzɪŋ] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] "

is	it	practicable	to	carry	on	the	schools	while	refusing	conformity	to	the	new	"
是	它	切实可行的	到	携带	在	这	学校	尽管	拒绝	一致性	到	这	新的	"

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

在拒绝遵守新的"条件"的情况下，继续办学是否可行?

[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] " [ɪm'pəʊzd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? [ˌtuː'tuː] .

limitations	and	restrictions	"	imposed	by	it	?	2	.
限制	和	限制	"	强加	经过	它	?	2	.

它所施加的限制和约束是什么？2.

[ɪf] [səʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

If	so	,	is	it	expedient	to	do	it	?
如果	所以	,	是	它	权宜	到	做	它	?

如果真是如此，这样做是否明智?

[ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

On	the	first	of	these	questions	,	the	opinion	of	the	missionaries	was	in	the
在	这	第一的	的	这些	问题	,	这	观点	的	这	传教士	曾是	在	这

[ə'fɜːmətɪv] .

affirmative	.
肯定	.

对于第一个问题，传教士们的意见是肯定的。

[nəʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðiːz] [njuː] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

No	attempt	has	been	made	to	carry	out	these	new	provisions	.
不	试图	有	到过	制成	到	携带	出去	这些	新的	条款	.

目前尚未采取任何措施来执行这些新规定。

[ðə; ði] [trʌs'tiz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæv; həv] [nɒt]['gɪv(ə)n][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] [bɒnd] .

The	Trustees	and	General	Superintendent	have	not	given	the	required	bond	.
这	受托人	和	一般的	校长	有	不是	给定	这	必需的	纽带	.

受托人和总监尚未提供所需的保证金。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	of	the	Trustees	informed	me	that	he	should	not	give	it	,
一	的	这	受托人	知情的	我	那	他	应该	不是	给	它	,

其中一位受托人告诉我，他不应该给。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [ded] ['letə(r)] , [ɪf] [nɒt] [rɪ'piːld] ,

and	that	in	his	belief	the	law	would	remain	a	dead	letter	,	if	not	repealed	,
和	那	在	他的	信仰	这	法律	会	保持	一个	死的	信	,	如果	不是	废除	,

他认为，如果不废除这项法律，它就只是一纸空文。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

as	it	was	his	hope	that	it	would	be	.
作为	它	曾是	他的	希望	那	它	会	是	.

他希望事情会如他所愿。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][nəʊ] [dɪ'griː] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

The	course	of	the	missionaries	has	been	in	no	degree	changed	by	it	.
这	课程	的	这	传教士	有	到过	在	不	程度	已更改	经过	它	.

传教士们的行动路线丝毫未受其影响。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [sleɪvz]

The	teaching	of	slaves
这	教学	的	奴隶

奴隶的教导

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɪn] [ðiːz] [skuːlz] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['præktɪst] [ɔː(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] .

in	these	schools	has	never	been	practiced	or	contemplated	.
在	这些	学校	有	绝不	到过	练习	或者	思考	.

在这些学校里，这种做法从未被实践过，也从未被考虑过。

[ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] ['sæbəθ] [skuːlz] .

The	law	was	aimed	at	such	teaching	in	their	families	and	Sabbath	schools	.
这	法律	曾是	旨在	在	这样的	教学	在	他们的	家庭	和	安息日	学校	.

这条法律旨在禁止在他们的家庭和主日学校中进行此类教导。

[səʊ][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

So	the	missionaries	and	the	people	understand	it	.
所以	这	传教士	和	这	人们	理解	它	.

所以传教士和民众都能理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

It	is	generally	known	among	the	latter	that	the	former	are	ready	to	give	up
它	是	一般来说	已知	之中	这	后者	那	这	以前的	是	准备好	到	给	向上

[ðiːz] [skuːlz] ,

these	schools	,
这些	学校	,

后者普遍认为，前者已经准备放弃这些学校。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm][ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] .

rather	than	retain	them	on	condition	of	subjection	to	this	law	.
相当	比	保持	他们	在	状况	的	隶属	到	这	法律	.

而不是在遵守本法律的前提下保留他们。

['aʊə(r)] ['breðrən] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['kærɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [skuːlz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ,

Our	brethren	are	now	carrying	on	the	schools	,	and	doing	in	all	other	respects	,
我们的	弟兄们	是	现在	携带	在	这	学校	,	和	正在做	在	全部	其他	尊重	,

我们的弟兄们现在正在继续办学，并在其他各方面也做得很好。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [njuː] [lɔː] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] ;

just	as	they	were	before	the	new	law	was	enacted	;
只是	作为	他们	是	前	这	新的	法律	曾是	已颁布	;

和新法律颁布之前一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	they	have	confidence	that	they	may	continue	to	do	so	.
和	他们	有	信心	那	他们	可能	继续	到	做	所以	.

他们有信心能够继续这样做。

[ðə; ði]['sekənd] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][mɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [maɪnd] ,

The	second	question	was	one	of	more	uncertainty	to	my	own	mind	,
这	第二	问题	曾是	一	的	更多的	不确定	到	我的	自己的	头脑	,

第二个问题让我自己也更加不确定。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

and	in	the	minds	of	some	of	the	mission	.
和	在	这	思想	的	一些	的	这	使命	.

以及一些任务人员的心中。

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [skuːlz] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

The	maintenance	of	these	schools	is	a	work	of	great	difficulty	.
这	维护	的	这些	学校	是	一个	工作	的	伟大的	困难	.

维护这些学校是一项非常困难的工作。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənəriz] ,

In	the	opinion	of	several	of	the	missionaries	,
在	这	观点	的	一些	的	这	传教士	,

几位传教士认为，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði][kɒst][ɪn] [helθ] , [pə'pleksəti] , ['trʌb(ə)l][ɪn]

it	was	at	least	doubtful	whether	the	cost	in	health	,	perplexity	,	trouble	in
它	曾是	在	至少	疑	无论	这	成本	在	健康	,	困惑	,	麻烦	在

[əb'teɪnɪŋ] ['tiːtʃə(r)z] ,

obtaining	teachers	,
获得	教师	,

至少令人怀疑的是，这些成本是否会造成健康问题、困惑、难以找到教师等后果。

[taɪm] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌni] , [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [greɪt]

time	which	might	be	devoted	to	preaching	,	and	money	,	was	not	too	great
时间	哪个	可能	是	奉献	到	布道	,	和	钱	,	曾是	不是	也	伟大的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ;

for	the	results	;
为了	这	结果	;

投入到布道和金钱上的时间和精力，对于取得的成果来说并不算多；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

and	it	was	suggested	that	an	opportunity	,
和	它	曾是	建议	那	一个	机会	,

有人建议，这是一个机会，

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː] ['hevi]

afforded	by	divine	Providence	for	relieving	us	from	a	burden	too	heavy
提供	经过	神圣的	普罗维登斯	为了	缓解	我们	从	一个	负担	也	重的

[tuː; tə][sə'steɪn][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] ,

to	sustain	for	nine	years	longer	,
到	维持	为了	九	年	更长	,

感谢神的眷顾，让我们摆脱了九年来难以承受的重担。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'breɪst] .

should	be	embraced	.
应该	是	拥抱	.

应该欣然接受。

[siː] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [-] , [mɑːtʃ] - , - ; ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [keɪ] . ['koʊpˌlænd] ,

See	letters	from	Mr	.	Hotchkin	,	March	21	,	1854	;	Mr	.	H	.	K	.	Copeland	,
看	信件	从	先生	.	霍奇金	,	行进	-	,	-	;	先生	.	H	.	K	.	科普兰	,

['dʒænjuəri] - ,

January	23	,
一月	-	,

参见霍奇金先生 1854 年 3 月 21 日的信件；H.K. 科普兰先生 1 月 23 日的信件。

[ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] - , - ; ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] , [dɪ'sembə(r)] - , - , [ænd; ənd] [meɪ] - , - .

and	July	27	,	1854	;	Mr	.	Lansing	,	December	22	,	1853	,	and	May	13	,	1854	.
和	七月	-	,	-	;	先生	.	兰辛	,	十二月	-	,	-	,	和	可能	-	,	-	.

以及 1854 年 7 月 27 日；兰辛先生，1853 年 12 月 22 日和 1854 年 5 月 13 日。

[ðə; ði][fækt][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [gʊd] - ['wɔːtə(r)] , [ɪn]

The	fact	and	manner	of	the	suspension	of	the	school	at	Good	-	water	,	in
这	事实	和	方式	的	这	暂停	的	这	学校	在	好的	-	水	,	在

-	,

1853	,
-	,

1853年古德沃特学校停办的事实和方式

[wɜː(r); wə(r)] [pɔː'tentəs] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'bærəsmənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

were	portentous	of	increasing	embarrassment	from	other	causes	than	the
是	不祥的	的	增加	尴尬	从	其他	原因	比	这

[njuː] [skuːl] [lɔː] ;

new	school	law	;
新的	学校	法律	;

预示着除了新的学校法之外，还有其他原因会导致越来越尴尬的局面；

[ænd; ənd] [greɪv] [əb'dʒekʃnz] [ɪg'zɪst][tuː; tə][ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɪð] ['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['eni]

and	grave	objections	exist	to	the	connection	with	civil	government	of	any
和	严重	反对意见	存在	到	这	联系	和	民用	政府	的	任何

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [ɑːpə'reɪʃnz] .

department	of	missionary	operations	.
部门	的	传教士	运营	.

任何传教机构与民政部门建立联系都存在严重的反对意见。

[maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] .

My	observation	of	the	schools	,	however	,	interested	me	much	in	their	behalf	.
我的	观察	的	这	学校	,	然而	,	感兴趣的	我	很多	在	他们的	代表	.

然而，我对这些学校的观察却让我对它们产生了浓厚的兴趣。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

They	are	doing	a	good	work	for	the	nation	.
他们	是	正在做	一个	好的	工作	为了	这	国家	.

他们为国家做了件好事。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃən] [waɪvz] , ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] .

Many	of	the	pupils	become	Christian	wives	,	mothers	and	teachers	.
许多	的	这	学生	变得	基督教	妻子们	,	母亲们	和	教师	.

许多学生长大后成为基督徒妻子、母亲和教师。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] ['haɪli] ;

The	people	appreciate	them	highly	;
这	人们	欣赏	他们	高度	;

人们非常欣赏他们；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

and	I	was	assured	of	a	general	desire	that	they	should	remain	in	the
和	我	曾是	保证	的	一个	一般的	欲望	那	他们	应该	保持	在	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

hands	of	the	mission	,
双手	的	这	使命	,

而且我确信，大家普遍希望这些物品继续由使团保管。

[ˌʌnˌsʌb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .

unsubjected	to	the	inadmissible	new	conditions	of	the	recent	legislation	.
未受约束的	到	这	不可接受的	新的	状况	的	这	最近的	立法	.

不受近期立法中不可接受的新条件的约束。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [fʊl] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [siːmd] [tuː; tə]

In	view	of	all	the	relations	,	which	after	full	consideration	the	subject	seemed	to
在	看法	的	全部	这	关系	,	哪个	后	满的	考虑	这	主题	似乎	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

考虑到该主题经全面考虑后似乎涉及的所有关系，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	following	resolution	,	expressing	the	sentiment	of	the	Deputation	and	the
这	下列的	解决	,	表达	这	情绪	的	这	代表团	和	这

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

以下决议表达了代表团和使团的意愿：

[wɒz; wəz] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] [juˈnænɪməsli] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]

was	cheerfully	and	unanimously	adopted	by	the	mission	;	one	of	the	older
曾是	愉快地	和	一致	已采用	经过	这	使命	;	一	的	这	老

['membəz] ,

members	,
成员	,

被传教团欣然一致地采纳；其中一位年长的成员，

[haʊ'evə(r)] , [ə'vau] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

however	,	avowing	some	difficulty	in	giving	his	assent	to	the	latter	part	of
然而	,	宣称	一些	困难	在	给予	他的	同意	到	这	后者	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] , [vɪz] :

it	,	viz	:
它	,	即	:

然而，他表示难以同意其中的后半部分，即：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

" [rɪ'zɒlvd] ,

"	Resolved	,
"	已解决	,

已解决，

[ðæt] [waɪl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['bɔːdɪŋ]

That	while	we	should	esteem	it	our	duty	to	relinquish	the	female	boarding
那	尽管	我们	应该	尊重	它	我们的	责任	到	放弃	这	女性	登机

[skuːlz] [æt; ət][paɪn] [rɪdʒ] ,

schools	at	Pine	Ridge	,
学校	在	松树	岭	,

虽然我们应该视放弃松岭女子寄宿学校为我们的责任，

['wiːˌlɑːk] [ænd; ənd] ['stɑːkbrɪdʒ] ,

Wheelock	and	Stockbridge	,
惠洛克	和	斯托克布里奇	,

惠洛克和斯托克布里奇

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

rather	than	to	carry	them	on	under	the	provisions	and	restrictions	of
相当	比	到	携带	他们	在	在下面	这	条款	和	限制	的

[ðə; ði] [leɪt] [skuːl] [lɔː] ,

the	late	school	law	,
这	晚的	学校	法律	,

而不是按照后来颁布的学校法的规定和限制继续进行，

[jet] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [səʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪl] [biː; bi]

yet	regarding	it	as	improbable	that	the	requirement	so	to	do	will	be
然而	关于	它	作为	不太可能	那	这	要求	所以	到	做	将要	是

[ɪn'fɔːst] ,

enforced	,
强制执行	,

然而，考虑到这项要求不太可能得到强制执行，

[wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɒktɔː] ['neɪʃ(ə)n]

we	deem	it	important	,	in	the	present	circumstances	of	the	Choctaw	Nation
我们	认为	它	重要的	,	在	这	展示	情况	的	这	乔克托	国家

[ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] ,

and	mission	,
和	使命	,

我们认为，在乔克托民族和使命的当前形势下，这一点至关重要。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['beɪsɪs] ,

to	continue	our	connection	with	them	on	the	original	basis	,
到	继续	我们的	联系	和	他们	在	这	原来的	基础	,

为了继续以原有方式与他们保持联系，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [wɪð] [njuː] [həʊp][ænd; ənd] ['enədʒi] .

and	carry	them	forward	with	new	hope	and	energy	.
和	携带	他们	向前	和	新的	希望	和	活力	.

并怀着新的希望和活力继续前进。

" ['aʊə(r)][həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][meɪn'teɪn] [ðiːz] [skuːlz] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [ænd; ənd]

"	Our	hope	of	being	allowed	to	maintain	these	schools	as	heretofore	,	and
"	我们的	希望	的	存在	允许	到	维持	这些	学校	作为	此前	,	和

[meɪk] [ðem; ðəm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['juːsf(ə)l] ,

make	them	increasingly	useful	,
制作	他们	日益	有用	,

“我们希望能够像以前一样维持这些学校的运营，并使它们发挥越来越大的作用，

[meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

may	be	disappointed	.
可能	是	失望的	.

可能会失望。

['naɪðə(r)][ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] [nɔː(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] ,

Neither	the	Prudential	Committee	nor	the	mission	wish	to	retain	them	,
两者都不	这	审慎	委员会	也不	这	使命	希望	到	保持	他们	,

审慎委员会和使团都不希望留用他们。

[ɪf] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['benɪfɪt] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] , [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

if	they	for	whose	benefit	alone	they	have	been	taken	,	prefer	that	we	should
如果	他们	为了	谁	益处	独自的	他们	有	到过	已采取	,	更喜欢	那	我们	应该

[gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

give	them	up	.
给	他们	向上	.

如果那些仅仅为了自身利益而获得这些物品的人，宁愿我们放弃它们。

[ðə; ði] [ri'liŋkwɪʃmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv]

The	relinquishment	of	them	would	be	a	release	from	a	weight	of
这	放弃	的	他们	会	是	一个	发布	从	一个	重量	的

['leɪbə(r)] ,

labor	,
劳动	,

放弃它们将是一种解脱，摆脱沉重的劳动负担。

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][keə(r)] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɒktɔ:] [kʊd; kəd]

anxiety	and	care	,	that	nothing	but	our	love	for	the	Choctaws	could
焦虑	和	关心	,	那	没有什么	但	我们的	爱	为了	这	乔克托人	可以

[ɪn'dju:s][ˌju: 'es][lɒŋgə(r)][tu:; tə][beə(r)] .

induce	us	longer	to	bear	.
诱导	我们	更长	到	熊	.

焦虑和担忧，除了我们对乔克托人的爱之外，没有什么能让我们继续忍受下去。

['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɪz]['əʊnli][tu:; tə][du:; də][ðem; ðəm] [gʊd] .

Our	desire	is	only	to	do	them	good	.
我们的	欲望	是	仅有的	到	做	他们	好的	.

我们只想为他们做好事。

[ə; eɪ]['sekənd]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['kɒnfərəns] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][fɜ:st] [kən'sɪdəd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

A	second	subject	of	conference	,	but	the	one	first	considered	,	was	the
一个	第二	主题	的	会议	,	但	这	一	第一的	经过考虑的	,	曾是	这

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

会议的第二个议题，也是首先讨论的议题，是原则。

[pə'tɪkjələli] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]['sleɪvəri] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pru:'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] ,

particularly	in	relation	to	slavery	,	on	which	the	Prudential	Committee	,
特别	在	关系	到	奴隶制	,	在	哪个	这	审慎	委员会	,

尤其是在奴隶制问题上，审慎委员会对此表示：

[wɪð] [ðə; ði] ['fɔ:məli] [ɪk'sprest] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] , [eɪm][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ɪts] ['mɪʃənz]

with	the	formally	expressed	approbation	of	the	Board	,	aim	to	conduct	its	missions
和	这	正式地	表达	赞许	的	这	木板	,	目的	到	执行	它是	任务

.

:

.

经董事会正式批准，旨在开展其任务。

[aɪ] [faʊnd] ['sɜ:t(ə)n] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	found	certain	misapprehensions	existing	in	the	minds	of	a	portion	of	the
我	成立	肯定	误解	现存的	在	这	思想	的	一个	部分	的	这

['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

mission	in	regard	to	the	origin	and	circumstances	of	the	action	of	the
使命	在	看待	到	这	起源	和	情况	的	这	行动	的	这

[bɔ:d] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] ,

Board	at	the	last	annual	meeting	,
木板	在	这	最后的	年度的	会议	,

我发现部分使团成员对董事会在上届年会上所采取行动的缘由和情况存在一些误解。

[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə] [kə'rekt] .

which	I	was	happy	to	correct	.
哪个	我	曾是	快乐的	到	正确的	.

我很乐意纠正这一点。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [nɒt]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['mi:tɪŋ]

Several	of	the	members	,	including	one	of	the	two	not	present	at	this	meeting
一些	的	这	成员	,	包括	一	的	这	二	不是	展示	在	这	会议

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

of	the	mission	,
的	这	使命	,

包括两名未出席本次任务会议的成员中的一人在内的几名成员

[hæv; həv]['evə(r)] ['kɔ:diəli] [ə'pru:vd] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz]

have	ever	cordially	approved	the	correspondence	in	which	the	views	of	principles
有	曾经	诚挚地	得到正式认可的	这	一致	在	哪个	这	浏览	的	原则

[entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜ:(r); wə(r)]['steɪtɪd] .

entertained	by	the	Committee	were	stated	.
娱乐	经过	这	委员会	是	声明	.

一直以来，我们都热情赞同委员会在信函中阐述其所秉持的原则和观点。

['ʌðə(r)z] ,

Others	,
其他的	,

其他的，

['bi:ɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [dʒʌst] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [æz; əz]

being	with	those	just	referred	to	a	decided	majority	of	the	whole	body	as
存在	和	那些	只是	指	到	一个	决定	多数	的	这	所有的	身体	作为

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['kɔnstitju:t] ,

at	present	constituted	,
在	展示	构成	,

与刚才提到的那些人一起，构成目前全体成员的绝对多数，

[hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ə'gri:mənt] [wɪð] [ðəʊz] [v'ju:z] [æz; əz] ['fri:li] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['pɜ:sən(ə)l]

have	expressed	their	agreement	with	those	views	as	freely	explained	in	personal
有	表达	他们的	协议	和	那些	浏览	作为	自由	解释	在	个人的

['ɪntəkɔ:s] ,

intercourse	,
交往	,

他们已在私人交往中自由地表达了对这些观点的赞同，

[wɪð] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,

with	an	exhibition	of	the	intended	meaning	of	his	own	written	language	,
和	一个	展览	的	这	故意的	意义	的	他的	自己的	书面	语言	,

通过展示他自己文字所蕴含的深意，

[baɪ][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:gən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]

by	the	Secretary	who	was	the	organ	of	the	Committee	in	communicating
经过	这	秘书	WHO	曾是	这	器官	的	这	委员会	在	沟通

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

由秘书负责传达，秘书是委员会的代表机构。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['dɪfə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [frɒm; frəm]

Others	have	supposed	themselves	to	differ	,	in	some	degree	,	from
其他的	有	据称	他们自己	到	不同	,	在	一些	程度	,	从

[ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] [wen] [kə'rektli] [ˌæpri'hend] .

these	principles	when	correctly	apprehended	.
这些	原则	什么时候	正确	被捕	.

其他人则认为，如果正确理解这些原则，他们的观点在某种程度上会与这些原则有所不同。

[ə; eɪ] [fʊl] [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [v'ju:z] , [tu:; tə]

A	full	comparison	of	views	,	to
一个	满的	比较	的	浏览	,	到

对观点进行全面比较，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

their	**mutual**	**great**	**satisfaction**	**,**
他们的	相互的	伟大的	满意	,

他们彼此都非常满意。

[ʃəʊd] [mʌtʃ] [les] ['dɪfrəns] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['membəz]

showed	**much**	**less**	**difference**	**than**	**was**	**thought**	**to**	**exist**	**between**	**the**	**members**
显示	很多	较少的	不同之处	比	曾是	想法	到	存在	之间	这	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] ,

of	**the**	**mission**	**themselves**	**,**
的	这	使命	他们自己	,

结果显示，任务成员之间的差异远小于人们之前认为的差异。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ˌʌndə'stændz]

and	**between**	**a**	**part**	**of**	**the**	**mission**	**and**	**what**	**the**	**Deputation**	**understands**
和	之间	一个	部分	的	这	使命	和	什么	这	代表团	明白

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] .

to	**be**	**the**	**views**	**of**	**the**	**Prudential**	**Committee**	**.**
到	是	这	浏览	的	这	审慎	委员会	.

以及代表团对审慎委员会观点的理解。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] [drɔːn] [ʌp][æt; ət] [gʊd] - ['wɔːtə(r)] ,

A	**statement**	**of**	**principles**	**drawn**	**up**	**at**	**Good**	**-**	**water**	**,**
一个	陈述	的	原则	绘制	向上	在	好的	-	水	,

Goodwater制定的一份原则声明

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] ([dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [səʊ]

as	**being**	**in**	**the**	**estimation**	**of**	**the**	**Deputation**	**(**	**distinctly**	**and**	**repeatedly**	**so**
作为	存在	在	这	估算	的	这	代表团	(	明显地	和	反复	所以

[dɪ'kleəd]) [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd][set] [fɔːθ] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

declared	**)**	**those**	**which**	**the**	**Committee**	**had**	**set**	**forth**	**in**	**their**	**correspondence**	**,**
声明	)	那些	哪个	这	委员会	有	放	前进	在	他们的	一致	,

代表团认为（并明确且反复地声明）委员会在信函中阐述的内容是合理的，

[pə'tɪkjələli] [ðæt] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] - , [wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'dɒptɪd] , [æz; əz]

particularly	**that**	**had**	**with**	**the**	**mission**	**in**	**1848**	**,**	**was**	**unanimously**	**adopted**	**,**	**as**
特别	那	有	和	这	使命	在	-	,	曾是	一致	已采用	,	作为

[ðə; ði] ['breðrən] [seɪ] ,

the	**brethren**	**say**	**,**
这	弟兄们	说	,

特别是与1848年传教活动有关的那项，正如弟兄们所说，得到了一致通过。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [hɑː'məʊniəs] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkts]

"	**for**	**the**	**better**	**and**	**more**	**harmonious**	**prosecution**	**of**	**the**	**great**	**objects**
"	为了	这	更好的	和	更多的	和谐	起诉	的	这	伟大的	对象

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɒktɔː] ['mɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]

of	**the**	**Choctaw**	**mission**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**Prudential**	**Committee**	**and**	**the**
的	这	乔克托	使命	在	这	部分	的	这	审慎	委员会	和	这

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

members	**of**	**the**	**mission**	**,**
成员	的	这	使命	,

"为了审慎委员会和传教团成员更好地、更和谐地推进乔克托传教团的伟大目标，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv]['eni][ænd; ənd][ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

and	**for**	**the**	**removal**	**of**	**any**	**and**	**all**	**existing**	**difficulties**	**which**	**have**
和	为了	这	移动	的	任何	和	全部	现存的	困难	哪个	有

[grəʊn] [aʊt][ɒv; əv]['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃən] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['sleɪvəri] ;

grown	**out**	**of**	**public**	**discussions**	**and**	**action**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**slavery**	**;**
生长	出去	的	民众	讨论	和	行动	在	这	主题	的	奴隶制	;

并消除因就奴隶制问题进行公开讨论和行动而产生的一切现有困难；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [naʊ] [ə'pruːvd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn]
it **being** **understood** **that** **the** **sentiments** **now** **approved** **are** **not** **in** **the** **estimation**
它 存在 理解 那 这 情感 现在 得到正式认可的 是 不是 在 这 估算
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [njuː] ,
of **the** **brethren** **of** **the** **mission** **new** **,**
的 这 弟兄们 的 这 使命 新的 ,

但可以理解的是，现在被认可的这些观点并不符合传教士们的新期望。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæv; həv] ['riːəli] [biːn] [held] [baɪ]
but **such** **as** **for** **a** **long** **series** **of** **years** **have** **really** **been** **held** **by**
但 这样的 作为 为了 一个 长的 系列 的 年 有 真的 到过 握住 经过
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

但多年来，他们确实一直持有这些观点。

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'pendɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : [wʌn]
" **The** **statement** **is** **given** **,** **with** **the** **appended** **resolution** **,** **in** **the** **following** **words** **:** **1**
" 这 陈述 是 给定 , 和 这 附加 解决 , 在 这 下列的 字 : 1
.
:
.

"声明及其附件决议内容如下：1.

['sleɪvəri] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [əʊn] ['prɒpə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd]
Slavery **,** **as** **a** **system** **,** **and** **in** **its** **own** **proper** **nature** **,** **is** **what** **it** **is** **described**
奴隶制 , 作为 一个 系统 , 和 在 它是自己的 恰当的 自然 , 是 什么 它 是 描述
[tuː; tə] [biː; bi] ,
to **be** **,**
到 是 ,

奴隶制作为一个制度，就其本身的本质而言，正如人们所描述的那样。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembliz] [ækt] [ɒv; əv] - ,
in **the** **General** **Assembly's** **Act** **of** **1818** **,**
在 这 一般的 议会的 行为 的 - ,

在1818年州议会法案中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːd] [ə'dɒptɪd] [æt; ət] ['brʊklɪn] [ɪn] - . [ˌtuː'tuː] .
and **the** **Report** **of** **the** **American** **Board** **adopted** **at** **Brooklyn** **in** **1845** **.** **2** **.**
和 这 报告 的 这 美国人 木板 已采用 在 布鲁克林 在 - . 2 .

以及 1845 年在布鲁克林通过的美国教育委员会报告。2.

[praɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [sleɪvz] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ræŋkt] [wɪð] [θɪŋz]
Privation **of** **liberty** **in** **holding** **slaves** **is** **,** **therefore** **,** **not** **to** **be** **ranked** **with** **things**
匮乏 的 自由 在 保持 奴隶 是 , 所以 , 不是 到 是 排名 和 事物
[ɪn'dɪfrənt] ,
indifferent **,**
冷漠 ,

因此，奴役他人剥夺其自由的行为，绝非无关紧要之事。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðəʊz] [wɪtʃ] ,
but **with** **those** **which** **,**
但 和 那些 哪个 ,

但对于那些，

[ɪf] [nɒt] [meɪd] [raɪt] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['dʒʌstɪfɪˌkeɪtəri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
if **not** **made** **right** **by** **special** **justificatory** **circumstances** **and** **the** **intention** **of** **the**
如果 不是 制成 正确的 经过 特别的 正当性 情况 和 这 意图 的 这
['duːə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['mɒrəli] [rɒŋ] . [θriː] .
doer **,** **are** **morally** **wrong** **.** **3** **.**
实干家 , 是 道德上 错误的 . 3 .

如果不是由于特殊正当理由和行为人的意图而变得正当，那么在道德上就是错误的。3.

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Those	are	to	be	admitted	to	the	communion	of	the	church	,
那些	是	到	是	承认	到	这	圣餐	的	这	教会	,

这些人将被接纳进入教会的圣餐礼中。

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd] ([ɪn] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃɪz]) [hɪz; ɪz] ['seʃ(ə)n] [hæv; həv]

of	whom	the	missionary	and	(	in	Presbyterian	churches	)	his	session	have
的	谁	这	传教士	和	(	在	长老会	教堂	)	他的	会议	有

[ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [kraɪst] . [fɔːr] .

satisfactory	evidence	that	they	are	in	fellowship	with	Christ	.	4	.
令人满意的	证据	那	他们	是	在	奖学金	和	基督	.	4	.

传教士和（在长老教会中）他的长老会都有令人满意的证据证明他们与基督有团契关系。4.

[ðə; ði] ['evɪdəns] , [ɪn][wʌn] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [kraɪst] ,

The	evidence	,	in	one	view	of	it	,	of	fellowship	with	Christ	,
这	证据	,	在	一	看法	的	它	,	的	奖学金	和	基督	,

从某种角度来看，这是与基督相交的证据。

[ɪz][ə; eɪ] ['mænɪfestɪd] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][eɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɔːmd] , [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

is	a	manifested	desire	and	aim	to	be	conformed	,	in	all	things	,
是	一个	表现出来	欲望	和	目的	到	是	符合	,	在	全部	事物	,

是一种在所有方面都表现出的渴望和目标，即保持一致。

[tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] . [faɪv] .

to	the	spirit	and	requirements	of	the	word	of	God	.	5	.
到	这	精神	和	要求	的	这	单词	的	上帝	.	5	.

5. 符合上帝圣言的精神和要求。

[sʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][eɪm][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['sleɪvəri] ,

Such	desire	and	aim	are	to	be	looked	for	in	reference	to	slavery	,
这样的	欲望	和	目的	是	到	是	看起来	为了	在	参考	到	奴隶制	,

这种欲望和目的应该在奴隶制问题上加以探究。

['sleɪvˌhəʊldɪŋ] , [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [wɪð] [sleɪvz] , [æz; əz][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mætəz] ; [nɒt] [les] ,

slaveholding	,	and	dealing	with	slaves	,	as	in	regard	to	other	matters	;	not	less	,
奴隶制	,	和	处理	和	奴隶	,	作为	在	看待	到	其他	事情	;	不是	较少的	,

[nɒt][mɔː(r)] .

not	more	.
不是	更多的	.

奴隶的拥有和对待奴隶的方式，与其他事情一样；不多不少，恰如其分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [sɪks] .

[	Pg	13	]	6	.
[	页	-	]	6	.

[第13页]6.

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [mʌst; məst] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɒləm] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [kraɪst] ,

The	missionary	must	,	under	a	solemn	sense	of	responsibility	to	Christ	,
这	传教士	必须	,	在下面	一个	庄严	感觉	的	责任	到	基督	,

传教士必须怀着对基督的庄严责任感，

[ækt][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ðæt] ['evɪdəns] [wen] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['mænə(r)]

act	on	his	own	judgment	of	that	evidence	when	obtained	,	and	on	the	manner
行为	在	他的	自己的	判断	的	那	证据	什么时候	获得	,	和	在	这	方式

[ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	obtaining	it	.
的	获得	它	.

根据他自己对所获得证据的判断以及获得证据的方式采取行动。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðæt] [kɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [diːm] [məʊst] [dɪ'skriːt] [ɪn]

He	is	at	liberty	to	pursue	that	course	which	he	may	deem	most	discreet	in
他	是	在	自由	到	追求	那	课程	哪个	他	可能	认为	最多	慎重	在

[ɪ'lɪsɪtɪŋ] [v'juːz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][tuː; tə]['sleɪvəri] ,

eliciting	views	and	feelings	as	to	slavery	,
引发	浏览	和	情怀	作为	到	奴隶制	,

他可以自由选择他认为最谨慎的方式来引发人们对奴隶制的看法和感受。

[æz; əz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

as	with	respect	to	other	things	,
作为	和	尊重	到	其他	事物	,

与其他事物一样，

[raɪt] [v'juːz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːk] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]

right	views	and	feelings	concerning	which	he	seeks	as	evidence	of	Christian
正确的	浏览	和	情怀	有关	哪个	他	寻找	作为	证据	的	基督教

['kærəktə(r)] . ['sɛvən] .

character	.	7	.
特点	.	7	.

他所寻求的正确观点和情感，是他作为基督徒品格的证据。7.

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

The	missionary	is	responsible	,
这	传教士	是	负责任的	,

传教士负有责任，

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] [kə'rekt] [v'juːz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ]

not	for	correct	views	and	action	on	the	part	of	his	session	and	church
不是	为了	正确的	浏览	和	行动	在	这	部分	的	他的	会议	和	教会

['membəz] ,

members	,
成员	,

并非因为他的教会成员和教区议员持有正确的观点和采取正确的行动，

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [kə'rektnəs]

but	only	for	an	honest	and	proper	endeavor	to	secure	correctness
但	仅有的	为了	一个	诚实的	和	恰当的	努力	到	安全的	正确性

[ɒv; əv] [v'juːz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒn] [ðɪs]

of	views	and	action	under	the	same	obligations	and	limitations	on	this
的	浏览	和	行动	在下面	这	相同的	义务	和	限制	在	这

['sʌbdʒɪkt][æz; əz][ɒn]['ʌðə(r)z] .

subject	as	on	others	.
主题	作为	在	其他的	.

但仅限于诚实和正当的努力，以确保观点和行动的正确性，并遵守与其它主题相同的义务和限制。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][gəʊ]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [æz; əz]

He	is	to	go	only	to	the	extent	of	his	rights	and	responsibilities	as
他	是	到	去	仅有的	到	这	程度	的	他的	权利	和	职责	作为

[ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] . [eit] .

a	minister	of	Christ	.	8	.
一个	部长	的	基督	.	8	.

他只能在作为基督的牧师所享有的权利和承担的责任范围内行事。8.

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪz] [dɪ'skreʃn] [æz; əz][tuː; tə][taɪm] , [pleɪs] ,

The	missionary	,	in	the	exercise	of	a	wise	discretion	as	to	time	,	place	,
这	传教士	,	在	这	锻炼	的	一个	明智的	审慎	作为	到	时间	,	地方	,

传教士在时间、地点等方面运用明智的判断力，

['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

manner	and	amount	of	instruction	,
方式	和	数量	的	操作说明	,

指导的方式和数量，

[ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [tu:; tə] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [nəʊn] [sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]

is	decidedly	to	discountenance	indulgence	in	known	sin	and	the	neglect	of
是	绝对地	到	折扣	放纵	在	已知	罪	和	这	忽视	的

[nəʊn] ['dju:ti] ,

known	duty	,
已知	责任	,

其明确目的是反对纵容已知的罪恶和忽视已知的责任。

[ænd; ənd][səʊ][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ɔ:l] ['krɪstʃən] ['dju:ti] .

and	so	to	instruct	his	hearers	that	they	may	understand	all	Christian	duty	.
和	所以	到	指示	他的	听众	那	他们	可能	理解	全部	基督教	责任	.

因此，他要教导听众，使他们明白一切基督徒的义务。

[wɪð] [ðæt] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l][tu:; tə][də'rekt] ,

With	that	wisdom	which	is	profitable	to	direct	,
和	那	智慧	哪个	是	有利可图	到	直接的	,

凭借那有利于指导的智慧，

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ə'pɒn] ['evri] ['mɒrəl]['i:v(ə)l] ,

he	is	to	exhibit	the	legitimate	bearing	of	the	gospel	upon	every	moral	evil	,
他	是	到	展览	这	合法的	轴承	的	这	福音	之上	每一个	道德	邪恶的	,

他要阐明福音对一切道德罪恶的合理影响，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ɪts][rɪ'mu:v(ə)l][ɪn][ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [weɪ] ; [ænd; ənd][ə'pɒn] ['sleɪvəri] ,

in	order	to	its	removal	in	the	most	desirable	way	;	and	upon	slavery	,
在	命令	到	它是	移动	在	这	最多	理想	方式	;	和	之上	奴隶制	,

为了以最理想的方式将其移除；以及关于奴隶制，

[æz; əz][ə'pɒn]['ʌðə(r)]['mɒrəl]['i:vəlz] .

as	upon	other	moral	evils	.
作为	之上	其他	道德	罪恶	.

如同对待其他道德恶行一样。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , [hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]

As	a	missionary	,	he	has	nothing	to	do	with	political	questions	and
作为	一个	传教士	,	他	有	没有什么	到	做	和	政治的	问题	和

[ˌædʒi'teiʃən] .

agitations	.
骚动	.

作为一名传教士，他与政治问题和煽动活动没有任何关系。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [di:l] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn'strʌktə(r)][ænd; ənd]['pɑ:stə(r)] , [wɪð]

He	is	to	deal	alone	,	and	as	a	Christian	instructor	and	pastor	,	with
他	是	到	交易	独自的	,	和	作为	一个	基督教	讲师	和	牧师	,	和

[wɒt] [ɪz] ['mɒrəli] [rɒŋ] ,

what	is	morally	wrong	,
什么	是	道德上	错误的	,

他要独自处理道德上错误的事情，而且是以基督教教师和牧师的身份。

[ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][gɒd] [meɪ] ['seprət] [ðəm'selvz] [ˌðeə'frɒm] ,

that	the	people	of	God	may	separate	themselves	therefrom	,
那	这	人们	的	上帝	可能	分离	他们自己	由此	,

好让上帝的子民与那些罪恶势力分离。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['stændəd] [ɒv; əv]['mɒrəl]['ækʃ(ə)n][bi:; bi][held] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] . [naɪn] .

and	a	right	standard	of	moral	action	be	held	up	before	the	world	.	9	.
和	一个	正确的	标准	的	道德	行动	是	握住	向上	前	这	世界	.	9	.

向世人树立正确的道德行为标准。9.

[waɪl] , [æz; əz][ɪn][wɔː(r)] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ['sʌmweə(r)]

While	**,**	**as**	**in**	**war**	**,**	**there**	**can**	**be**	**no**	**shedding**	**of**	**blood**	**without**	**sin**	**somewhere**
尽管	,	作为	在	战争	,	那里	能	是	不	脱落	的	血	没有	罪	某处

[ə'tætʃt] ,

attached	**,**
随附的	,

就像战争一样，任何流血事件都必然伴随着罪恶。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðiː][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['səʊldʒə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] , [waɪl] ['sleɪvəri] [ɪz]

and	**yet**	**the**	**individual**	**soldier**	**may**	**not**	**be**	**guilty**	**of**	**it**	**;**	**so**	**,**	**while**	**slavery**	**is**
和	然而	这	个人	士兵	可能	不是	是	有罪的	的	它	;	所以	,	尽管	奴隶制	是

['ɔːlweɪz] ['sɪnfl] ,

always	**sinful**	**,**
总是	罪恶的	,

然而，个别士兵可能并没有犯下这种罪行；因此，虽然奴隶制始终是罪恶的，

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'stiːm] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] ['liːgəli] [ə; eɪ]['sleɪvˌhəʊldə(r)][ə; eɪ] [rɒŋ] - ['duːə(r)][fɔː(r); fə(r)]

we	**cannot**	**esteem**	**every**	**one**	**who**	**is**	**legally**	**a**	**slaveholder**	**a**	**wrong**	**-**	**doer**	**for**
我们	不能	尊重	每一个	一	WHO	是	合法地	一个	奴隶主	一个	错误的	-	实干家	为了

[sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði]['liːg(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n] .

sustaining	**the**	**legal**	**relation**	**.**
维持	这	合法的	关系	.

我们不能因为某人合法拥有奴隶关系就认为他是作恶者。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv]

When	**it**	**is**	**made**	**unavoidable**	**by**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**State**	**,**	**the**	**obligations**	**of**
什么时候	它	是	制成	不可避免的	经过	这	法律	的	这	状态	,	这	义务	的

['gɑːdiənʃɪp] ,

guardianship	**,**
监护	,

当国家法律规定监护义务不可避免时，监护义务即为履行之义务。

[ɔː(r)][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

or	**the**	**demands**	**of**	**humanity**	**,**
或者	这	需求	的	人类	,

或者说，人类的需求，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [diːmd] [æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [raɪt] .

it	**is**	**not**	**to**	**be**	**deemed**	**an**	**offence**	**against**	**the**	**rule**	**of**	**Christian**	**right**	**.**
它	是	不是	到	是	被认为	一个	罪行	反对	这	规则	的	基督教	正确的	.

这不应被视为对基督教右翼规则的冒犯。

[jet] ['miʃənəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [tuː; tə] [gɑːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [wɔːn]

Yet	**missionaries**	**are**	**carefully**	**to**	**guard**	**,**	**and**	**in**	**the**	**proper**	**way**	**to**	**warn**
然而	传教士	是	小心	到	警卫	,	和	在	这	恰当的	方式	到	警告

['ʌðə(r)z][tuː; tə] [gɑːd] ,

others	**to**	**guard**	**,**
其他的	到	警卫	,

然而，传教士应当谨慎守护，并以恰当的方式警告他人也要守护。

[ə'genst] [ˌʌn'djuːli] [ɪk'stendɪŋ] [ðɪs] [pliː] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɔː(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,

against	**unduly**	**extending**	**this**	**plea**	**of**	**necessity**	**or**	**the**	**good**	**of**	**the**	**slave**	**,**
反对	过度	扩展	这	恳求	的	必要性	或者	这	好的	的	这	奴隶	,

反对过度援引必要性或奴隶利益作为抗辩理由。

[ə'genst] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]

against	**making**	**it**	**a**	**cover**	**for**	**the**	**love**	**and**
反对	制作	它	一个	覆盖	为了	这	爱	和

反对将其作为爱情的掩护

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['præktɪs] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
practice of slavery ,
实践 的 奴隶制 ,

奴隶制实践

[ɔː(r)][ə; eɪ] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['juːzɪŋ] ['efəts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔːfl] [ænd; ənd] ['præktɪkəbl] [tuː; tə]
or a pretence for not using efforts that are lawful and practicable to
或者 一个 虚伪 为了 不是 使用 努力 那 是 合法的 和 切实可行的 到
[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] ['iːv(ə)l] . - .
extinguish this evil . 10 .
熄灭 这 邪恶的 . - .

或者以此为借口，不采取合法且可行的措施来消除这种罪恶。10.

['miʃənəriz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn][ə'pɒn][ɔːl] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]
Missionaries are to enjoin upon all masters and servants obedience to the
传教士 是 到 责成 之上 全部 大师 和 仆人 服从 到 这
[də'rekʃ(ə)nz] ['speʃəli] [ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ,
directions specially addressed to them in the Holy Scriptures ,
方向 特别 已解决 到 他们 在 这 圣 经文 ,

传教士应要求所有主人和仆人服从圣经中专门对他们作出的指示。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] . - .
and to explain and illustrate the precepts containing them . 11 .
和 到 解释 和 阐明 这 戒律 包含 他们 . - .

并解释和说明包含这些教义的内容。11.

[ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
In the exercise of discipline in the churches ,
在 这 锻炼 的 纪律 在 这 教堂 ,

在教会执行纪律时，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [æz; əz][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['ʌðə(r)][ækts][ɒv; əv]
under the same obligations and limitations as in regard to other acts of
在下面 这 相同的 义务 和 限制 作为 在 看待 到 其他 行为 的
[rɒŋ] - ['duːɪŋ] ,
wrong - doing ,
错误的 - 正在做 ,

在与其他不当行为相同的义务和限制下，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['rekəg'naɪzd][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə]['ʌðə(r)]
and which are recognized in the action of ministers with reference to other
和 哪个 是 认可 在 这 行动 的 部长们 和 参考 到 其他
['mætəz] [ɪn][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [tʃɜːtʃɪz] [weə(r)] ['sleɪvəri] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] ,
matters in evangelical churches where slavery does not exist ,
事情 在 福音 教堂 在哪里 奴隶制 做 不是 存在 ,

并且在不存在奴隶制的福音派教会中，牧师们在处理其他事务时也认可这些做法。

['miʃənəriz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][set][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ə'genst] [ɔːl][əʊ'vɜːt][ækts][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs]
missionaries are to set their faces against all overt acts in relation to this
传教士 是 到 放 他们的 面孔 反对 全部 公开 行为 在 关系 到 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

传教士应当坚决反对与此主题相关的一切公开行为。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mænɪfestlɪ] [ˌʌn'krɪstʃən] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [sleɪvz]
which **are** **manifestly** **unchristian** **and** **sinful** **;** **such** **as** **the** **treatment** **of** **slaves**
哪个 是 显然 非基督教徒 和 罪恶的 ; 这样的 作为 这 治疗 的 奴隶
[wɪð] [ˌɪnhju:'mænətɪ][ænd; ənd] [ə'preʃn] ;
with **inhumanity** **and** **oppression** **;**
和 不人道 和 压迫 ;

这些行为显然是违背基督教教义的，是罪恶的；例如，对奴隶施以非人道和压迫；

['ki:pɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɑ:dz]['həʊlɪ] [wɪl] ; [disrɪ'gɑ:d] [ðə; ði]
keeping **from** **them** **the** **knowledge** **of** **God's** **holy** **will** **;** **disregarding** **the**
保持 从 他们 这 知识 的 神的 圣 将要 ; 不予理会 这
['sæŋktətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ;
sanctity **of** **the** **marriage** **relation** **;**
圣洁 的 这 婚姻 关系 ;

不让他们知道上帝的圣洁旨意；无视婚姻关系的圣洁；

['traɪflɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv]['peərənts] ,
trifling **with** **the** **affections** **of** **parents** **,**
琐事 和 这 情感 的 父母 ,

玩弄父母的感情，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [æt; ət] [nɔ:t] [ðə; ði][kleɪmz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] ;
and **setting** **at** **naught** **the** **claims** **of** **children** **on** **their** **natural** **protectors** **;**
和 环境 在 零 这 索赔 的 孩子们 在 他们的 自然的 保护者 ;

完全无视儿童对其天然保护者的权利；

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['tri:tɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [æz; əz]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['mɜ:tʃəndaɪs] . - .
and **regarding** **and** **treating** **human** **beings** **as** **articles** **of** **merchandise** **.** **12** **.**
和 关于 和 治疗 人类 生物 作为 文章 的 商品 . - .

将人视为商品并加以对待。12.

[fɔ:(r); fə(r)] ['veərɪəs] ['ri:z(ə)nz] ,
For **various** **reasons** **,**
为了 各种各样的 原因 ,

由于各种原因，

[wi:; wi] [ə'gri:] [ɪn][ðə; ði] [ɪnɪks'pi:dɪənsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [sleɪv] ['leɪbə(r)][ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz][ðæn; ðən]
we **agree** **in** **the** **inexpediency** **of** **our** **employing** **slave** **labor** **in** **other** **cases** **than**
我们 同意 在 这 不便 的 我们的 雇用 奴隶 劳动 在 其他 案例 比
[ðəʊz] [ɒv; əv]['mænɪfest] [nə'sesətɪ] ;
those **of** **manifest** **necessity** **;**
那些 的 显现 必要性 ;

我们一致认为，除了明显必要的情况外，在其他情况下使用奴隶劳动是不合适的；

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pru:'denʃ(ə)l] [kə'mɪtɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
it **being** **understood** **that** **the** **objection** **of** **the** **Prudential** **Committee** **to** **the**
它 存在 理解 那 这 异议 的 这 审慎 委员会 到 这
[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['leɪbə(r)][ɪz][tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent]['əʊnlɪ] . - .
employment **of** **such** **labor** **is** **to** **that** **extent** **only** **.** **13** **.**
就业 的 这样的 劳动 是 到 那 程度 仅有的 . - .

但须理解，审慎委员会反对雇用此类劳动力仅限于此范围。13.

[ə'gri:ɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['miʃənəriz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fi:ld]
Agreeing **thus** **in** **essential** **principles** **,** **missionaries** **associated** **in** **the** **same** **field**
同意 因此 在 基本的 原则 , 传教士 联系 在 这 相同的 场地
[ʃʊd; ʃəd] ['eksəsaɪz] ['tʃærətɪ] [tə'wɔ:dz] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
should **exercise** **charity** **towards** **each** **other** **,**
应该 锻炼 慈善机构 向 每个 其他 ,

既然在基本原则上达成共识，在同一领域共同传教的传教士就应当彼此行善。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm]

and	have	confidence	in	one	another	,	in	respect	to	differences	which	,	from
和	有	信心	在	一	其他	,	在	尊重	到	差异	哪个	,	从

[daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

diversity	of	judgment	,
多样性	的	判断	,

并且彼此信任，尊重因判断差异而产生的分歧。

['temprəmənt] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]

temperament	,	or	other	individual	peculiarities	,	and	from	difference	of
气质	,	或者	其他	个人	特殊性	,	和	从	不同之处	的

['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ,

circumstances	in	which	they	are	placed	,
情况	在	哪个	他们	是	放置	,

性格或其他个人特点，以及所处环境的不同，

[meɪ] [ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl] ['kærɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

may	arise	among	them	in	the	practical	carrying	out	of	these	principles	;
可能	出现	之中	他们	在	这	实际的	携带	出去	的	这些	原则	;

在实际执行这些原则的过程中，可能会出现这种情况；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['ʌðə(r)z] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]

and	we	think	that	this	should	be	done	by	others	towards	us	as	a
和	我们	思考	那	这	应该	是	完毕	经过	其他的	向	我们	作为	一个

['mɪʃən(ə)ri] ['bɒdi] .

missionary	body	.
传教士	身体	.

我们认为，作为传教团体，其他人也应该这样对待我们。

[rɪ'zɒlvd] ,

Resolved	,
已解决	,

已解决，

[ðæt] [wiː; wi] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [v'juːz] [kən'sɜːnɪŋ]

That	we	agree	in	the	foregoing	as	an	expression	of	our	views	concerning
那	我们	同意	在	这	前文	作为	一个	表达	的	我们的	浏览	有关

['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['djuːtiz][æz; əz] ['miʃənəriz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['triːtɪd] [ɒv; əv]

our	relations	and	duties	as	missionaries	in	regard	to	the	subject	treated	of
我们的	关系	和	职责	作为	传教士	在	看待	到	这	主题	治疗	的

;
;
;

我们同意以上内容，以此表达我们作为传教士对所讨论主题的关系和职责的看法；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

and	are	happy	to	believe	that	,
和	是	快乐的	到	相信	那	,

并且乐于相信这一点，

['hævɪŋ] [ðɪs] [ə'griːmənt] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

having	this	agreement	with	what	we	now	understand	to	be	the	views	of	the
拥有	这	协议	和	什么	我们	现在	理解	到	是	这	浏览	的	这

[pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] ,

Prudential	Committee	,
审慎	委员会	,

我们与审慎委员会的观点达成了一致，我们现在对此有了更深入的了解。

[wiː; wi] [meɪ]

we	may
我们	可能

我们可能

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[hæv; həv][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['aʊəz] ,
have their confidence , as they have ours ,
有 他们的 信心 , 作为 他们 有 我们的 ,

他们信任我们，就像他们信任我们一样。

[ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [hed]
in the continued prosecution together of the great work to which the great Head
在 这 持续 起诉 一起 的 这 伟大的 工作 到 哪个 这 伟大的 头
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .
of the church has called us among this people .
的 这 教会 有 称为 我们 之中 这 人们 .

我们继续共同努力，完成教会的伟大领袖呼召我们在这个民族中从事的伟大事业。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðʌs] [ə'pruːvd] [wɒz; wəz] [riːd] [θruː'aʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz]
The statement thus approved was read throughout , and was afterwards
这 陈述 因此 得到正式认可的 曾是 读 自始至终 , 和 曾是 然后
[kən'sɪdəd] [ɪn]['diːteɪl] ,
considered in detail ,
经过考虑的 在 细节 ,

经批准的声明全文宣读后，又进行了详细审议。

[iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['fʊli] ,
each member of the mission expressing his views upon it as fully ,
每个 成员 的 这 使命 表达 他的 浏览 之上 它 作为 完全 ,

代表团每位成员都充分表达了自己的看法，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [lɒŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪ'zaɪəd][tuː; tə][duː; də] .
and keeping it under consideration as long , as he desired to do .
和 保持 它 在下面 考虑 作为 长的 , 作为 他 想要的 到 做 .

并按照他的意愿，将此事一直考虑在内。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'sent] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːtɪk(ə)l][baɪ]['ɑːtɪk(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
After the assent given to it , article by article , on the day following it
后 这 同意 给定 到 它 , 文章 经过 文章 , 在 这 天 下列的 它
[wɒz; wəz] [ə'gen] [riːd] ,
was again read ,
曾是 再次 读 ,

该法案获得通过后，第二天又逐条宣读了一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['teɪkən][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'pendɪd]
and the question was taken upon it as a whole , with the appended
和 这 问题 曾是 已采取 之上 它 作为 一个 所有的 , 和 这 附加
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,

这个问题连同所附决议一起被整体审议。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['membəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [vəʊt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ə'dɒpʃn] .
each of the eight members giving his vote in favor of its adoption .
每个 的 这 八 成员 给予 他的 投票 在 偏爱 的 它是 采用 .

八名成员均投了赞成票。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['prɒpə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌiːmen'deɪʃn] ,
It is perhaps proper also to mention that no change by way of emendation ,
它 是 也许 恰当的 还 到 提到 那 不 改变 经过 方式 的 修订 ,

或许还应该提及的是，没有通过修订进行任何更改。

[ə'dɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ]
addition **or** **omission** **of** **phraseology** **was** **found** **necessary** **to** **make** **it** **such**
添加 或者 省略 的 用语 曾是 成立 必要的 到 制作 它 这样的
[æz; əz] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] .
as **any** **member** **of** **the** **mission** **would** **be** **willing** **to** **accept** **.**
作为 任何 成员 的 这 使命 会 是 愿意的 到 接受 .

为了使该文件能够被任何代表团成员接受，有必要对措辞进行增删。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:ðə(r)] [bi:; bi] ['steɪtɪd] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɑ:tɪk(ə)l] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
It **should** **farther** **be** **stated** **,** **that** **while** **the** **first** **article** **was** **under** **consideration**
它 应该 更远 是 声明 , 那 尽管 这 第一的 文章 曾是 在下面 考虑
,
,
,

此外还应指出，在第一篇文章审议期间，

[ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜ:tʃ] , [ə'dɒptɪd] [ɪn] - ,
the **act** **of** **the** **General** **Assembly** **of** **the** **Presbyterian** **church** **,** **adopted** **in** **1818** **,**
这 行为 的 这 一般的 集会 的 这 长老会 教会 , 已采用 在 - ,

1818年长老教会大会通过的法案

[wɒz; wəz] [ri:d] , [ænd; ənd] [ɪts] [strɒgɪst] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['dju:li] [wei] .
was **read** **,** **and** **its** **strongest** **expressions** **duly** **weighed** **.**
曾是 读 , 和 它是 最强 表达式 正式地 称重 .

读过之后，对其中最强烈的表达进行了充分的权衡。

[ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ðʌs] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] , [ɪz] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] [æz; əz]
The **document** **thus** **considered** **and** **referred** **to** **,** **is** **herewith** **submitted** **as**
这 文档 因此 经过考虑的 和 指 到 , 是 此附 提交 作为
[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔ:t] . [[bi:]]
a **part** **of** **this** **report** **.** **[** **B** **]**
一个 部分 的 这 报告 . [B]

现将上述审议和提及的文件作为本报告的一部分提交。[B]

[[bi:]]
[**B** **]**
[B]

[B]

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜ:tʃ] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['ɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
" **The** **General** **Assembly** **of** **the** **Presbyterian** **Church** **,** **having** **taken** **into** **consideration**
" 这 一般的 集会 的 这 长老会 教会 , 拥有 已采取 进入 考虑
[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
the **subject** **of** **slavery** **,**
这 主题 的 奴隶制 ,

"长老教会大会在考虑了奴隶制问题之后，

[θɪŋk] ['prɒpə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd]
think **proper** **to** **make** **known** **their** **sentiments** **upon** **it** **to** **the** **churches** **and**
思考 恰当的 到 制作 已知 他们的 情感 之上 它 到 这 教堂 和
['pi:p(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [keə(r)] .
people **under** **their** **care** **.**
人们 在下面 他们的 关心 .

认为应该将自己的想法告知他们所牧养的教会和信众。

[wi:; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['vɒləntri] [in'sleiv] [ɒv; əv] [wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]
We **consider** **the** **voluntary** **enslaving** **of** **one** **part** **of** **the** **human** **race** **by** **another**
我们 考虑 这 自愿 奴役 的 一 部分 的 这 人类 种族 经过 其他
,
,
,

我们认为，一部分人类自愿奴役另一部分人类，

[æz; əz][ə; eɪ][grəʊs][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [raɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən]
as 作为 **a** 一个 **gross** 总的 **violation** 违反 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **precious** 宝贵的 **and** 和 **sacred** 神圣 **rights** 权利 **of** 的 **human** 人类
['neɪtʃə(r)] ;
nature ; 自然 ;

这是对人类最宝贵、最神圣权利的严重侵犯;

[æz; əz] ['ʌtəli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] ['aʊə(r)]
as 作为 **utterly** 完全地 **inconsistent** 不一致 **with** 和 **the** 这 **law** 法律 **of** 的 **God** 上帝 , **which** 哪个 **requires** 需要 **us** 我们 **to** 到 **love** 爱 **our** 我们的
['neɪbə(r)] [æz; əz] [ɑː'selvz] ,
neighbor 邻居 **as** 作为 **ourselves** 我们自己 ,

这完全违背了上帝的律法，上帝的律法要求我们爱人如己。

[ænd; ənd][æz; əz] ['təʊtəli] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]
and 和 **as** 作为 **totally** 完全 **irreconcilable** 不可调和的 **with** 和 **the** 这 **spirit** 精神 **and** 和 **principles** 原则 **of** 的 **the** 这
['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ,
gospel 福音 **of** 的 **Christ** 基督 ,

而且与基督福音的精神和原则完全不符，

[wɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪn] [ðæt] - [ɔːl] [θɪŋz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ,
which 哪个 **enjoins** 责令 **that** 那 **'** - **all** 全部 **things** 事物 **whatsoever** 任何 **ye** 是的 **would** 会 **that** 那 **men** 男人 **should** 应该 **do** 做 **to** 到 **you** 你 **,** ,

其诫命是"凡你们愿意人对你们做的事，

[duː; də][jiː; ji]['iːv(ə)n][səʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] . -
do 做 **ye** 是的 **even** 甚至 **so** 所以 **to** 到 **them** 他们 **.** . **'** -

你们也要这样对待他们。

['sleɪvəri] [kriː'eɪts] [ə; eɪ]['pærədɒks][ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] ['sɪstəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] ['ræʃ(ə)nəl] ,
Slavery 奴隶制 **creates** 创建 **a** 一个 **paradox** 悖论 **in** 在 **the** 这 **moral** 道德 **system** 系统 **;** ; **it** 它 **exhibits** 展品 **rational** 合理的 **,** ,

奴隶制在道德体系中造成了一种悖论；它展现了理性，

[ə'kaʊntəbl] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['biːɪŋs] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə] [liːv]
accountable 问责制 **and** 和 **immortal** 不朽 **beings** 生物 **in** 在 **such** 这样的 **circumstances** 情况 **as** 作为 **scarcely** 几乎 **to** 到 **leave** 离开
[ðem; ðəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mɒrəl]['ækʃ(ə)n] .
them 他们 **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **moral** 道德 **action** 行动 **.** .

身处险境，却几乎丧失了道德行为能力的、有担当的、不朽的生命体。

[ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [ðem; ðəm][æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
It 它 **exhibits** 展品 **them** 他们 **as** 作为 **dependent** 依赖 **on** 在 **the** 这 **will** 将要 **of** 的 **others** 其他的 **,** , **whether** 无论 **they** 他们 **shall** 将
[rɪ'siːv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;
receive 收到 **religions** 宗教 **instruction** 操作说明 **;** ;

这表明他们是否接受宗教教义取决于他人的意愿;

['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [truː] [gɒd] ;
whether 无论 **they** 他们 **shall** 将 **know** 知道 **and** 和 **worship** 崇拜 **the** 这 **true** 真的 **God** 上帝 **;** ;

他们是否认识并敬拜真神;

['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;

whether	they	shall	enjoy	the	ordinances	of	the	Gospel	;
无论	他们	将	享受	这	法令	的	这	福音	;

他们是否能享受福音的教仪；

['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['djuːtiz][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [in'diəmənt] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ,

whether	they	shall	perform	the	duties	and	cherish	the	endearments	of	husbands	and	wives	,
无论	他们	将	履行	这	职责	和	珍惜	这	爱称	的	丈夫们	和	妻子们	,

他们是否会履行夫妻间的义务，珍惜夫妻间的恩爱，

['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['neɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] ; ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['tʃæstəti] [ænd; ənd]['pjʊərəti] ,

parents	and	children	,	neighbors	and	friends	;	whether	they	shall	preserve	their	chastity	and	purity	,
父母	和	孩子们	,	邻居	和	朋友们	;	无论	他们	将	保存	他们的	贞洁	和	纯度	,

父母与子女，邻居与朋友；他们是否能够保持贞洁和纯洁，

[ɔː(r)] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

or	regard	the	dictates	of	justice	and	humanity	.
或者	看待	这	规定	的	正义	和	人类	.

或者尊重正义和人道的准则。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] — ['kɒnsɪkwənsɪz] [nɒt][ɪ'mædʒɪnəri] ,

Such	are	some	of	the	consequences	of	slavery	—	consequences	not	imaginary
这样的	是	一些	的	这	结果	的	奴隶制	—	结果	不是	假想

,

,

,

这就是奴隶制的一些后果——这些后果并非虚构。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kə'nekt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .

but	which	connect	themselves	with	its	very	existence	.
但	哪个	连接	他们自己	和	它是	非常	存在	.

但它们都与它的存在本身息息相关。

[ðə; ði]['iːvəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪk'spəʊzd]['ɒf(ə)n] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][fækt] ,

The	evils	to	which	the	slave	is	always	exposed	often	take	place	in	fact	,
这	罪恶	到	哪个	这	奴隶	是	总是	裸露	经常	拿	地方	在	事实	,

奴隶经常遭受的种种苦难，实际上往往是真实发生的。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['veri] [wɜːst] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [fɔːm] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] ,

and	in	their	very	worst	degree	and	form	;	and	where	all	of	them	do	not	take	place	,
和	在	他们的	非常	最差	程度	和	形式	;	和	在哪里	全部	的	他们	做	不是	拿	地方	,

并且以最糟糕的程度和形式出现；以及在所有这些情况并非全部发生的情况下，

[æz; əz][wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,

as	we	rejoice	to	say	in	many	instances	,
作为	我们	麾	到	说	在	许多	实例	,

正如我们在许多情况下欣喜地指出的那样，

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən][ɒn][ðə; ði]

through	the	influence	of	the	principles	of	humanity	and	religion	on	the
通过	这	影响	的	这	原则	的	人类	和	宗教	在	这

[maɪnd][ɒv; əv]['mɑːstəz] ,

mind	of	masters	,
头脑	的	大师	,

通过人道主义和宗教原则对大师们思想的影响，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] — [stɪl] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] , [dɪ'greɪdɪd] [æz; əz]

they	do	not	—	still	the	slave	is	deprived	of	his	natural	right	,	degraded	as
他们	做	不是	—	仍然	这	奴隶	是	被剥夺的	的	他的	自然的	正确的	,	退化的	作为

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

a	human	being	,
一个	人类	存在	,

他们并没有这样做——奴隶仍然被剥夺了其自然权利，作为人的地位也受到了侮辱。

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]

and	exposed	to	the	danger	of	passing	into	the	hands	of	a	master
和	裸露	到	这	危险	的	通过	进入	这	双手	的	一个	掌握

[huː] [meɪ] [ɪn'flɪkt][ə'pɒn][hɪm][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [ˌɪnhjuː'mænəti][ænd; ənd]

who	may	inflict	upon	him	all	the	hardships	and	injuries	which	inhumanity	and
WHO	可能	造成	之上	他	全部	这	艰辛	和	受伤	哪个	不人道	和

['ævərɪs] [meɪ] [sə'dʒest] .

avarice	may	suggest	.
贪婪	可能	建议	.

并有可能落入一个主人手中，该主人可能会对他施加一切不人道和贪婪所能造成的苦难和伤害。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

"	From	this	view	of	the	consequences	resulting	from	the	practice	into	which
"	从	这	看法	的	这	结果	结果	从	这	实践	进入	哪个

['krɪstʃən] ['piːp(ə)l][hæv; həv][məʊst] [ˌɪnkən'sɪstəntli] ['fɔːlən] ,

Christian	people	have	most	inconsistently	fallen	,
基督教	人们	有	最多	不一致	倒下	,

“从这种对基督徒最常陷入的这种做法所造成的后果的看法来看，

[ɒv; əv] [in'sleiv] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['breðrən] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] — [fɔː(r); fə(r)] - [gɒd] [hæθ]

of	enslaving	a	portion	of	their	brethren	of	mankind	—	for	'	God	hath
的	奴役	一个	部分	的	他们的	弟兄们	的	人类	—	为了	-	上帝	有

[meɪd] [ɒv; əv][wʌn] [blʌd] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][men][tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] - —

made	of	one	blood	all	nations	of	men	to	dwell	on	the	face	of	the	earth	'	—
制成	的	一	血	全部	国家	的	男人	到	住	在	这	脸	的	这	地球	-	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfestli] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ɔːl] ['krɪstʃənz] [huː] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

it	is	manifestly	the	duty	of	all	Christians	who	enjoy	the	light	of	the	present
它	是	显然	这	责任	的	全部	基督徒	WHO	享受	这	光	的	这	展示

[deɪ] ,

day	,
天	,

奴役一部分人类同胞——因为“上帝从一本血脉造出万族的人，住在地上”——这显然是所有生活在当今光明时代的基督徒的责任。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv]['sleɪvəri] , [bəuθ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd]

when	the	inconsistency	of	slavery	,	both	with	the	dictates	of	humanity	and
什么时候	这	不一致	的	奴隶制	,	两个都	和	这	规定	的	人类	和

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

当奴隶制与人道主义和宗教的准则相悖时，

[hæz; həz] [biːn] ['demənstreɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [siːn] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] , [tuː; tə][juːz]
has **been** **demonstrated** **,** **and** **is** **generally** **seen** **and** **acknowledged** **,** **to** **use**
有 到过 已证明 , 和 是 一般来说 已见 和 已确认 , 到 使用
[ðeə(r)] ['ɒnɪst] ,
their **honest** **,**
他们的 诚实的 ,

已经证明，并且普遍认为和认可，应该诚实地、

['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪərid] [en'devəz] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,
earnest **,** **and** **unwearied** **endeavors** **to** **correct** **the** **errors** **of** **former** **times** **,**
认真 , 和 不知疲倦 努力 到 正确的 这 错误 的 以前的 时代 ,

为纠正以往的错误而进行的认真不懈的努力，

[ænd; ənd][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðɪs] [blɒt][ɒn]['aʊə(r)]['həʊli][rɪ'lɪdʒən] ,
and **as** **speedily** **as** **possible** **to** **efface** **this** **blot** **on** **our** **holy** **religion** **,**
和 作为 迅速地 作为 可能的 到 抹去 这 印迹 在 我们的 圣 宗教 ,

并尽快消除我们神圣宗教上的这一污点，

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] [θruː'aʊt] ['krɪsndəm] ,
and **to** **obtain** **the** **complete** **abolition** **of** **slavery** **throughout** **Christendom** **,**
和 到 获得 这 完全的 废除 的 奴隶制 自始至终 基督教世界 ,
[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
and **if** **possible** **throughout** **the** **world** **.**
和 如果 可能的 自始至终 这 世界 .

并争取在整个基督教世界，如果可能的话，在全世界范围内彻底废除奴隶制。

" [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [kə'menst] ,
" **We** **rejoice** **that** **the** **Church** **to** **which** **we** **belong** **commenced** **,**
" 我们 麾 那 这 教会 到 哪个 我们 属于 开始 ,

“我们欣喜地看到我们所属的教会成立了，

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
as **early** **as** **any** **other** **in** **this** **country** **,**
作为 早期的 作为 任何 其他 在 这 国家 ,

和这个国家的其他人一样早，

[ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪn'devə] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]['sleɪvəri] ,
the **good** **work** **of** **endeavoring** **to** **put** **an** **end** **to** **slavery** **,**
这 好的 工作 的 努力 到 放 一个 结尾 到 奴隶制 ,

为结束奴隶制而做出的伟大努力，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] [biːn] ,
and **that** **in** **the** **same** **work** **many** **of** **its** **members** **have** **ever** **since** **been** **,**
和 那 在 这 相同的 工作 许多 的 它是 成员 有 曾经 自从 到过 ,

而且，自那以后，它的许多成员一直都在同一项工作中，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['læbɔːərz] .
and **now** **are** **,** **among** **the** **most** **active** **,** **vigorous** **and** **efficient** **laborers** **.**
和 现在 是 , 之中 这 最多 积极的 , 蓬勃 和 高效的 劳工 .

现在他们是最活跃、最有活力、最高效的劳动者之一。

[wiː; wi][duː; də] , [ɪn'diːd] ,
We **do** **,** **indeed** **,**
我们 做 , 的确 ,

的确如此。

['tendəli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðəʊz] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌntri] [weə(r)]
tenderly **sympathize** **with** **those** **portions** **of** **our** **Church** **and** **our** **country** **where**
温柔地 同情 和 那些 部分 的 我们的 教会 和 我们的 国家 在哪里
[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv]['sleɪvəri][hæz; həz] [biːn] [ɪn'teɪl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
the **evil** **of** **slavery** **has** **been** **entailed** **upon** **them** **;**
这 邪恶的 的 奴隶制 有 到过 包含 之上 他们 ;

对我们教会和国家中那些遭受奴隶制罪恶的地区表示深切的同情；

[weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] ['vɜːtʃuəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnətɪ] [əb'hɔː(r)] ['sleɪvərɪ] ,

where	a	great	,	and	the	most	virtuous	part	of	the	community	abhor	slavery	,
在哪里	一个	伟大的	,	和	这	最多	有德行的	部分	的	这	社区	痛恨	奴隶制	,

在那里，社会中很大一部分人，尤其是最有道德的人，都憎恶奴隶制。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ɪts] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [æz; əz] [sɪn'sɪəli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)z] — [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ðɪ]

and	wish	its	extermination	as	sincerely	as	any	others	—	but	where	the
和	希望	它是	灭绝	作为	真挚地	作为	任何	其他的	—	但	在哪里	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] ,

number	of	slaves	,
数字	的	奴隶	,

并像希望消灭其他奴隶一样真诚地希望消灭奴隶——但是，如果奴隶的数量.....

[ðeə(r)] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɪʃəs] ['hæbɪts]['dʒen(ə)rəli] ,

their	ignorance	,	and	their	vicious	habits	generally	,
他们的	无知	,	和	他们的	恶毒	习惯	一般来说	,

他们的无知，以及他们普遍存在的恶习，

['rendə(r)][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ə'laɪk] [wɪð] [ðə; ðɪ]

render	an	immediate	and	universal	emancipation	inconsistent	alike	with	the
使成为	一个	即时	和	普遍的	解放	不一致	同样	和	这

['seɪfti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sleɪv] .

safety	and	happiness	of	the	master	and	the	slave	.
安全	和	幸福	的	这	掌握	和	这	奴隶	.

立即全面解放奴隶与主人和奴隶的安全和幸福都存在矛盾。

[wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['sɜːkəmstænst] , [wiː; wi] [rɪ'piːt] [ðæt] [wiː; wi] ['tendəli] ['sɪmpəθaɪz] .

With	those	who	are	thus	circumstanced	,	we	repeat	that	we	tenderly	sympathize	.
和	那些	WHO	是	因此	情境	,	我们	重复	那	我们	温柔地	同情	.

对于身处这种境地的人们，我们再次表达我们深切的同情。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] ['ɜːnɪstli] [ɪg'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

At	the	same	time	we	earnestly	exhort	them	to	continue	,
在	这	相同的	时间	我们	切实	劝勉	他们	到	继续	,

与此同时，我们恳切地劝勉他们继续下去，

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [ig'zəːʃən] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	if	possible	to	increase	their	exertions	to	effect	a	total	abolition	of
和	如果	可能的	到	增加	他们的	努力	到	影响	一个	全部的	废除	的

['sleɪvərɪ] .

slavery	.
奴隶制	.

如果可能的话，加大力度彻底废除奴隶制。

[wiː; wi] [ɪg'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['sʌfə(r)][nəʊ]['greɪtə(r)] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [məʊst]

We	exhort	them	to	suffer	no	greater	delay	to	take	place	in	this	most
我们	劝勉	他们	到	遭受	不	更大的	延迟	到	拿	地方	在	这	最多

['ɪntrəstɪŋ] [kən'sɜːn] ,

interesting	concern	,
有趣的	忧虑	,

我们敦促他们不要再拖延，尽快处理这项极其重要的事务。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk]['welfeə(r)]['truːli][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spensəbli] [dɪ'mɑːndz] .

than	a	regard	to	the	public	welfare	truly	and	indispensably	demands	.
比	一个	看待	到	这	民众	福利	真的	和	不可或缺	需求	.

比真正且不可或缺地出于对公共福祉的考虑更为重要。

" [æz; əz]['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['griːvəs] ['ɪndʒəri][ɒn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['æfrɪkənz]
" **As** **our** **country** **has** **inflicted** **a** **most** **grievous** **injury** **on** **the** **unhappy** **Africans**
" 作为 我们的 国家 有 造成的 一个 最多 严重的 受伤 在 这 不开心 非洲人
,
,
,

“鉴于我国已对不幸的非洲人民造成了极其严重的伤害，

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sleɪvəri] ,
by **bringing** **them** **into** **slavery** **,**
经过 带来 他们 进入 奴隶制 ,

通过奴役他们，

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn'diːd] [ɜːdʒ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['sekənd]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ,
we **cannot** **indeed** **urge** **that** **we** **should** **add** **a** **second** **injury** **to** **the** **first** **,**
我们 不能 的确 敦促 那 我们 应该 添加 一个 第二 受伤 到 这 第一的 ,

我们当然不能主张在第一次伤害的基础上再增加第二次伤害。

[baɪ] [iˈmænsipeit] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
by **emancipating** **them** **in** **such** **manner** **as** **that** **they** **will** **be** **likely** **to** **destroy**
经过 解放 他们 在 这样的 方式 作为 那 他们 将要 是 可能 到 破坏
[ðəm'selvz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)z] .
themselves **or** **others** **.**
他们自己 或者 其他的 .

通过以某种方式解放他们，使他们有可能毁灭自己或他人。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [θɪŋk] ,
But **we** **do** **think** **,**
但 我们 做 思考 ,

但我们认为，

[ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
that **our** **country** **ought** **to** **be** **governed** **in** **this** **matter** **by** **no** **other** **consideration**
那 我们的 国家 应该 到 是 受统治 在 这 事情 经过 不 其他 考虑
[ðæn; ðən][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd]
than **an** **honest** **and** **impartial** **regard** **to** **the** **happiness** **of** **the** **injured**
比 一个 诚实的 和 公正 看待 到 这 幸福 的 这 受伤
['pɑːti] ,
party **,**
派对 ,

我国在处理此事时，应当秉持诚实公正的原则，只考虑受害方的幸福。

[ʌn'ɪnflʊənst] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɔː(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [meɪ] [ɪn'vɒlv] .
uninfluenced **by** **the** **expense** **or** **inconvenience** **which** **such** **a** **regard** **may** **involve** **.**
未受影响 经过 这 费用 或者 不便 哪个 这样的 一个 看待 可能 涉及 .

不受这种顾虑可能带来的费用或不便的影响。

[wiː; wi] , ['ðeəfɔː(r)] ,
We **,** **therefore** **,**
我们 , 所以 ,

因此，我们

[wɔːn] [ɔːl] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ə'genst] [ˌʌn'djuːli] [ɪk'stendɪŋ]
warn **all** **who** **belong** **to** **our** **denomination** **of** **Christians** **against** **unduly** **extending**
警告 全部 WHO 属于 到 我们的 面值 的 基督徒 反对 过度 扩展
[ðɪs] [pliː] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ;
this **plea** **of** **necessity** **;**
这 恳求 的 必要性 ;

警告我们基督教教派的所有成员，不要过度援引这种必要性的理由；

[ə'genst] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]['sleɪvəri] ,

against	making	it	a	cover	for	the	love	and	practice	of	slavery	,
反对	制作	它	一个	覆盖	为了	这	爱	和	实践	的	奴隶制	,

反对将其作为掩盖对奴隶制的热爱和实践的幌子。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)][nɒt]['juːzɪŋ] ['efəts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔːfl] [ænd; ənd] ['præktɪkəbl] , [tuː; tə]

or	a	pretence	for	not	using	efforts	that	are	lawful	and	practicable	,	to
或者	一个	虚伪	为了	不是	使用	努力	那	是	合法的	和	切实可行的	,	到

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] ['iːv(ə)l] .

extinguish	this	evil	.
熄灭	这	邪恶的	.

或者说，这是不采取合法、可行的措施来消除这种罪恶的借口。

" [ænd; ənd][wiː; wi] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪg'zɔːt] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][fɔː'beə(r)] [hɑːʃ] ['senʃə] ,

"	And	we	,	at	the	same	time	,	exhort	others	to	forbear	harsh	censures	,
"	和	我们	,	在	这	相同的	时间	,	劝勉	其他的	到	忍耐	残酷的	谴责	,

“与此同时，我们也劝告其他人不要妄加严厉的指责，

[ænd; ənd] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðeə(r)] ['breðrən] , [huː] [ʌn'hæpɪli] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [sleɪvz]

and	uncharitable	reflections	on	their	brethren	,	who	unhappily	live	among	slaves
和	不仁慈的	反思	在	他们的	弟兄们	,	WHO	不幸地	居住	之中	奴隶

[huːm] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪ'miːdiətli] [set] [friː] ;

whom	they	cannot	immediately	set	free	;
谁	他们	不能	立即地	放	自由的	;

以及对他们的兄弟们的刻薄看法，这些兄弟们不幸地生活在他们无法立即解放的奴隶之中；

[bʌt; bət] [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['juːzɪŋ][ɔːl][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][ɔːl]

but	who	,	at	the	same	time	,	are	really	using	all	their	influence	,	and	all
但	WHO	,	在	这	相同的	时间	,	是	真的	使用	全部	他们的	影响	,	和	全部

[ðeə(r)] [en'devəz] ,

their	endeavors	,
他们的	努力	,

但与此同时，他们却真正动用了所有的影响力，竭尽全力。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,

to	bring	them	into	a	state	of	freedom	,
到	带来	他们	进入	一个	状态	的	自由	,

使他们获得自由，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] ['əʊpənd] .

as	soon	as	a	door	for	it	can	be	safely	opened	.
作为	很快	作为	一个	门	为了	它	能	是	安全	打开	.

一旦能安全地打开通往它的门。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪk'sprest] ['aʊə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

"	Having	thus	expressed	our	views	of	slavery	,
"	拥有	因此	表达	我们的	浏览	的	奴隶制	,

“在如此表达了我们对奴隶制的看法之后，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti] [ˌɪndɪ'spensəbli] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ɔːl] ['krɪstʃənz] [tuː; tə]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

and	of	the	duty	indispensably	incumbent	on	all	Christians	to	labor	for	its
和	的	这	责任	不可或缺	现任	在	全部	基督徒	到	劳动	为了	它是

[kəm'pliːt] [ɪk'stɪŋkʃn] ,

complete	extinction	,
完全的	灭绝	,

以及所有基督徒不可或缺的责任，即努力彻底消灭它。

[wi:; wi] [prə'si:d] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] — [ænd; ənd][wi:; wi][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:nɪstnəs]

we	proceed	to	recommend	—	and	we	do	it	with	all	the	earnestness
我们	继续	到	推荐	—	和	我们	做	它	和	全部	这	认真

[ænd; ənd] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [ðɪs] [mə'mentəs] ['sʌbdʒɪkt][dɪ'mɑ:ndz] — [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

and	solemnity	which	this	momentous	subject	demands	—	a	particular	attention	to
和	严肃	哪个	这	意义重大	主题	需求	—	一个	特别的	注意力	到

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɔɪnts] .

the	following	points	.
这	下列的	积分	.

接下来，我们建议——并且我们以这一重大议题所要求的全部认真和庄严的态度——特别注意以下几点。

" [wi:; wi] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ɔ:l]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l][tu:; tə]['pætrənaɪz][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði][sə'saɪəti]

"	We	recommend	to	all	our	people	to	patronize	and	encourage	the	Society
"	我们	推荐	到	全部	我们的	人们	到	惠顾	和	鼓励	这	社会

['leɪtli] [fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔlənaiz] [ɪn]['æfrɪkə] ,

lately	formed	for	colonizing	in	Africa	,
最近	形成	为了	殖民	在	非洲	,

我们建议全体民众支持和鼓励最近成立的在非洲进行殖民活动的协会。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ðə; ði] [fri:] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

the	land	of	their	ancestors	,	the	free	people	of	color	in	our	country	.
这	土地	的	他们的	祖先	,	这	自由的	人们	的	颜色	在	我们的	国家	.

这是他们祖先的土地，是我们国家自由有色人种的土地。

[wi:; wi][həʊp] [ðæt] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] ['efəts] [ɒv; əv] [ðɪs]

We	hope	that	much	good	may	result	from	the	plans	and	efforts	of	this
我们	希望	那	很多	好的	可能	结果	从	这	计划	和	努力	的	这

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

我们希望本协会的计划和努力能够带来许多益处。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [ɪk'si:dɪŋli] [rɪ'dʒɔɪs][tu:; tə][hæv; həv] ['witnis] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]

And	while	we	exceedingly	rejoice	to	have	witnessed	its	origin	and
和	尽管	我们	非常	麾	到	有	目击者	它是	起源	和

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][h'əʊldəz][ɒv; əv] [sleɪvz] ,

organization	among	the	holders	of	slaves	,
组织	之中	这	持有者	的	奴隶	,

我们非常高兴地见证了它在奴隶主群体中的起源和组织，

[æz; əz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [pledʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

as	giving	an	unequivocal	pledge	of	their	desires	to	deliver	themselves	and
作为	给予	一个	明确的	保证	的	他们的	欲望	到	递送	他们自己	和

[ðeə(r)] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'læməti][ɒv; əv]['sleɪvəri] ;

their	country	from	the	calamity	of	slavery	;
他们的	国家	从	这	灾害	的	奴隶制	;

他们明确表达了将自己和国家从奴役的灾难中解救出来的愿望；

[wi:; wi][həʊp] [ðæt] [ðəʊz] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ju:niən] ,

we	hope	that	those	portions	of	the	American	union	,
我们	希望	那	那些	部分	的	这	美国人	联盟	,

我们希望美国联邦的这些部分，

[hu:z] [ɪn'hæbətənt] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['prɒvɪdəns] [mɔ:(r)] ['feɪvərəbli] ['sɜ:kəmstænst] , [wɪl]

whose	inhabitants	are	by	a	gracious	Providence	more	favorably	circumstanced	,	will
谁	居民	是	经过	一个	亲切	普罗维登斯	更多的	有利	情境	,	将要

['kɔ:diəli] , [ænd; ənd] ['lɪbərəli] ,

cordially	,	and	liberally	,
诚挚地	,	和	慷慨地	,

其居民因天意眷顾而境遇更为优越，将热情慷慨地.....

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['breðrən] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [end]

and	earnestly	co	-	operate	with	their	brethren	,	in	bringing	about	the	great	end
和	切实	合作	-	操作	和	他们的	弟兄们	,	在	带来	关于	这	伟大的	结尾

['kɒntəmpleɪtɪd] .

contemplated	.
思考	.

并与弟兄们真诚合作，以实现所设想的伟大目标。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , [nɒt]['əʊnli]

"	We	recommend	to	all	the	members	of	our	religious	denomination	,	not	only
"	我们	推荐	到	全部	这	成员	的	我们的	宗教	面值	,	不是	仅有的

[tuː; tə] [pə'mɪt] ,

to	permit	,
到	允许	,

“我们建议我们宗教教派的所有成员，不仅要允许，

[bʌt; bət][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði]

but	to	facilitate	and	encourage	the	instruction	of	their	slaves	in	the
但	到	促进	和	鼓励	这	操作说明	的	他们的	奴隶	在	这

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ;

principles	and	duties	of	the	Christian	religion	;
原则	和	职责	的	这	基督教	宗教	;

但目的是为了方便和鼓励奴隶们学习基督教的原则和义务；

[baɪ] ['grɑːntɪŋ] [ðem; ðəm] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ə'tend] [ɒn][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [wen] [ðeɪ]

by	granting	them	liberty	to	attend	on	the	preaching	of	the	gospel	,	when	they
经过	授予	他们	自由	到	出席	在	这	布道	的	这	福音	,	什么时候	他们

[hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnəti] ;

have	opportunity	;
有	机会	;

允许他们在有机会的时候参加福音宣讲活动；

[baɪ] ['feɪvərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] , [weər'evə(r)] [ðəʊz]

by	favoring	the	instruction	of	them	in	the	Sabbath	school	,	wherever	those
经过	偏爱	这	操作说明	的	他们	在	这	安息日	学校	,	无论	那些

[skuːlz] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːmd] ;

schools	can	be	formed	;
学校	能	是	形成	;

鼓励他们在主日学中接受教育，无论哪里能够建立这样的学校；

[ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['ʌðə(r)]['prɒpə(r)] [ədˈvæntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə'kwaɪərɪŋ][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]

and	by	giving	them	all	other	proper	advantages	for	acquiring	a	knowledge
和	经过	给予	他们	全部	其他	恰当的	优势	为了	收购	一个	知识

[ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːti][bəuθ][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][tuː; tə][mæn] .

of	their	duty	both	to	God	and	to	man	.
的	他们的	责任	两个都	到	上帝	和	到	男人	.

并给予他们其他一切适当的优势，使他们能够了解自己对上帝和对人类的责任。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ɔːl] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

We	are	perfectly	satisfied	that	it	is	incumbent	on	all	Christians	to	communicate
我们	是	完美	使满意	那	它	是	现任	在	全部	基督徒	到	交流

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] ;

religious	instruction	to	those	who	are	under	their	authority	;
宗教	操作说明	到	那些	WHO	是	在下面	他们的	权威	;

我们完全相信，所有基督徒都有义务向他们管辖下的人传达宗教教义；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ɒpəreɪtɪŋ] ,

so	that	the	doing	of	this	in	the	case	before	us	,	so	far	from	operating	,
所以	那	这	正在做	的	这	在	这	案件	前	我们	,	所以	远的	从	操作	,

因此，在我们面前的这个案例中，这样做非但没有起到作用，反而适得其反。

[æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [ˌæpri'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə]

as	some	have	apprehended	that	it	might	,	as	an	incitement	to
作为	一些	有	被捕	那	它	可能	,	作为	一个	煽动	到

[ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

insubordination	and	insurrection	,
不服从	和	起义	,

正如一些人所担心的那样，这可能会煽动不服从和叛乱。

[wʊd] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , ['ɒpəreɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

would	,	on	the	contrary	,	operate	as	the	most	powerful	means	for	the
会	,	在	这	相反	,	操作	作为	这	最多	强大的	方法	为了	这

[prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['iːvəlz] .

prevention	of	those	evils	.
预防	的	那些	罪恶	.

相反，它将成为防止这些罪恶的最有力手段。

" [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɔːl] [tʃɜːtʃ] ['seʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['prezbitəri, 'pres-] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv]

"	We	enjoin	it	on	all	church	sessions	and	presbyteries	,	under	the	care	of
"	我们	责成	它	在	全部	教会	会议	和	长老会	,	在下面	这	关心	的

[ðɪs] [ə'sembli] , [tuː; tə] [dɪs'kaʊntɪnəns] ,

this	Assembly	,	to	discountenance	,
这	集会	,	到	折扣	,

“我们责成所有隶属于本大会的教会长老会和教区长老会，予以抵制，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] ['kruːəlti][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd][ɪn][ðə; ðɪ]

and	as	far	as	possible	to	prevent	all	cruelty	of	whatever	kind	in	the
和	作为	远的	作为	可能的	到	防止	全部	残酷	的	任何	种类	在	这

['triːtmənt] [ɒv; əv] [sleɪvz] ;

treatment	of	slaves	;
治疗	的	奴隶	;

并尽可能防止对奴隶的任何形式的残忍行为；

[ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] ['kruːəlti] [ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , ['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

especially	the	cruelty	of	separating	husband	and	wife	,	parents	and	children	,
尤其	这	残酷	的	分离	丈夫	和	妻子	,	父母	和	孩子们	,

尤其是拆散夫妻、父母子女的残忍行径，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['selɪŋ] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl] ['aɪðə(r)] [ðəm'selvz] [dɪ'praɪv]

and	that	which	consists	in	selling	slaves	to	those	who	will	either	themselves	deprive
和	那	哪个	由	在	销售	奴隶	到	那些	WHO	将要	任何一个	他们自己	剥夺

[ðiːz] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l] ,

these	unhappy	people	of	the	blessings	of	the	gospel	,
这些	不开心	人们	的	这	祝福	的	这	福音	,

而将奴隶卖给那些会剥夺这些不幸的人们福音福祉的人，就是罪恶的根源。

[ɔː(r)] [huː] [wɪl] ['trænspɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l][ɪz][nɒt] [prə'kleɪmd] ,

or	who	will	transport	them	to	places	where	the	gospel	is	not	proclaimed	,
或者	WHO	将要	运输	他们	到	地方	在哪里	这	福音	是	不是	宣布	,

或者谁会将他们运送到福音尚未传播的地方？

[ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [sleɪvz] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɒn][ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

or	where	it	is	forbidden	to	slaves	to	attend	upon	its	institutions	.
或者	在哪里	它	是	禁止	到	奴隶	到	出席	之上	它是	机构	.

或者禁止奴隶参加其机构活动的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [prə'fesə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [kə'mjuːniən] [ʃæl; ʃəl]

And	if	it	shall	ever	happen	that	a	Christian	professor	in	our	communion	shall
和	如果	它	将	曾经	发生	那	一个	基督教	教授	在	我们的	圣餐	将

[sel] [ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] [gʊd] ['stændɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

sell	a	slave	who	is	also	in	communion	and	good	standing	with	our	church	,
卖	一个	奴隶	WHO	是	还	在	圣餐	和	好的	常设	和	我们的	教会	,

如果有一天，我们教会中的一位基督教教授出售了一位同样与我们教会保持联系且地位良好的奴隶，

['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

contrary	to	his	or	her	will	and	inclination	,
相反	到	他的	或者	她	将要	和	倾角	,

违背他或她的意愿和倾向，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [tʃɜːtʃ]

it	ought	immediately	to	claim	the	particular	attention	of	the	proper	church
它	应该	立即地	到	宣称	这	特别的	注意力	的	这	恰当的	教会

['dʒuːdɪkətʃə(r)] ;

judicature	;
司法	;

此事应立即引起教会相关司法机构的特别关注；

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][kæn; kən]

and	unless	there	be	such	peculiar	circumstances	attending	the	case	as	can
和	除非	那里	是	这样的	奇特	情况	参加	这	案件	作为	能

[bʌt; bət]['seldəm] ['hæpən] ,

but	seldom	happen	,
但	很少	发生	,

除非案件存在一些特殊情况（虽然这种情况虽然罕见），

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

it	ought	to	be	followed	,	without	delay	,
它	应该	到	是	随后	,	没有	延迟	,

应当立即遵照执行。

[baɪ][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'fendə(r)][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

by	a	suspension	of	the	offender	from	all	the	privileges	of	the	church	,
经过	一个	暂停	的	这	罪犯	从	全部	这	特权	的	这	教会	,

通过暂停违规者在教会的一切特权，

[tɪl] [hiː; hi] [rɪ'pent] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['pɑːti]

till	he	repent	,	and	make	all	the	reparation	in	his	power	to	the	injured	party
直到	他	悔改	,	和	制作	全部	这	赔偿	在	他的	力量	到	这	受伤	派对

.

:

.

直到他悔改，并尽其所能向受害方作出赔偿。

" [siː] [ə'sɛmbliz] [daɪ'dʒest] , [ˌpiː 'piː] . - - [eit] .

"	See	Assembly's	Digest	,	pp	.	274	-	8	.
"	看	议会的	消化	,	pp	.	-	-	8	.

“参见议会摘要，第 274-8 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[səʊ]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ə'djuːs] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['testɪmənɪ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	also	was	adduced	the	abundant	testimony	contained	in	the	Report	of	the
所以	还	曾是	已提出	这	丰富	见证	包含	在	这	报告	的	这

[ə'merɪkən] [bɔːd] [ə'dɒptɪd] [ɪn] - ,

American	Board	adopted	in	1845	,
美国人	木板	已采用	在	-	,

此外，1845年通过的《美国委员会报告》中也提供了大量证据。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪn][ɪts] [vjuː] ['sleɪvəri] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pleɪs] [ɔː(r)][taɪm] ,

as	to	what	in	its	view	slavery	,	without	qualification	of	place	or	time	,
作为	到	什么	在	它是	看法	奴隶制	,	没有	资格	的	地方	或者	时间	,

至于它眼中的奴隶制，不限定地点或时间，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiənz] , [ɪz] :

and	as	it	exists	in	the	United	States	and	among	the	Indians	,	is	:
和	作为	它	存在	在	这	团结的	各州	和	之中	这	印度人	,	是	:

而它在美国和印第安人中存在的情况是:

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪts][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] [wɪð] [wɔ:(r)] , [pə'lɪgəmi] ,

such	as	its	classification	of	slavery	with	war	,	polygamy	,
这样的	作为	它是	分类	的	奴隶制	和	战争	,	一夫多妻制	,

例如它将奴隶制与战争、一夫多妻制等归类在一起

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[kɑ:sts] [ɒv; əv]['ɪndiə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] [ɒv; əv][æz; əz] " ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

castes	of	India	,	and	other	things	which	it	speaks	of	as	"	social	and
种姓	的	印度	,	和	其他	事物	哪个	它	说话	的	作为	"	社会的	和

['mɒrəl]['i:vəlz] ;

moral	evils	;
道德	罪恶	;

印度的种姓制度，以及它所说的其他"社会和道德弊端";

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

"	and	such	language	as	the	following	:
"	和	这样的	语言	作为	这	下列的	:

以及如下的语言:

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [du:; də][nɒt] [di:m] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkt]

"	The	Committee	do	not	deem	it	necessary	to	discuss	the	general	subject
"	这	委员会	做	不是	认为	它	必要的	到	讨论	这	一般的	主题

[ɒv; əv]['sleɪvəri][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][ɪn] [ði:z] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

of	slavery	as	it	exists	in	these	United	States	,
的	奴隶制	作为	它	存在	在	这些	团结的	各州	,

"委员会认为没有必要讨论美国现存的奴隶制这一普遍问题。"

[ɔ:(r)][tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [dɪ'zɑ:strəs]

or	to	enlarge	on	the	wickedness	of	the	system	,	or	on	the	disastrous
或者	到	放大	在	这	邪恶	的	这	系统	,	或者	在	这	灾难性的

或者进一步阐述该制度的邪恶之处，或者灾难性的后果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['mɒrəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] ['sleɪvəri] [ig'zə:ts][ə'pɒn][ðə; ði] [les] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

moral	and	social	influences	which	slavery	exerts	upon	the	less	enlightened	and
道德	和	社会的	影响	哪个	奴隶制	施压	之上	这	较少的	开明	和

[les] ['sɪvəlaɪzd] [kə'mju:nətiz] [weə(r)] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔ:d] [ɑ:(r); ə(r)] ['leɪbərɪŋ] : "

less	civilized	communities	where	the	missionaries	of	this	Board	are	laboring	:	"
较少的	文明	社区	在哪里	这	传教士	的	这	木板	是	劳动	:	"

奴隶制对那些思想落后、文明程度较低的社区所产生的道德和社会影响，而本委员会的传教士们正在这些社区辛勤工作:

" [ðə; ði] [ʌn'raitʃəsnis] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɪz] [beɪst] ,

"	The	unrighteousness	of	the	principles	on	which	the	whole	system	is	based	,
"	这	不义	的	这	原则	在	哪个	这	所有的	系统	是	基于	,

"整个体系所依据的原则是不正义的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði] [dɪ'beɪsmənt] ,

and	the	violation	of	the	natural	rights	of	man	,	the	debasement	,
和	这	违反	的	这	自然的	权利	的	男人	,	这	贬值	,

['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] ,

wickedness	and	misery	it	involves	,
邪恶	和	苦难	它	涉及	,

以及对人类自然权利的侵犯，由此带来的堕落、邪恶和苦难，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][fækt] ['witnis] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [ɪk'stent][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	which	are	in	fact	witnessed	to	a	greater	or	less	extent	wherever	it
和	哪个	是	在	事实	目击者	到	一个	更大的	或者	较少的	程度	无论	它

[ɪg'zɪsts] ,

exists	,
存在	,

事实上，无论在何处，这些现象都或多或少地得到证实。

[mʌst; məst][kɔːl] [fɔːθ] [ðə; ði] ['hɑːti] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [pə'zest] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['fiːlɪŋ]

must	call	forth	the	hearty	condemnation	of	all	possessed	of	Christian	feeling
必须	称呼	前进	这	爽朗	谴责	的	全部	拥有	的	基督教	感觉

[ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] ,

and	sense	of	right	,
和	感觉	的	正确的	,

必须引起所有具有基督教情怀和正义感的人的强烈谴责。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪts][rɪ'muːv(ə)l][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['preəf(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)]

and	make	its	removal	an	object	of	earnest	and	prayerful	desire
和	制作	它是	移动	一个	目的	的	认真	和	虔诚的	欲望

[tuː; tə] ['evri] [frend] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][mæn] : "

to	every	friend	of	God	and	man	:	"
到	每一个	朋友	的	上帝	和	男人	:	"

并让每一位上帝和世人的朋友都真诚地祈祷，希望能够将其移除：

" ['strɒŋli] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔːŋfəlnəs] [ænd; ənd]

"	Strongly	as	your	committee	are	convinced	of	the	wrongfulness	and
"	强烈	作为	你的	委员会	是	确信	的	这	错误	和

['iːv(ə)l] ['tendənsiz] [ɒv; əv] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] ,

evil	tendencies	of	slaveholding	,
邪恶的	倾向	的	奴隶制	,

"尽管你们委员会强烈确信奴隶制是错误的、邪恶的，

[ænd; ənd] ['ɑːdntli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ɪts] ['spiːdi] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	ardently	as	they	desire	its	speedy	and	universal	termination	,
和	热切地	作为	他们	欲望	它是	迅速	和	普遍的	终止	,

他们热切期盼着它的迅速和全面终结，

[stɪl] [ðeɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ɔːl][keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gɪlt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)]

still	they	cannot	think	that	in	all	cases	it	involves	individual	guilt	in	such	a	manner
仍然	他们	不能	思考	那	在	全部	案例	它	涉及	个人	有罪	在	这样的	一个	方式

[ðæt] ['evri] ['pɜːs(ə)n]['ɪmplɪkeɪtɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ,

that	every	person	implicated	in	it	can	,
那	每一个	人	牵涉其中	在	它	能	,

但他们仍然无法认为，在所有情况下，这都涉及个人罪责，以至于每个牵涉其中的人都可以.....

[ɒn]['skrɪptʃərəl] [graʊndz] , [biː; bi][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm] ['krɪstʃən] ['feləʊʃɪp] .

on	scriptural	grounds	,	be	excluded	from	Christian	fellowship	.
在	圣经	理由	,	是	排除	从	基督教	奖学金	.

根据圣经教义，应被逐出基督徒团契。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ʧɑ:məz] , - [dɪ'stɪŋkʃn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]

In	the	language	of	Dr	.	Chalmers	,	'	Distinction	ought	to	be	made
在	这	语言	的	博士	.	查尔默斯	,	-	区别	应该	到	是	制成

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

between	the	character	of	a	system	,
之间	这	特点	的	一个	系统	,

用查尔默斯博士的话来说，“应该区分一个系统的特征，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:m] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hæv; həv]['ɪmplɪkeɪtɪd]

and	the	character	of	the	persons	whom	circumstances	have	implicated
和	这	特点	的	这	人	谁	情况	有	牵涉其中

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ; [nɔ:(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][dʒʌst] ,

therewith	;	nor	would	it	always	be	just	,
由此	;	也不	会	它	总是	是	只是	,

以及相关人员的品行；而且这样做也并非总是公正的。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd] ,

if	all	the	recoil	and	horror	wherewith	the	former	is	contemplated	,
如果	全部	这	畏缩	和	恐怖	以及	这	以前的	是	思考	,

如果考虑到前者所带来的所有反感和恐惧，

[wɜ:(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɒrəl] ['ɪndɪgnənsi] [ə'pɒn][ðə; ði]

were	visited	in	the	form	of	condemnation	and	moral	indignancy	upon	the
是	到访	在	这	形式	的	谴责	和	道德	愤慨	之上	这

['lætə(r)] .

latter	.
后者	.

对后者进行了谴责和道德义愤的谴责。

['sleɪvəri] [wi:; wi][həʊld][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪstəm] ['tʃɑ:dʒəbl] [wɪð] [ə'trɒsɪtɪs] [ænd; ənd]['i:vəlz] ,

Slavery	we	hold	to	be	a	system	chargeable	with	atrocities	and	evils	,
奴隶制	我们	抓住	到	是	一个	系统	收费	和	暴行	和	罪恶	,

我们认为奴隶制是一种充斥着暴行和罪恶的制度。

['ɒf(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ə'pɔ:lɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv]['aɪðə(r)] [ə'flɪktɪd] [ɔ:(r)] [dɪ'fɔ:md]

often	the	most	hideous	and	appalling	which	have	either	afflicted	or	deformed
经常	这	最多	可怕	和	令人震惊	哪个	有	任何一个	受苦的	或者	变形

['aʊə(r)] ['spi:ʃi:z] ;

our	species	;
我们的	物种	;

往往是最丑陋、最骇人的，它们要么折磨着我们人类，要么使我们人类畸形；

[jet] [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [seɪ] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [bɔ:n] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['terətri] ,

yet	we	must	not	,	therefore	,	say	of	every	man	born	within	its	territory	,
然而	我们	必须	不是	,	所以	,	说	的	每一个	男人	出生	之内	它是	领土	,

但因此，我们不能就此断言所有出生在其领土内的人都是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伍德先生访问乔克托族和切罗基族传(Report of Mr.)
第2/2页

[huː] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] ['sɪkənɪŋ] ['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]
who **has** **grown** **up** **familiar** **with** **its** **sickening** **spectacles** **,** **and** **not** **only** **by** **his**
WHO 有 生长 向上 熟悉的 和 它是 令人作呕 眼镜 , 和 不是 仅有的 经过 他的
['hæbɪts] [biːn]
habits **been**
习惯 到过

他从小就熟悉这种令人作呕的景象，而且不仅仅是因为他的习惯.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ɪ'njʊəd][tuː; tə][ɪts] [træn'zækʃnz] [ænd; ənd] [saɪts] , [bʌt; bət] [huː] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ɪz][hɪm'self][ðə; ði]
inured **to** **its** **transactions** **and** **sights** **,** **but** **who** **by** **inheritance** **is** **himself** **the**
受伤 到 它是 交易 和 景点 , 但 WHO 经过 遗产 是 他自己 这
['əʊnə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] ,
owner **of** **slaves** **,**
所有者 的 奴隶 ,

他早已对奴隶制的交易和景象习以为常，但他本人却因继承而拥有奴隶。

[ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] ['rezəluːt] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪn] [sleɪvz] ,
that **unless** **he** **make** **the** **resolute** **sacrifice** **,** **and** **renounce** **his** **property** **in** **slaves** **,**
那 除非 他 制作 这 坚决 牺牲 , 和 放弃 他的 财产 在 奴隶 ,

除非他做出坚决的牺牲，放弃他对奴隶的所有权，

[hiː; hi][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
he **is** **,** **therefore** **,** **not** **a** **Christian** **,**
他 是 , 所以 , 不是 一个 基督教 ,

因此，他不是基督徒。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən]['aʊtkɑːst][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ænd; ənd]
and **should** **be** **treated** **as** **an** **outcast** **from** **all** **the** **distinctions** **and**
和 应该 是 治疗 作为 一个 被排斥者 从 全部 这 区别 和
['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [sə'saɪəti] . -
privileges **of** **Christian** **society** **.** **'**
特权 的 基督教 社会 . -

应该被视为基督教社会所有特权和荣誉的弃儿。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ([kwəʊtid] [ə'pruːvɪŋli]) [juː'nænɪməsli] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
" **And** **the** **language** **(** **quoted** **approvingly** **)** **unanimously** **uttered** **by** **the** **General**
" 和 这 语言 (引 赞许地) 一致 说出 经过 这 一般的
[ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] :
Assembly **of** **the** **Free** **Church** **of** **Scotland** **:**
集会 的 这 自由的 教会 的 苏格兰 :

"以下是苏格兰自由教会大会一致通过的（赞同地引用）措辞：

" [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
" **Without** **being** **prepared** **to** **adopt** **the** **principle** **that** **,** **in** **the** **circumstances** **in** **which**
" 没有 存在 准备 到 采纳 这 原则 那 , 在 这 情况 在 哪个
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ,
they **are** **placed** **,**
他们 是 放置 ,

"如果他们不愿接受'在他们所处的具体情况下，'这一原则，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['sleɪv,həʊldɪŋ] [pə(r)][ˌes'iː][æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l]

the	churches	in	America	ought	to	consider	slaveholding	per	se	an	insuperable
这	教堂	在	美国	应该	到	考虑	奴隶制	每	塞	一个	不可逾越

['bæriə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [pv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['krɪstʃən] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

barrier	in	the	way	of	enjoying	Christian	privileges	,
障碍	在	这	方式	的	享受	基督教	特权	,

美国的教会应该将奴隶制本身视为享有基督徒权利的不可逾越的障碍。

[ɔː(r)][æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

or	an	offence	to	be	visited	with	excommunication	,
或者	一个	罪行	到	是	到访	和	逐出教会	,

或者犯下应处以逐出教会的罪行，

[ɔːl][mʌst; məst] [ə'griː] [ɪn]['həʊldɪŋ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [raɪts] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔː] [pv; əv][ðə; ði][lænd] [meɪ]

all	must	agree	in	holding	that	whatever	rights	the	civil	law	of	the	land	may
全部	必须	同意	在	保持	那	任何	权利	这	民用	法律	的	这	土地	可能

[gɪv] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [æz; əz] ['tʃæt(ə)lz] ['pɜːsən(ə)l] ,

give	a	master	over	his	slaves	as	chattels	personal	,
给	一个	掌握	超过	他的	奴隶	作为	动产	个人的	,

所有人都必须同意，无论国家民法赋予主人对其奴隶作为动产的任何权利，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][bʌt; bət][sɪn][pv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [daɪ] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm]

it	cannot	be	but	sin	of	the	deepest	dye	to	regard	and	treat	them
它	不能	是	但	罪	的	这	最深处	染料	到	看待	和	对待	他们

[æz; əz] [sʌtʃ] ;

as	such	;
作为	这样的	;

如果这样看待和对待他们，那简直就是罪大恶极；

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [kə'mits] [ðæt] [sɪn][ɪn] ['eni] [sens] ,

and	whosoever	commits	that	sin	in	any	sense	,
和	无论谁	提交	那	罪	在	任何	感觉	,

凡犯下此罪者，无论以何种方式，

[ɔː(r)] [diːlz] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

or	deals	otherwise	than	as	a	Christian	man	ought	to	deal	with	his	fellow	-
或者	交易	否则	比	作为	一个	基督教	男人	应该	到	交易	和	他的	同伴	-

[mæn] ,

man	,
男人	,

或者以不符合基督徒对待同胞的方式行事，

[wɒt'evə(r)] ['paʊə(r)][ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [gɪv] [hɪm]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][held]

whatever	power	the	law	may	give	him	over	them	,	ought	to	be	held
任何	力量	这	法律	可能	给	他	超过	他们	,	应该	到	是	握住

[dɪs'kwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [kə'mjuːniən] .

disqualified	for	Christian	communion	.
取消资格	为了	基督教	圣餐	.

无论法律赋予他怎样的权力，都应被视为不具备基督徒圣餐资格。

['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ə'pɪnjən][pv; əv][ɔːl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][pv; əv]

Farther	,	it	must	be	the	opinion	of	all	,	that	it	is	the	duty	of
更远	,	它	必须	是	这	观点	的	全部	,	那	它	是	这	责任	的

['krɪstʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

此外，所有人都必须认为，这是基督徒的责任。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ʌn'hæpɪli] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [pv; əv]['sleɪv,həʊldə(r)] , [tuː; tə][eɪm] ,

when	they	find	themselves	unhappily	in	the	predicament	of	slaveholders	,	to	aim	,
什么时候	他们	寻找	他们自己	不幸地	在	这	困境	的	奴隶主	,	到	目的	,

当他们不幸地发现自己身处奴隶主的困境时，他们的目标就是：

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['præktɪkəbl] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sleɪvz] ;

as	far	as	it	may	be	practicable	,	at	the	manumission	of	their	slaves	;
作为	远的	作为	它	可能	是	切实可行的	,	在	这	解放	的	他们的	奴隶	;

在切实可行的情况下，解放他们的奴隶；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt]

and	when	that	cannot	be	accomplished	,	to	secure	them	in	the	enjoyment
和	什么时候	那	不能	是	完成	,	到	安全的	他们	在	这	享受

[ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

of	the	domestic	relations	,
的	这	国内的	关系	,

如果无法实现这一点，则应确保他们享有家庭关系。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	of	the	means	of	religious	training	and	education	.
和	的	这	方法	的	宗教	训练	和	教育	.

以及宗教培训和教育的手段。

" [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz]

"	All	this	,	and	more	,	was	immediately	before	the	minds	of	the	members
"	全部	这	,	和	更多的	,	曾是	立即地	前	这	思想	的	这	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

of	the	mission	,
的	这	使命	,

“所有这些，以及更多，都立刻浮现在执行任务的成员脑海中。”

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃn] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [truː] [sens] ,

and	with	so	much	of	the	connection	as	to	give	the	true	sense	,
和	和	所以	很多	的	这	联系	作为	到	给	这	真的	感觉	,

并且与周围环境联系如此紧密，以至于能够真正理解其含义，

[wen] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz] [wɒt] , [ɪn][ðə; ði]['dɒkjumənts] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

when	they	declared	that	slavery	is	what	,	in	the	documents	referred	to	,	it	is
什么时候	他们	声明	那	奴隶制	是	什么	,	在	这	文件	指	到	,	它	是

[dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][biː; bi] ,

described	to	be	,
描述	到	是	,

当他们宣称奴隶制正如相关文件中所描述的那样时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɒn]

and	made	their	own	the	statement	of	principles	above	given	,	as	those	on
和	制成	他们的	自己的	这	陈述	的	原则	多于	给定	,	作为	那些	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

并将上述原则声明奉为圭臬，作为他们自己的原则，

[æz; əz] ['miʃənəriz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

as	missionaries	,	they	should	deal	with	this	subject	in	the	circumstances	of	their
作为	传教士	,	他们	应该	交易	和	这	主题	在	这	情况	的	他们的

[fiːld] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

field	of	labor	,
场地	的	劳动	,

作为传教士，他们应该根据自己工作领域的实际情况来处理这个问题。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['mɪʃən(ə)ri] ['kwestʃən] .

and	when	it	is	to	them	a	practical	missionary	question	.
和	什么时候	它	是	到	他们	一个	实际的	传教士	问题	.

而对他们来说，这是一个实际的传教问题。

[ðə; ði] ['tʃerəki:] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [æt; ət] [pɑ:k] [hɪl] , [meɪ] [naɪn] ,
The Cherokee mission in session at Park Hill , May 9 ,
这 切罗基 使命 在 会议 在 公园 爬坡道 , 可能 9 ,

5月9日，切罗基传教团在帕克山举行会议。

[ə'dɒptɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'kʌrəns] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɒktɔ:] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'pru:vɪŋ] [ðɪs]
adopted a resolution of concurrence with the Choctaw mission in approving this
已采用 一个 解决 的 一致 和 这 乔克托 使命 在 批准 这
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

通过了一项决议，同意乔克托代表团批准该声明。

[ɪk'sklu:dɪŋ] [tu:] [tʃɜ:tʃɪz] [ðen] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] , [ænd; ənd] [sɪns]
Excluding two churches then connected with the mission of the Board , and since
不包括 二 教堂 然后 连接 和 这 使命 的 这 木板 , 和 自从
[træns'fə:d] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ,
transferred to another mission ,
转移 到 其他 使命 ,

除当时隶属于理事会使命团、后来转至其他使命团的两间教会外，

[ðeə(r)]
there
那里

那里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔ:d] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɒktɔ:] ['neɪʃ(ə)n]
were in 1848 , under the care of the American Board , in the Choctaw Nation
是 在 - , 在下面 这 关心 的 这 美国人 木板 , 在 这 乔克托 国家
,
,
,

1848年，他们在美国委员会的照料下，居住在乔克托族领地。

[sɪks] [tʃɜ:tʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] - [p'ɜ:sənz] , [ɒv; əv] [hu:m] - [wɜ:(r); wə(r)]
six churches with a total membership of 536 persons , of whom 25 were
六 教堂 和 一个 全部的 会员资格 的 - 人 , 的 谁 - 是
['sleɪvˌhəʊldə(r)] ,
slaveholders ,
奴隶主 ,

六个教堂，共有536名成员，其中25人是奴隶主。

[ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] [sleɪvz] .
and 64 were slaves .
和 - 是 奴隶 .

其中 64 人是奴隶。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] - [ɪn]['nʌmbə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] , - ['membəz] ; [ɒv; əv] [hu:m] ,
The churches are now 11 in number , containing 1 , 094 members ; of whom ,
这 教堂 是 现在 - 在 数字 , 包含 1 , - 成员 ; 的 谁 ,

目前共有11间教会，共有1094名成员；其中，

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ˌæsə'teɪn] , - [ɑː(r); ə(r)]['sleɪvˌhəʊldə(r)] , ([sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

as	nearly	as	I	could	ascertain	,	20	are	slaveholders	,	(	some	of	them
作为	几乎	作为	我	可以	探明	,	-	是	奴隶主	,	(	一些	的	他们

['biːɪŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,

being	husband	and	wife	,
存在	丈夫	和	妻子	,

据我所知，其中20人是奴隶主（其中一些是夫妻），

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [sleɪvz] [iːtʃ] ,) [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] .

and	generally	having	but	one	or	two	slaves	each	,	)	and	60	are	slaves	.
和	一般来说	拥有	但	一	或者	二	奴隶	每个	,	)	和	-	是	奴隶	.

通常每人只有一两个奴隶，) 而奴隶有 60 个。

[sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [hæv; həv][nəʊ]['sleɪvˌhəʊldə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ; [tuː] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]

Six	of	the	churches	have	no	slaveholder	in	them	;	two	have	but	one
六	的	这	教堂	有	不	奴隶主	在	他们	;	二	有	但	一

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

六间教堂里没有奴隶主；两间教堂各有一名奴隶主。

[ɒv; əv][ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)][ɪn] [ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] , [fɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] [sɪns] - ;

Of	the	slaveholders	in	these	churches	,	four	have	been	admitted	since	1848	;
的	这	奴隶主	在	这些	教堂	,	四	有	到过	承认	自从	-	;

这些教堂中的奴隶主中，有四人自 1848 年以来一直被接纳；

[wʌn][baɪ][træns'fɜː(r)][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [θriː] [ɒn] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

one	by	transfer	from	another	denomination	,	and	three	on	profession	of	their
一	经过	转移	从	其他	面值	,	和	三	在	职业	的	他们的

[feɪθ] ;

faith	;
信仰	;

其中一人因从其他教派转入而入，三人因公开信仰而入；

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'siːvd] [sɪns] - .

none	of	the	latter	having	been	received	since	1850	.
没有任何	的	这	后者	拥有	到过	已收到	自从	-	.

自 1850 年以来，后者均未收到。

['steɪtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [rɪ'spektɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lætə(r)][keɪsɪz] ,

Statements	were	made	to	me	respecting	each	of	these	latter	cases	,
声明	是	制成	到	我	尊重	每个	的	这些	后者	案例	,

有人就后文提到的每起案件向我发表了声明。

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ə'sent] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [gʊd] - ['wɔːtə(r)] ,

which	show	that	the	principles	assented	to	by	the	mission	at	Good	-	water	,
哪个	展示	那	这	原则	同意	到	经过	这	使命	在	好的	-	水	,

[æz; əz] [ə'bʌv] [prɪ'zentɪd] ,

as	above	presented	,
作为	多于	呈现	,

这表明，如上所述，古德沃特使团所认同的原则是：

[wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] ['kærid] [aʊt][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

were	practically	carried	out	in	regard	to	them	.
是	几乎	携带	出去	在	看待	到	他们	.

实际上，这些措施都已落实到位。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪn] - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][faɪv] [tʃɜːtʃɪz] , ['hævɪŋ] - ['membəz] ,

In	the	Cherokee	mission	,	in	1848	,	there	were	five	churches	,	having	237	members	,
在	这	切罗基	使命	,	在	-	,	那里	是	五	教堂	,	拥有	-	成员	,

1848年，切罗基传教区共有五座教堂，237名成员。

[ɒv; əv] [huːm] - [wɜː(r); wə(r)]['sleɪvˌhəʊldə(r)] , [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] .

of	whom	24	were	slaveholders	,	and	23	were	slaves	.
的	谁	-	是	奴隶主	,	和	-	是	奴隶	.

其中 24 人是奴隶主，23 人是奴隶。

[ɪn][ðə; ði][faɪv] [tʃɜːtʃɪz] [naʊ] [ɪn] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - ['membəz] ,

In	the	five	churches	now	in	that	mission	,	there	are	207	members	,
在	这	五	教堂	现在	在	那	使命	,	那里	是	-	成员	,

目前该宣教区下辖的五个教会共有207名成员。

[ɒv; əv] [huːm] - ([ðeə(r)][ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)]) [ɑː(r); ə(r)]

of	whom	17	(	there	is	uncertainty	in	regard	to	one	of	this	number	)	are
的	谁	-	(	那里	是	不确定	在	看待	到	一	的	这	数字	)	是

[rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz]['sleɪvˌhəʊldə(r)] .

reported	as	slaveholders	.
据报道	作为	奴隶主	.

其中 17 人（其中一人身份存疑）被报告为奴隶主。

[θriː] [hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] [sɪns] - [ɒn] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] , [ænd; ənd] [tuː] [baɪ]

Three	have	been	admitted	since	1848	on	profession	of	their	faith	,	and	two	by
三	有	到过	承认	自从	-	在	职业	的	他们的	信仰	,	和	二	经过

['letə(r)] ;

letter	;
信	;

自 1848 年以来，有三人因公开信仰而被接纳，另有两人通过信件被接纳；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] .

one	of	the	latter	from	a	church	in	New	Hampshire	.
一	的	这	后者	从	一个	教会	在	新的	汉普郡	.

其中一位来自新罕布什尔州的一座教堂。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [ə'bʌv] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['sɪmələ(r)][keɪsɪz]

Of	these	the	same	remark	may	be	made	as	above	in	respect	to	similar	cases
的	这些	这	相同的	评论	可能	是	制成	作为	多于	在	尊重	到	相似的	案例

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɒktɔː] .

among	the	Choctaws	.
之中	这	乔克托人	.

对于乔克托人中的类似情况，也可以做出与上述相同的评论。

[ðə; ði] ['tʃɒktɔː] ['mɪʃ(ə)n] [ɪm'breɪs] [ɪ'lev(ə)n] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [θriː] [lɑːdʒ] ['bɔːdɪŋ] [skuːlz] .

The	Choctaw	mission	embraces	eleven	families	and	three	large	boarding	schools	.
这	乔克托	使命	拥抱	十一	家庭	和	三	大的	登机	学校	.

乔克托传教团涵盖了 11 个家庭和 3 所大型寄宿学校。

[faɪv] [sleɪvz] , ['haɪəd][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Five	slaves	,	hired	at	their	own	desire	,	are	in	the	employment	of	the
五	奴隶	,	雇用	在	他们的	自己的	欲望	,	是	在	这	就业	的	这

['miʃənəriz] .

missionaries	.
传教士	.

五名奴隶是自愿被雇佣的，受雇于传教士。

[ə; eɪ] [les] ['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['mɪʃ(ə)n] .

A	less	number	are	employed	in	the	Cherokee	mission	.
一个	较少的	数字	是	受雇	在	这	切罗基	使命	.

在切诺基传教团工作的人数较少。

['glædli] [wʊd] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [dɪ'spens] [wɪð] [ðiːz] ,

Gladly	would	the	missionaries	dispense	with	these	,
乐意	会	这	传教士	分配	和	这些	,

传教士们很乐意省去这些麻烦。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'maʊnt][ɒv; əv] [friː] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][də'mestɪk] ['sɜːvɪs] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

could	the	necessary	amount	of	free	labor	for	domestic	service	be	obtained	.
可以	这	必要的	数量	的	自由的	劳动	为了	国内的	服务	是	获得	.

能否获得足够数量的免费家政服务劳动力?

[ðəʊz] [huː] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] [sleɪv] ['leɪbə(r)] , [ə'ledʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

Those	who	employ	this	slave	labor	,	allege	that	it	is	to	them	a	matter	of
那些	WHO	采用	这	奴隶	劳动	,	指控	那	它	是	到	他们	一个	事情	的

['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] .

painful	necessity	.
痛苦	必要性	.

那些雇用奴隶劳工的人声称，对他们来说，这是迫不得已的痛苦之举。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

They	are	known	to	resort	to	it	unwillingly	,
他们	是	已知	到	采取	到	它	不情愿地	,

众所周知，他们是被迫采取这种做法的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ˌðeə'baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['sæŋkʃn] [tuː; tə]['sleɪvəri] .

and	are	not	regarded	as	thereby	giving	their	sanction	to	slavery	.
和	是	不是	认为	作为	从而	给予	他们的	制裁	到	奴隶制	.

但这并不意味着他们认可奴隶制。

[sʌm; səm] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [truːθ]

Some	thus	employed	have	been	brought	to	a	saving	knowledge	of	divine	truth
一些	因此	受雇	有	到过	带来	到	一个	保存	知识	的	神圣的	真相

.

:

.

一些通过这种方式获得救赎的知识的人，认识到了神圣的真理。

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['mɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['sleɪvəri] ,

The	sentiments	of	these	two	missions	as	to	the	moral	character	of	slavery	,
这	情感	的	这些	二	任务	作为	到	这	道德	特点	的	奴隶制	,

这两次传教活动对奴隶制的道德性质的看法，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ækt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] ['fræŋkli]

and	the	principles	on	which	they	should	act	with	regard	to	it	,	are	frankly
和	这	原则	在	哪个	他们	应该	行为	和	看待	到	它	,	是	坦率地说

[ænd; ənd] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [ə'vaʊd] .

and	unequivocally	avowed	.
和	毫无疑问	公开承认	.

他们坦率而明确地宣称了他们应该遵循的行动原则。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ['ɒnɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz]

We	are	bound	to	believe	them	honest	in	the	expression	of	these
我们	是	边界	到	相信	他们	诚实的	在	这	表达	的	这些

['sentɪmənts] .

sentiments	.
情感	.

我们理应相信他们表达这些情感是真诚的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðʌs] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [wɪl]

It	is	their	expectation	that	the	principles	thus	acknowledged	as	their	own	will
它	是	他们的	期待	那	这	原则	因此	已确认	作为	他们的	自己的	将要

[biː; bi] [ðəʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['kɒndʌktid] .

be	those	on	which	the	missions	will	be	conducted	.
是	那些	在	哪个	这	任务	将要	是	实施	.

他们期望，他们所认可的这些原则，将成为他们开展任务的原则。

[ðə; ði] [əˌdʒuːdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)][keɪsɪz][mʌst; məst][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .

The	adjudication	of	particular	cases	must	be	left	to	the	missionary	.
这	裁决	的	特别的	案例	必须	是	左边	到	这	传教士	.

具体案件的裁决应交由传教士负责。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ][left] , [ɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

That	it	be	so	left	,	is	his	right	;	it	is	also	unavoidable	.
那	它	是	所以	左边	,	是	他的	正确的	;	它	是	还	不可避免的	.

让他这样留在那里，是他的权利；也是不可避免的。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	position	of	the	missionaries	is	one	of	great	difficulty	,	and	should	be
这	位置	的	这	传教士	是	一	的	伟大的	困难	,	和	应该	是

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

传教士的处境非常艰难，应该得到理解。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][men][ɒv; əv]

That	there	is	such	a	diversity	of	judgment	among	them	as	men	of
那	那里	是	这样的	一个	多样性	的	判断	之中	他们	作为	男人	的

[ˌɪndɪ'pendənt] [θɔːt] [ænd; ənd] ['difə] ['ment(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

independent	thought	and	differing	mental	characteristics	,
独立的	想法	和	不同	精神的	特征	,

他们作为拥有独立思考能力和不同心理特征的人，彼此之间存在着如此大的判断差异。

[huː] [ə'griː] [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['evriweə(r)] [ɪ'vɪns] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

who	agree	in	essential	principles	,	everywhere	evince	;	and	that	they	have	,
WHO	同意	在	基本的	原则	,	到处	表明	;	和	那	他们	有	,

他们在基本原则上达成一致，这一点处处可见；而且他们拥有，

[θruː] [ə; eɪ][juːz][ɒv; əv] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] ['liːdɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]

through	a	use	of	phraseology	leading	sometimes	to	a	mutual	misunderstanding
通过	一个	使用	的	用语	领导	有时	到	一个	相互的	误解

[ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [v'juːz] ,

of	each	other's	views	,
的	每个	其他的	浏览	,

由于措辞上的差异，有时会导致彼此对对方观点产生误解。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['dɪfə(r)][mɔː(r)] ['waɪdli] [ðæn; ðən] , [ɪn]['aʊə(r)] ['kɔnfərənsis] , [ðeɪ]

supposed	themselves	to	differ	more	widely	than	,	in	our	conferences	,	they
据称	他们自己	到	不同	更多的	广泛	比	,	在	我们的	会议	,	他们

[faʊnd] [ðəm'selvz] ['riːəli] [tuː; tə][duː; də] ,

found	themselves	really	to	do	,
成立	他们自己	真的	到	做	,

他们原以为彼此之间的分歧比在我们的会议上发现的实际分歧要大得多。

[hæz; həz] [biːn] ['ɪntɪmeɪtɪd] .

has	been	intimated	.
有	到过	暗示	.

已经暗示过了。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['sleɪvəri] ; [ðæt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

That	none	of	them	have	sympathy	with	slavery	;	that	,	on	the	other	hand	,
那	没有任何	的	他们	有	同情	和	奴隶制	;	那	,	在	这	其他	手	,

他们中没有一个人同情奴隶制；另一方面，

[ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪz][də'rektli][ænd; ənd] ['strɒŋli] ['ædvɜːs] [tuː; tə][ɪts] [kən'tɪnjuəns] ,

their	influence	is	directly	and	strongly	adverse	to	its	continuance	,
他们的	影响	是	直接地	和	强烈	不利	到	它是	继续	,

他们的影响直接且强烈地不利于其延续，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ɪts]['iːvəlz][ænd; ənd][tuː; tə] [bles] [bəuθ]

while	they	are	doing	much	in	mitigation	of	its	evils	and	to	bless	both
尽管	他们	是	正在做	很多	在	减轻	的	它是	罪恶	和	到	保佑	两个都

['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [sleɪv] ,

master	and	slave	,
掌握	和	奴隶	,

虽然他们为减轻其罪恶做了很多努力，也造福了主人和奴隶，

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] , [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

in	the	judgment	of	the	Deputation	,	is	beyond	a	doubt	.
在	这	判断	的	这	代表团	,	是	超过	一个	怀疑	.

代表团认为，这一点毋庸置疑。

[baɪ] ['meni] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naʊnst] [æz; əz][ˌæbəu'liʃənist] .

By	many	they	are	denounced	as	abolitionists	.
经过	许多	他们	是	谴责	作为	废奴主义者	.

他们被许多人谴责为废奴主义者。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [tʃɜːtʃ] ['membəz] [hæv; həv][left][ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]

Some	of	their	slave	-	holding	church	members	have	left	their	churches	for
一些	的	他们的	奴隶	-	保持	教会	成员	有	左边	他们的	教堂	为了

[ə'nʌðə(r)] [kə'nekʃn] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

another	connection	on	this	account	.
其他	联系	在	这	帐户	.

他们教会中一些蓄奴成员因此离开了教会，加入了其他教会。

['ʌðə(r)z][hæv; həv] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪstəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd]

Others	have	disconnected	themselves	from	a	system	which	they	have	learned
其他的	有	断开连接	他们自己	从	一个	系统	哪个	他们	有	学习

[tuː; tə][dɪs'laɪk][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːv] .

to	dislike	and	disapprove	.
到	不喜欢	和	不赞成	.

另一些人则选择脱离他们已经厌恶和反对的体制。

[strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

Strong	in	the	confidence	and	affection	of	many	for	whose	salvation	they
强的	在	这	信心	和	感情	的	许多	为了	谁	救恩	他们

[hæv; həv] [tɔil] [ænd; ənd] ['sʌfəd] ,

have	toiled	and	suffered	,
有	辛勤劳作	和	遭受	,

他们深受众多为他们辛勤劳作和饱受苦难的人们的信任和爱戴，

[baɪ][ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ,

by	the	supporters	of	slavery	,	in	and	out	of	the	nations	,
经过	这	支持者	的	奴隶制	,	在	和	出去	的	这	国家	,

无论是在国家内部还是国家外部，支持奴隶制的人

[ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

they	undoubtedly	are	looked	upon	with	growing	suspicion	.
他们	无疑	是	看起来	之上	和	生长	怀疑	.

毫无疑问，他们正受到越来越多的怀疑。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] ['ni:dləsli] [tu:; tə] [ɪm'bærəs] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]

Surely	we	should	not	be	willing	needlessly	to	embarrass	them	in	their
一定	我们	应该	不是	是	愿意的	不必要的	到	尴尬	他们	在	他们的

['blesɪd; blest] [wɜ:k] .

blessed	work	.
蒙福	工作	.

我们当然不应该无端地让他们在神圣的工作中感到难堪。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['wɔ:rmɪst] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] ['evri] [frend]

They	are	worthy	of	the	confidence	and	warmest	sympathy	of	every	friend
他们	是	值得	的	这	信心	和	最温暖	同情	的	每一个	朋友

[ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mæn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] .

of	the	red	man	and	of	the	black	man	.
的	这	红色的	男人	和	的	这	黑色的	男人	.

他们值得每一位印第安人和黑人朋友的信任和最热烈的同情。

[gɒd][ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

God	is	with	them	.
上帝	是	和	他们	.

上帝与他们同在。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃerəki:] ['mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz][nɒt] , [ɪn'di:d] , [naʊ] [æz; əz]

In	the	Cherokee	mission	,	the	dispensation	of	his	grace	is	not	,	indeed	,	now	as
在	这	切罗基	使命	,	这	豁免	的	他的	优雅	是	不是	,	的确	,	现在	作为

[ɪn] [taɪmz] [pɑ:st] ;

in	times	past	;
在	时代	过去的	;

在切罗基传教区，上帝的恩典如今确实不像过去那样赐予了；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]

and	we	have	some	seriousness	of	apprehension	in	regard	to	the
和	我们	有	一些	严肃	的	忧虑	在	看待	到	这

['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] .

progress	of	the	gospel	among	that	people	.
进步	的	这	福音	之中	那	人们	.

我们对福音在那个民族中的传播情况深感担忧。

[stɪl] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] [ɪz][nɒt] ['wɒntɪŋ] .

Still	the	divine	presence	is	not	wanting	.
仍然	这	神圣的	在场	是	不是	想要	.

然而，神圣的存在依然存在。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɒktɔ:] ['ræpɪd] [əd'vɑ:ns] [ɪz] ['meɪkɪŋ] .

Among	the	Choctaws	rapid	advance	is	making	.
之中	这	乔克托人	迅速的	进步	是	制作	.

乔克托人正在迅速前进。

[kən'və:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ; [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'baʊnd] .

Converts	are	multiplying	;	the	fruits	of	the	gospel	abound	.
转换	是	乘法	;	这	水果	的	这	福音	盛产	.

信徒人数不断增加；福音的果实丰硕。

[bəuθ] ['mɪʃənz] [ni:d] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] .

Both	missions	need	reinforcement	.
两个都	任务	需要	加强	.

两项任务都需要增援。

[men] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] ['hɑ:dnəs] , [ɒv; əv] ['præktɪkl]

Men	filled	with	the	spirit	of	Christ	,	able	to	endure	hardness	,	of	practical
男人	已填	和	这	精神	的	基督	,	有能力的	到	忍受	硬度	,	的	实际的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

充满基督精神、能够忍受艰难困苦、具有实践智慧的人，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wɪtʃ] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə][du:; də] [gʊd] , [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][du:; də]['əʊnli][hɑ:m] [wen] [gʊd] [ɪz]

which	knows	how	to	do	good	,	and	not	to	do	only	harm	when	good	is
哪个	知道	如何	到	做	好的	,	和	不是	到	做	仅有的	伤害	什么时候	好的	是

[ment] ,

meant	,
意思是	,

它懂得行善，而不是在想要行善时反而造成伤害。

[men][ɒv; əv] [feɪθ] , ['enədʒi] , ['mi:knəs] [ænd; ənd][preə(r)] ,

men	of	faith	,	energy	,	meekness	and	prayer	,
男人	的	信仰	,	活力	,	谦逊	和	祷告	,

有信仰、有活力、谦逊、爱祷告的人

[hu:] [wɪl] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['evri] [mænz] ['kɒnʃəns] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz]

who	will	commend	themselves	to	every	man's	conscience	in	the	sight	of	God	as
WHO	将要	表彰	他们自己	到	每一个	男人的	良心	在	这	视线	的	上帝	作为

[hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] ,

his	servants	,
他的	仆人	,

他们要在上帝面前，向每个人的良心证明自己是上帝的仆人。

[ɑ:(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd] .

are	required	.
是	必需的	.

是必需的。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ə'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

It	gave	me	pleasure	to	assure	the	missions	of	the	strong	desire	of	the
它	给予	我	乐趣	到	保证	这	任务	的	这	强的	欲望	的	这

[pru:'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] ,

Prudential	Committee	,
审慎	委员会	,

我很高兴能够确保审慎委员会的强烈愿望得以实现。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ]['fju:tʃə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [en'devəz] , [tu:; tə][əb'teɪn] [sʌtʃ] [men][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	of	my	future	personal	endeavors	,	to	obtain	such	men	for	them	.
和	的	我的	未来	个人的	努力	,	到	获得	这样的	男人	为了	他们	.

以及我未来个人努力的方向，就是为他们找到这样的人才。

[nəʊ] [frɪ'lænθrəpɪst] [kæn; kən][brɪ'həʊld][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [rɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z]

No	philanthropist	can	behold	the	change	which	has	been	wrought	for	these
不	慈善家	能	看哪	这	改变	哪个	有	到过	锻	为了	这些

['leɪtli] ['peɪgən] ,

lately	pagan	,
最近	异教徒	,

任何慈善家都无法预见这些新近皈依异教的人们所经历的巨大变化。

['sævɪdʒ] [traɪbz] , [naʊ] ['ɔːdəli] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [kə'mjuːnətiz] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [tuː; tə] [teɪk]
savage **tribes** **,** **now** **orderly** **christianized** **communities** **,** **advancing** **in** **civilization** **,** **to** **take**
野蛮的 部落 , 现在 秩序 基督教化 社区 , 前进 在 文明 , 到 拿
[eə(r)] [lɒŋ] ,
ere **long** **,**
埃雷 长的 ,

野蛮部落，如今已发展成为秩序井然的基督教社群，文明不断进步，不久之后，

[ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [ðeə(r)] [kɔːs] ,
if **they** **go** **on** **in** **their** **course** **,**
如果 他们 去 在 在 他们的 课程 ,

如果他们继续走这条路，

[ðeə(r)] [pleɪs] [wɪð] [ðəʊz] [huːz] ['krɪstʃən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [ðə; ðɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] ,
their **place** **with** **those** **whose** **Christian** **civilization** **is** **the** **growth** **of** **many** **centuries** **,**
他们的 地方 和 那些 谁 基督教 文明 是 这 生长 的 许多 几个世纪 ,
[wɪ'ðaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
without **admiration** **and** **delight** **.**
没有 钦佩 和 喜 .

他们与那些基督教文明历经数个世纪发展而来的人相比，既没有赞赏也没有喜悦。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
But **there** **is** **much** **yet** **to** **be** **done** **for** **them** **.**
但 那里 是 很多 然而 到 是 完毕 为了 他们 .

但还有很多工作要做，才能让他们过上好日子。

" [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , " [sez] [ðə; ðɪ] ['tʃɒktɔː] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃt] ['letə(r)] , " [ɪn] [ɪts] [ɪm'prʊvmənt]
" This nation , " says the Choctaw mission in a published letter , " in its improvements
" 这 国家 , " 说道 这 乔克托 使命 在 一个 已发布 信 , " 在 它是 改进
,
,
,

“这个国家，”乔克托族使团在一封公开信中写道，“在其进步中，

[skuːlz] , [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv]
schools , churches , and public spirit pertaining to the great cause of
学校 , 教堂 , 和 民众 精神 相关的 到 这 伟大的 原因 的
[bə'nevələns] , [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnfənt] .
benevolence , is but an infant .
仁 , 是 但 一个 婴儿 .

学校、教堂以及与伟大的慈善事业相关的公共精神，都还处于萌芽阶段。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['glɔːri] .
" We must not expect too much from these churches in which we glory .
" 我们 必须 不是 预计 也 很多 从 这些 教堂 在 哪个 我们 荣耀 .

“我们不应该对我们引以为豪的这些教会抱有过高的期望。”

[mʌtʃ] ['fɑːstərɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [duː; də] [ðeɪ] [jet] [niːd] ;
Much fostering and training do they yet need ;
很多 寄养 和 训练 做 他们 然而 需要 ;

他们还需要大量的培养和培训；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [səʊlz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [seɪvd] .
and there are many souls yet to be enlightened and saved .
和 那里 是 许多 灵魂 然而 到 是 开明 和 已保存 .

还有许多灵魂等待启迪和救赎。

['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [tɔ:t] [ɪn]
Wonderful **as** **are** **the** **renovation** **and** **elevation** **which** **the** **gospel** **,** **taught** **in**
精彩的 作为 是 这 翻新 和 海拔 哪个 这 福音 , 教授 在
[ɪts] [sɪm'plɪsəti] [baɪ]['feɪθf(ə)l] [men] ,
its **simplicity** **by** **faithful** **men** **,**
它是 简单 经过 忠实 男人 ,

福音由忠实的信徒以其简明易懂的方式传授，所带来的复兴和提升是如此奇妙，

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ði:z] [kə'mju:nətiz] , ['aʊə(r)]['əʊnli][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
has **already** **given** **to** **these** **communities** **,** **our** **only** **hope** **for** **them** **,**
有 已经 给定 到 这些 社区 , 我们的 仅有的 希望 为了 他们 ,

已经给予这些社区，这是我们对他们唯一的希望。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌləd] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and **for** **the** **colored** **race** **in** **the** **midst** **of** **them** **,**
和 为了 这 有色 种族 在 这 中间 的 他们 ,

而对于他们中间的有色人种来说，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti]
is **in** **the** **continued** **application** **of** **the** **same** **power** **through** **the** **same** **instrumentality**
是 在 这 持续 应用 的 这 相同的 力量 通过 这 相同的 工具性
.
:
·

是通过同一工具继续行使同一权力。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [θri:] [deɪz] ,
It **was** **the** **privilege** **of** **the** **Deputation** **to** **spend** **a** **part** **of** **three** **days** **,**
它 曾是 这 特权 的 这 代表团 到 花费 一个 部分 的 三 天 ,

代表团有幸在此停留三天中的一部分时间。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['sæbəθ] , [æt; ət]['spensə(r)] [ə'kædəmi] , [æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd]
including **a** **Sabbath** **,** **at** **Spencer** **Academy** **,** **an** **institution** **containing** **one** **hundred**
包括 一个 安息日 , 在 斯宾塞 学院 , 一个 机构 包含 一 百
[meɪl] ['pju:p(ə)lz] ,
male **pupils** **,**
男性 学生 ,

其中包括在斯宾塞学院（一所拥有100名男生的学校）举行的安息日活动。

['eksələntli] ['mænɪdʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ;
excellently **managed** **under** **the** **charge** **of** **the** **Board** **of** **the** **General** **Assembly** **;**
非常出色 管理 在下面 这 收费 的 这 木板 的 这 一般的 集会 ;

在大会理事会的领导下，管理得非常好；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tend] [ðeə(r)][ə; eɪ] " [bɪg] ['mi:tɪŋ] , " [ɔ:(r)][ə; eɪ][kæmp] ['mi:tɪŋ] ,
and **to** **attend** **there** **a** **"** **big** **meeting** **,** **"** **or** **a** **camp** **meeting** **,**
和 到 出席 那里 一个 " 大的 会议 , " 或者 一个 营 会议 ,

去那里参加"大型会议"或露营会议，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
at **which** **several** **hundreds** **were** **present** **.**
在 哪个 一些 数百 是 展示 .

当时有数百人出席。

[maɪ] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] ['breðrən] [æt; ət] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ðeə(r)]
My **intercourse** **with** **brethren** **at** **that** **station** **,** **and** **the** **scenes** **in** **which** **I** **there**
我的 交往 和 弟兄们 在 那 车站 , 和 这 场景 在 哪个 我 那里
['mɪŋgld] ;
mingled **;**
混合 ;

我在那个驻地与弟兄们的交往，以及我在那里所经历的种种场景；

[ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɪn] [kraɪst] [wɪð] [ðə; ði]['herəld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɒs] ,

the	fellowship	in	Christ	with	the	heralds	of	his	cross	,
这	奖学金	在	基督	和	这	使者	的	他的	叉	,

在基督里与那些宣告十字架的人相交，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [baʊd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [tɔɪl]

some	of	them	bowed	with	the	weight	of	many	years	of	wearing	toil
一些	的	他们	鞠躬	和	这	重量	的	许多	年	的	穿着	辛劳

[ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

and	affliction	,
和	痛苦	,

他们中有些人因多年辛劳和苦难的重压而弯下了腰。

[ænd; ənd] ['heisən] [tu:; tə][ðeə(r)] ['glɔ:riəs] [kraʊn] [ɔ:l'redi] [wʌn] [baɪ] ['ɒnəd] [nems] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]

and	hastening	to	their	glorious	crown	already	won	by	honored	names	,	no	longer
和	加速	到	他们的	辉煌	王冠	已经	韩元	经过	荣幸	姓名	,	不	更长

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

他们急于奔向那早已被那些已故的受人尊敬的先辈们赢得的光荣桂冠。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['mɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl]

of	our	own	mission	;	and	the	interchange	of	sympathy	with	the	disciples
的	我们的	自己的	使命	;	和	这	交汇处	的	同情	和	这	门徒

[ɒv; əv] [kraɪst] ,

of	Christ	,
的	基督	,

我们自身的使命；以及与基督门徒之间的同情交流，

[hu:m] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][fru:t][ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪbə(r)] ,

whom	God	has	given	them	as	the	fruit	of	their	labor	,
谁	上帝	有	给定	他们	作为	这	水果	的	他们的	劳动	,

上帝赐予他们作为他们劳动成果的果实，

[wɪl] ['evə(r)][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pl'ɛzɑ:ntəst] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][maɪ]

will	ever	live	among	the	pleasantest	recollections	of	my
将要	曾经	居住	之中	这	最令人愉悦的	回忆	的	我的

它将永远是我最美好的回忆之一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[laɪf] .

life	.
生活	.

生活。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [maɪ] ['testɪməni] [tu:; tə][ðə; ði][frə'tɜ:n(ə)l][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt]

I	am	constrained	to	repeat	my	testimony	to	the	fraternal	and	Christian	spirit
我	是	受限	到	重复	我的	见证	到	这	兄弟	和	基督教	精神

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['breðrən] [met][maɪ] [en'devəz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['dɪfɪkəltɪz] ,

with	which	the	brethren	met	my	endeavors	to	remove	difficulties	,
和	哪个	这	弟兄们	遇见	我的	努力	到	消除	困难	,

我不得不再次见证弟兄们以兄弟般的友爱和基督精神帮助我克服困难的努力。

['streŋ(k)θn] [ðə; ði][taɪz] [ðæt] [baɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:d] [tə'geðə(r)] ,

strengthen	the	ties	that	bind	them	and	the	Board	together	,
加强	这	领带	那	绑定	他们	和	这	木板	一起	,

加强他们与董事会之间的联系，

[ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:'məʊniəs] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ˌenə'dʒetɪk][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	clear	the	way	for	harmonious	and	more	energetic	prosecution	of
和	清除	这	方式	为了	和谐	和	更多的	精力充沛	起诉	的

[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .

the	great	work	in	which	we	are	associated	.
这	伟大的	工作	在	哪个	我们	是	联系	.

并为和谐、更有力地推进我们所参与的伟大事业扫清障碍。

[tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'gri:] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wi:; wi] [meɪ] [həʊp] , [hæz; həz] [bi:n] [geɪnd] .

To	a	good	degree	this	object	,	we	may	hope	,	has	been	gained	.
到	一个	好的	程度	这	目的	,	我们	可能	希望	,	有	到过	获得	.

在很大程度上，我们希望这个目标已经实现。

[tu:; tə][hɪm] , [hu:z] [ɪz][ðeə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd]['aʊəz] ,

To	Him	,	whose	is	their	work	and	ours	,
到	他	,	谁	是	他们的	工作	和	我们的	,

归于祂，祂是他们的工作，也是我们的工作。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɪn'vɒlvd] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][tu:; tə]

and	to	whom	the	interests	involved	are	infinitely	more	precious	than	to
和	到	谁	这	兴趣	涉及	是	无限地	更多的	宝贵的	比	到

['eni][ɒv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

any	of	us	who	are	connected	with	them	,
任何	的	我们	WHO	是	连接	和	他们	,

对他们而言，所涉利益远比我们这些与利益相关的人所认为的要珍贵得多。

[wi:; wi] [kə'mɪt] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [trʌst] .

we	commit	the	future	keeping	of	this	great	trust	.
我们	犯罪	这	未来	保持	的	这	伟大的	相信	.

我们承诺将来会不辜负这份重大的信任。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɒktɔ:] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðə; ði]

It	is	due	to	the	Choctaw	mission	that	I	communicate	to	the	Committee	the
它	是	到期的	到	这	乔克托	使命	那	我	交流	到	这	委员会	这

['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

following	resolution	,
下列的	解决	,

正是由于乔克托代表团的指示，我才向委员会传达以下决议：

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['bɪŋtən] ,

presented	by	the	Rev	.	Mr	.	Byington	,
呈现	经过	这	牧师	.	先生	.	拜因顿	,

由拜因顿牧师主持

[ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ɪts] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [gʊd] - ['wɔ:tə(r)] :

and	adopted	by	the	mission	at	the	close	of	its	meeting	at	Good	-	water	:
和	已采用	经过	这	使命	在	这	关闭	的	它是	会议	在	好的	-	水	:

并在古德沃特会议结束时由代表团通过：

" [rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:diəl] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [bi:; bi]

"	Resolved	,	That	the	cordial	thanks	of	the	members	of	the	mission	be
"	已解决	,	那	这	亲切	谢谢	的	这	成员	的	这	使命	是

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rev] . [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .

presented	to	the	Rev	.	Geo	.
呈现	到	这	牧师	.	地理	.

"决议：向乔治牧师致以使团成员的衷心感谢。"

['dʌblju:] . [wʊd] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . [ef] . [em] . ,

W	.	Wood	,	the	Secretary	of	the	A	.	B	.	C	.	F	.	M	.	,
W	.	木头	,	这	秘书	的	这	一个	.	B	.	C	.	F	.	M	.	,

ABCFM秘书W. Wood

[huː] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] , [fɔː(r); fə(r)]

who	is	with	us	as	a	Deputation	from	the	Prudential	Committee	,	for
WHO	是	和	我们	作为	一个	代表团	从	这	审慎	委员会	,	为了

[hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

his	kind	,
他的	种类	,

他作为审慎委员会的代表团成员与我们在一起，感谢他的友善。

[waɪz][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['efəts] [ɪn]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti]

wise	and	successful	efforts	in	our	mission	to	remove	the	weight	of	anxiety
明智的	和	成功的	努力	在	我们的	使命	到	消除	这	重量	的	焦虑

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [prest] [daʊn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['sleɪvəri]

which	has	long	pressed	down	our	hearts	in	connection	with	the	subject	of	slavery
哪个	有	长的	按下	向下	我们的	心	在	联系	和	这	主题	的	奴隶制

.

:
.

我们为消除长期以来压在我们心头的与奴隶制相关的焦虑而做出的明智而成功的努力。

[wiː; wi] [naʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl][ænd; ənd][kaɪnd] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd]

We	now	rejoice	much	in	this	mutual	and	kind	interchange	of	thoughts	and
我们	现在	麾	很多	在	这	相互的	和	种类	交汇处	的	想法	和

[ə'fekʃən] .

affections	.
情感	.

我们现在非常高兴能彼此进行这种友好而有意义的思想和情感交流。

[wiː; wi] [wʊd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ['evə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][laɪf] ,

We	would	pray	for	grace	ever	to	walk	in	the	path	of	life	,
我们	会	祈祷	为了	优雅	曾经	到	走	在	这	小路	的	生活	,

我们会祈求恩典，让我们永远走好人生之路。

[ænd; ənd] [ðæt] ['blesɪŋz] [meɪ] [ə'tend] [hɪm] , [waɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ,

and	that	blessings	may	attend	him	,	while	with	us	and	on	his	way	home	,
和	那	祝福	可能	出席	他	,	尽管	和	我们	和	在	他的	方式	家	,

愿祝福伴随他，无论他与我们在一起还是在他回家的路上。

[hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['breðrən] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

his	family	and	brethren	during	his	absence	,
他的	家庭	和	弟兄们	期间	他的	缺席	,

在他不在期间，他的家人和兄弟们

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːd] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['ɒfɪsəz] .

as	well	as	our	mission	and	the	American	Board	and	all	its	officers	.
作为	出色地	作为	我们的	使命	和	这	美国人	木板	和	全部	它是	警官	.

以及我们的使命、美国董事会及其所有官员。

[wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd][tuː; tə]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ,

With	peculiar	sincerity	of	heart	and	gratitude	to	our	Savior	,
和	奇特	诚意	的	心	和	感激	到	我们的	救主	,

怀着一颗无比真挚的心和对救世主的感恩之情，

[wiː; wi]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm] [ðɪs] ['təʊkən][ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dɪə(r)]['brʌðə(r)] ,

we	present	to	him	this	token	of	regard	for	our	dear	brother	,
我们	展示	到	他	这	令牌	的	看待	为了	我们的	亲爱的	兄弟	,

我们谨以此表达对我们亲爱的兄弟的敬意。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

and	make	this	record	of	divine	mercy	toward	our	mission	.
和	制作	这	记录	的	神圣的	怜悯	朝向	我们的	使命	.

并记录下神对我们使命的慈悲。

" [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] ,
" All which is respectfully submitted ,
" 全部 哪个 是 尊敬 提交 ,

以上内容谨呈，敬请垂询。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . [wʊd]
W . Wood
W . 木头

W·伍德

[rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ef] . [em] . , [njuː] [jɔːk] , [dʒuːn] - , - .
Rooms of the A . B . C . F . M . , New York , June 13 , 1855 .
房间 的 这 一个 . B . C . F . M . , 新的 约克 , 六月 - , - .

1855 年 6 月 13 日，纽约 ABCFM 教堂房间。

[ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
This communication of the Prudential Committee was referred to a special
这 沟通 的 这 审慎 委员会 曾是 指 到 一个 特别的
[kə'mɪti] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [bi'mæn] ,
committee , consisting of Dr . Beman ,
委员会 , 由 的 博士 . 贝曼 ,

审慎委员会的这份通讯被提交给一个特别委员会，该委员会由 Beman 博士组成，

['dɑːktər; draɪv] . ['tɒməs] [diː] [wit] , ['dɑːktər; draɪv] . [hɔːz] , [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['wɪljəmz] , [dɑːkt] .
Dr . Thomas De Witt , Dr . Hawes , Chief Justice Williams , Doct .
博士 . 托马斯 德 维特 , 博士 . 霍斯 , 首席 正义 威廉姆斯 , 医生 .

Thomas De Witt 博士、Hawes 博士、首席大法官 Williams、Doct.

['lɪndən] [ə; eɪ] . [smɪθ] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [stɜːrnz] , [ænd; ənd] [ɒn] .
Lyndon A . Smith , Dr . J . A . Stearns , and Hon .
林登 一个 . 史密斯 , 博士 . J . 一个 . 斯特恩斯 , 和 尊敬的 .

林登·史密斯 (Lyndon A. Smith)、JA 斯特恩斯 (JA Stearns) 博士和 Hon。

['laɪnəs] [tʃaɪld] , [huː] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'pɔːt] :
Linus Child , who subsequently made the following report :
莱纳斯 孩子 , WHO 随后 制成 这 下列的 报告 :

随后，莱纳斯·柴尔德作了如下报告：

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪn][ɪts][ɪn'trɪnzɪk]
Your committee have endeavored to look at this paper in its intrinsic
你的 委员会 有 努力 到 看 在 这 纸 在 它是 固有的
['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['berɪŋ] ,
character and practical bearings ,
特点 和 实际的 轴承 ,

委员会已尽力从论文的内在性质和实际意义两方面进行审视。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi]
and they are happy
和 他们 是 快乐的

他们很高兴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[tuː; tə] [steɪt] [ðeə(r)] [juˈnænɪməs] [kənˈvɪkʃn] ,
to **state** **their** **unanimous** **conviction** **,**
到 状态 他们的 一致 定罪 ,

为了表达他们一致的信念，

[ðæt] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [wɪl] [mɑːk] [æn; ən] [ɔːˈspɪʃəs] [ˈɪərə][ɪn][ðə; ðiˈ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmɪʃənz] .
that **this** **visit** **will** **mark** **an** **auspicious** **era** **in** **the** **history** **of** **these** **missions** **.**
那 这 访问 将要 标记 一个 吉祥 时代 在 这 历史 的 这些 任务 .

这次访问将标志着这些使团历史上一个吉祥的时代。

[ðə; ðiˈ] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [wʊd] [ɪz] [ˈkærəktəˌraɪzd] [baɪ] [greɪt] [ˈklɪənəs] [ænd; ənd] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ;
The **report** **of** **Mr** **.** **Wood** **is** **characterized** **by** **great** **clearness** **and** **precision** **;**
这 报告 的 先生 . 木头 是 特征化的 经过 伟大的 清晰度 和 精确 ;

伍德先生的报告以清晰准确为特点；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈprez(ə)nts][ðə; ðiˈ] [həʊl] [ˈmætəz] [ˈpendɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðiˈ][pruːˈdenʃ(ə)l] [kəˈmɪti]
and **it** **presents** **the** **whole** **matters** **pending** **between** **the** **Prudential** **Committee**
和 它 礼物 这 所有的 事情 待办的 之间 这 审慎 委员会
[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈmɪʃənz] [ˈfʊli] [bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes] .
and **these** **missions** **fully** **before** **us** **.**
和 这些 任务 完全 前 我们 .

它将审慎委员会与这些使团之间悬而未决的所有事项完整地呈现在我们面前。

[ðə; ðiˈ] [ˈkɔnfərənsis] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [wɪð] [ðə; ðiˈ] [ˈmiʃənəriz] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
The **conferences** **of** **the** **Deputation** **with** **the** **missionaries** **appear** **to** **have** **been**
这 会议 的 这 代表团 和 这 传教士 出现 到 有 到过
[ˈkɒndʌktid] [ɪn][ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈkrɪstʃən] [ˈspɪrɪt] ;
conducted **in** **a** **truly** **Christian** **spirit** **;**
实施 在 一个 真的 基督教 精神 ;

代表团与传教士的会谈似乎是在真正的基督教精神下进行的；

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [rɪˈzʌlts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˌrezəˈlʊʃən] ,
and **the** **results** **which** **are** **set** **forth** **in** **the** **resolutions** **,**
和 这 结果 哪个 是 放 前进 在 这 决议 ,

以及决议中阐述的结果，

[əˈdɒptɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [fʊl] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
adopted **with** **much** **deliberation** **and** **after** **full** **discussion** **,**
已采用 和 很多 审议 和 后 满的 讨论 ,

经过深思熟虑和充分讨论后通过

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [heɪl] [wɪð] [ˈkrɪstʃən] [ˈgrætɪtjuːd] .
are **such** **as** **we** **may** **all** **hail** **with** **Christian** **gratitude** **.**
是 这样的 作为 我们 可能 全部 冰雹 和 基督教 感激 .

这些都是我们可以满怀基督徒感恩之心去赞美的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðiˈ][əˈpɪnjən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəˈmɪti] [ðæt][ðə; ðiˈ] [greɪt] [end] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]
It **is** **the** **opinion** **of** **your** **committee** **that** **the** **great** **end** **which** **has** **been**
它 是 这 观点 的 你的 委员会 那 这 伟大的 结尾 哪个 有 到过
[eɪmd] [æt; ət][baɪ][ðə; ðiˈ][pruːˈdenʃ(ə)l] [kəˈmɪti] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪð] [ðiːz] [ˈmɪʃənz] ,
aimed **at** **by** **the** **Prudential** **Committee** **in** **their** **correspondence** **with** **these** **missions** **,**
旨在 在 经过 这 审慎 委员会 在 他们的 一致 和 这些 任务 ,

委员会认为，审慎委员会在与这些代表团的通信中所追求的伟大目标，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [pɑːst] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiˈ] [bɔːd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌrezəˈlʊʃən] [əˈdɒptɪd] [æt; ət]
for **several** **years** **past** **,** **and** **by** **the** **Board** **in** **their** **resolutions** **adopted** **at**
为了 一些 年 过去的 , 和 经过 这 木板 在 他们的 决议 已采用 在
[ðə; ðiˈ][lɑːst] [ˈænjuəl] [ˈmiːtɪŋ] ,
the **last** **annual** **meeting** **,**
这 最后的 年度的 会议 ,

过去几年，董事会在上一次年度会议上通过的决议中也证实了这一点。

[hæz; həz] [biːn] [səb'stænʃəli] [ə'kʌmplɪʃt] .
has **been** **substantially** **accomplished** **.**
有 到过 实质性 完成 .

已基本完成。

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [pɔɪnts] [ɒn] [wɪtʃ]
While **your** **committee** **admit** **that** **there** **may** **be** **some** **incidental** **points** **on** **which**
尽管 你的 委员会 承认 那 那里 可能 是 一些 偶然的 积分 在 哪个
[æn; ən] ['ɒnɪst] [daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [meɪ] [ɪg'zɪst] ,
an **honest** **diversity** **of** **opinion** **may** **exist** **,**
一个 诚实的 多样性 的 观点 可能 存在 ,

虽然你们委员会承认在某些细节问题上可能存在真诚的意见分歧，

[jet] [ðeɪ] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ə'dʒʌstmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [diːmd] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
yet **they** **fully** **believe** **that** **this** **adjustment** **should** **be** **deemed** **satisfactory** **,**
然而 他们 完全 相信 那 这 调整 应该 是 被认为 令人满意的 ,

但他们完全相信这种调整应该被认为是令人满意的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
and **that** **further** **agitation** **is** **not** **called** **for** **.**
和 那 更远 搅动 是 不是 称为 为了 .

没有必要再进行进一步的煽动。

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] ['kænɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wɒt] [njuː]
While **your** **committee** **cannot** **take** **it** **upon** **themselves** **to** **predict** **what** **new**
尽管 你的 委员会 不能 拿 它 之上 他们自己 到 预测 什么 新的
[dɪ'veləpmənts] ,
developments **,**
发展 ,

虽然你们委员会无法自行预测哪些新事态会发展，

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ækʃ(ə)n][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [meɪ] [teɪk] [pleɪs] ,
calling **for** **new** **action** **hereafter** **,** **may** **take** **place** **,**
呼叫 为了 新的 行动 此后 , 可能 拿 地方 ,

此后可能会呼吁采取新的行动，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː'nænɪməsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] ,
they **are** **unanimously** **of** **the** **opinion** **that** **the** **Prudential** **Committee** **,**
他们 是 一致 的 这 观点 那 这 审慎 委员会 ,

他们一致认为，审慎委员会

[ænd; ənd] [ðiːz] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['miʃənəriz] [ɒn] [ðɪs] [fiːld] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['efət] ,
and **these** **laborious** **and** **efficient** **missionaries** **on** **this** **field** **of** **Christian** **effort** **,**
和 这些 费力的 和 高效的 传教士 在 这 场地 的 基督教 努力 ,
[meɪ] [gəʊ] ['fɔːwəd] ,
may **go** **forward** **,**
可能 去 向前 ,

这些在基督教事业中辛勤耕耘、卓有成效的传教士们，可以继续前进了。

[ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs] [ə'dɒptɪd] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] .
on **the** **basis** **adopted** **,** **in** **perfect** **harmony** **in** **the** **prosecution** **of** **their** **future** **work** **.**
在 这 基础 已采用 , 在 完美的 和谐 在 这 起诉 的 他们的 未来 工作 .

在既定的基础上，他们在未来的工作中完美地和谐共处。

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wʊd]
Your **committee** **feel** **that** **the** **thanks** **of** **this** **Board** **are** **due** **to** **Mr** **.** **Wood**
你的 委员会 感觉 那 这 谢谢 的 这 木板 是 到期的 到 先生 . 木头
[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['breðrən] ,
and **our** **missionary** **brethren** **,**
和 我们的 传教士 弟兄们 ,

委员会认为，董事会应该感谢伍德先生和我们的传教士弟兄们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][met] , [kən'sɪdəd] ,

for	the	manner	in	which	they	have	met	,	considered	,
为了	这	方式	在	哪个	他们	有	遇见	,	经过考虑的	,

就他们相遇、考虑的方式而言，

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðiːz] ['dɪfɪkəlt] ['mætəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'beɪt] ;

and	adjusted	these	difficult	matters	which	have	been	long	in	debate	;
和	调整	这些	难的	事情	哪个	有	到过	长的	在	辩论	;

并对这些长期争论不休的棘手问题进行了调整；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [gɒd][ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [truː]

and	at	the	same	time	they	would	not	forget	that	God	is	the	source	of	all	true
和	在	这	相同的	时间	他们	会	不是	忘记	那	上帝	是	这	来源	的	全部	真的

[lait] [ɪn]['aʊə(r)] [dipɪst] ['dɑːknəs] ,

light	in	our	deepest	darkness	,
光	在	我们的	最深处	黑暗	,

与此同时，他们也不会忘记，上帝是我们最深黑暗中一切真光的源泉。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][hɪm][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɪz]['evə(r)] [djuː] .

and	that	to	him	all	the	glory	is	ever	due	.
和	那	到	他	全部	这	荣耀	是	曾经	到期的	.

一切荣耀都应归于他。

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] .

The	foregoing	report	of	the	select	committee	was	adopted	by	the	Board	.
这	前文	报告	的	这	选择	委员会	曾是	已采用	经过	这	木板	.

上述特别委员会的报告已获董事会采纳。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['fʊtnəʊt] [ləʊ'keɪʃənz][ænd; ənd]['æŋkə(r)] ['sɪmbəlz] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	footnote	locations	and	anchor	symbols	have	been	changed	from	the
这	脚注	地点	和	锚	符号	有	到过	已更改	从	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['dɒkjumənt] .

original	document	.
原来的	文档	.

脚注位置和锚点符号已与原文档有所不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神